BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2000-2001

14 FEBRUARI 2001

Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	4
Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken	6
Bijlagen	28
Voorontwerp van wet	44
Akkoordontwerp	45
Advies van de Raad van State	64

2 - 658/1

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2000-2001

14 FÉVRIER 2001

Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'État fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale relatif à la maîtrise de dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	4
Accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'État fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale relatif à la maîtrise de dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses	6
Annexes	28
Avant-projet de loi	44
Projet d'accord	45
Avis du Conseil d'État	64

MEMORIE VAN TOELICHTING

Op 9 december 1996 heeft de Ministerraad van Leefmilieu van de Europese Unie de richtlijn (96/82/EEG) betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken, goedgekeurd.

Volgens artikel 92*bis*, § 3, *b)*, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, moeten de Federale Staat en de gewesten een samenwerkingsakkoord sluiten voor de toepassing op federaal en gewestelijk vlak van de door de Europese Unie vastgestelde regelen inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten.

Volgens artikel 92*bis*, § 1, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zal het aldus gesloten akkoord eerst gevolg hebben nadat het instemming heeft verkregen bij wet.

Het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken, dat de omzetting van de richtlijn uitvoert, werd ondertekend op 21 juni 1999 door alle betrokken federale en gewestelijke ministers.

Dit ontwerp van wet heeft dus als doelstelling instemming te geven aan dit samenwerkingsakkoord opdat het gevolg zou kunnen hebben.

De goedkeuring van dit ontwerp zal eveneens als gevolg hebben dat de procedure tot omzetting in intern recht van de richtlijn 96/82/EEG betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken, beëindigd wordt.

Dit is, dames en heren, de inhoud van het ontwerp van wet dat de regering de eer heeft aan uw beraadslaging voor te leggen.

De minister van Werkgelegenheid,

L. ONKELINX.

De minister van Consumptiezaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

M. AELVOET.

De minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE.

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le 9 décembre 1996, le Conseil des ministres de l'Environnement de l'Union européenne a adopté la directive (96/82/CE) concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses.

Selon l'article 92*bis*, § 3, *b)*, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'État fédéral et les régions sont tenus de conclure un accord de coopération pour l'application aux niveaux fédéral et régional des règles arrêtées par l'Union européenne en matière de risques d'accidents majeurs liés à certaines activités industrielles.

Selon l'article 92*bis*, § 1er, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'accord ainsi conclu n'aura d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment par la loi.

L'accord de coopération entre l'État fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale relatif à la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses qui opère la transposition de la directive a été signé le 21 juin 1999 par tous les ministres fédéraux et régionaux concernés.

Le présent projet de loi a donc pour objet de porter assentiment à cet accord de coopération afin de lui permettre de produire ses effets.

L'adoption du présent projet aura également pour effet d'achever la procédure de transposition en droit interne de la directive 96/82/CE concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses.

Telle est, mesdames, messieurs, la teneur du projet de loi que le gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le ministre de l'Emploi,

L. ONKELINX.

Le ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

M. AELVOET.

Le ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE.

De minister van Economie en Wetenschappelijk onderzoek,

Ch. PICQUÉ.

Le ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique,

Ch. PICQUÉ.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Werkgelegenheid, Onze minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, Onze minister van Binnenlandse Zaken en van Onze minister van Economie en Wetenschappelijk onderzoek, en op het advies van Onze in Raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Werkgelegenheid, Onze minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, Onze minister van Binnenlandse Zaken en Onze minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken.

Gegeven te Ciergnon, 27 december 2000.

ALBERT.

Van Koningswege:

De minister van Werkgelegenheid,

L. ONKELINX.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de l'Emploi, de Notre ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, Notre ministre de l'Intérieur et de Notre ministre de l'Économie et de la Politique scientifique, et de l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre de l'Emploi, Notre ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, Notre ministre de l'Intérieur et Notre ministre de l'Économie et de la Politique scientifique sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Il est porté assentiment à l'accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'État fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale relatif à la maîtrise des dangers d'accidents majeurs impliquant des substances dangereuses.

Donné à Ciergnon, le 27 décembre 2000.

ALBERT.

Par le Roi:

Le ministre de l'Emploi,

L. ONKELINX.

De minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu,

M. AELVOET.

De minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE.

De minister van Economie en
Wetenschappelijk Onderzoek,

Ch. PICQUÉ.

Le ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement,

M. AELVOET.

Le ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE.

Le ministre de l'Économie et de
la Recherche scientifique,

Ch. PICQUÉ.

SAMENWERKINGSAKKOORD

tussen de federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken

Gelet op de richtlijn 96/82/EG van de Raad van 9 december 1996 betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken;

Gelet op het Verdrag betreffende de grensoverschrijdende gevolgen van industriële ongevallen, ondertekend te Helsinki op 17 maart 1992;

Gelet op het Verdrag nr. 174 betreffende de voorkoming van zware industriële ongevallen, aangenomen te Genève op 22 juni 1993 door de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar tachtigste zitting en goedgekeurd bij de wet van 6 september 1996;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 op de hervorming van de instellingen inzonderheid op artikel 6, § 1, I en II, en artikel 92*bis*, § 3, *b)*, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, inzonderheid op artikel 4 en 42;

Gelet op het advies nr. 17 van 16 oktober 1988 van de Hoge Raad voor preventie en bescherming op het werk;

Gelet op het advies van 20 januari 1999 van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen;

Gelet op het advies van 21 januari 1999 van de Milieu-en Natuurraad van Vlaanderen;

Overwegende dat krachtens artikel 92*bis*, § 3, *b)* van voormelde bijzondere wet de federale overheid en de gewesten gehouden zijn een samenwerkingsakkoord te sluiten voor de toepassing op federaal en gewestelijk vlak van de regelen die de Europese Gemeenschap heeft vastgesteld inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten;

Overwegende dat die materie thans het voorwerp uitmaakt van voormelde richtlijn 96/82/EG;

Overwegende dat krachtens artikel 24 van die richtlijn de lidstaten de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking doen treden om er uiterlijk op 3 februari 1999 aan te voldoen;

Overwegende dat de bovenvermelde Verdragen van Helsinki en Genève betrekking hebben op dezelfde materie en dat het derhalve aangewezen is de tenuitvoerlegging ervan te verzekeren door middel van hetzelfde samenwerkingsakkoord;

Overwegende dat de tenuitvoerlegging van die bepalingen deels tot de federale en deels tot de gewestelijke bevoegdheid behoort en dat sommige bepalingen tot zowel de federale als de gewestelijke bevoegdheid behoren;

Overwegende dat een gecoördineerde en doeltreffende tenuitvoerlegging van die bepalingen enerzijds, en de noodzaak de exploitanten van de door die bepalingen beoogde inrichtingen niet te confronteren met onvoldoende op mekaar afgestemde of overlappende regelgeving anderzijds, vereist dat dat gebeurt door middel van een samenwerkingsakkoord dat rechtstreeks van toepassing is;

Overwegende dat alleen een samenwerkingsakkoord met kracht van wet een voldoende garantie biedt om voor het hele Belgische grondgebied een optimaal gecoördineerde regeling te treffen;

ACCORD DE COOPERATION

Entre l'État fédéral, les régions flamande et wallonne et la région de Bruxelles-Capitale concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses

Vu la directive 96/82/CE du Conseil du 9 décembre 1996 concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses;

Vu la Convention sur les effets transfrontières des accidents industriels, signée à Helsinki le 17 mars 1992;

Vu la Convention n° 174 concernant la prévention des accidents industriels majeurs, adoptée à Genève le 22 juin 1993 par la Conférence internationale du Travail lors de sa quatre-vingtième session et approuvée par la loi du 6 septembre 1996;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 telle que modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1, I et II, et l'article 92*bis*, § 3, *b)*;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993, notamment les articles 4 et 42;

Vu l'avis n° 17 du 16 octobre 1998 du Conseil supérieur pour la prévention et la protection au travail;

Vu l'avis du 20 janvier 1999 du Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen;

Vu l'avis du 21 janvier 1999 du Milieu-en Natuurraad van Vlaanderen;

Considérant qu'en vertu de l'article 92*bis*, § 3, *b)*, de la loi spéciale susmentionnée, l'autorité fédérale et les régions sont tenues de conclure un accord de coopération pour l'application aux niveaux fédéral et régional des règles fixées par la Communauté européenne concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles;

Considérant que cette matière fait actuellement l'objet de la Directive 96/82/CE précitée;

Considérant qu'en vertu de l'article 24 de cette directive, les États membres mettent en vigueur les dispositions législatives et administratives nécessaires afin de s'y conformer pour le 3 février 1999 au plus tard;

Considérant que les Conventions d'Helsinki et de Genève mentionnées ci-dessus traitent de la même matière et qu'il est donc indiqué d'en assurer la mise en application au moyen du même accord de coopération;

Considérant que la mise en application de ces dispositions relève en partie de la compétence fédérale et en partie de la compétence régionale et que certaines dispositions relèvent des deux compétences;

Considérant qu'une mise en application coordonnée et efficace de ces dispositions d'une part, et la nécessité, d'autre part, de ne pas confronter les exploitants des établissements visés par ces dispositions à des réglementations insuffisamment harmonisées ou qui se chevauchent, il est indispensable d'agir au moyen d'un accord de coopération d'application immédiate;

Considérant que seul un accord de coopération ayant force de loi offre une garantie suffisante pour adopter une réglementation coordonnée optimale pour l'ensemble du territoire belge;

Overwegende dat dit samenwerkingsakkoord niet belet dat de gewesten in hun wetgeving op de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen de verplichting kunnen opleggen om een veiligheidsrapport of een veiligheidsstudie op te stellen met het oog op het beoordelen van een aanvraag voor het verkrijgen van een in die wetgeving bedoelde vergunning en dit op grond van de op dat ogenblik beschikbare en benodigde gegevens;

Overwegende dat de gewesten erover waken dat in een dergelijk geval het rapport of de studie op zodanige manier wordt opgevat dat het rapport of de studie later kan worden aangevuld tot het veiligheidsrapport zoals het in dit samenwerkingsakkoord wordt bedoeld;

Overwegende dat de bij de toepassing van dit akkoord betrokken federale en gewestelijke ministers zich ertoe verbinden onverwijld een permanente overlegstructuur op te zetten teneinde de opvolging en de uitvoering van dit akkoord te verzekeren;

Overwegende dat de partijen bij dit akkoord zich ertoe verbinden onverwijld onderhandelingen te voeren met het oog op de toewijzing of de verdeling van de opbrengst van de in de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten bedoelde heffingen op grond van objectief vastgestelde behoeften inzake de toepassing van dit akkoord;

De federale Staat, vertegenwoordigd door de minister van Economie, de minister van Binnenlandse Zaken, de minister van Tewerkstelling en Arbeid en de staatssecretaris voor Veiligheid en Leefmilieu;

Het Vlaams Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse regering, in de persoon van haar minister-president en van de Vlaamse ministers van Leefmilieu en Tewerkstelling en van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening;

Het Waals Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse regering, in de persoon van haar minister-president en van de minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer en van de minister van Leefmilieu, Natuurlijke Rijkdommen en Landbouw;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Brusselse hoofdstedelijke regering in de persoon van haar minister-president en van de minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Communicatie en Openbare Werken en van de minister van Leefmilieu, Renovatie, Natuurbehoud, Waterbeleid en Openbare Netheid,

KWAMEN HET VOLGENDE OVEREEN:

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Dit samenwerkingsakkoord is rechtstreeks toepasselijk.

Art. 2

Dit samenwerkingsakkoord betreft de preventie van zware ongevallen, waarbij gevaarlijke stoffen betrokken zijn, en de beperking van de gevolgen daarvan voor mens en milieu, teneinde op coherente en doeltreffende wijze hoge niveaus van bescherming in het hele land te waarborgen.

Considérant que le présent accord de coopération n'exclut pas que les régions inscrivent dans leur législation sur les établissements classés comme dangereux, insalubres et incommodes, l'obligation de rédiger un rapport de sécurité ou une étude de sécurité en vue de l'évaluation de la demande du permis prévu par la législation visée, et ce sur base des données disponibles et nécessaires et à ce moment;

Considérant que les régions veillent à ce que dans ce cas, le rapport ou l'étude soient conçus de telle manière qu'ils puissent être complétés ultérieurement pour constituer le rapport de sécurité visé par le présent accord de coopération;

Considérant que les ministres fédéraux et régionaux impliqués dans l'application de cet accord s'engagent à instaurer, sans délai, une structure permanente de concertation afin d'assurer le suivi et l'exécution du présent accord;

Considérant que les parties à cet accord s'engagent à mener sans délai des négociations en vue de l'attribution ou de la répartition du produit des taxes visé dans la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles sur base des besoins objectivement identifiés liés à l'application de cet accord;

L'État fédéral, représenté par le ministre de l'Économie, le ministre de l'Intérieur, le ministre de l'Emploi et du Travail et le secrétaire d'État à la Sécurité et à l'Environnement;

La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne de son ministre-président, et en la personne du ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi, et en la personne du ministre flamand des Travaux publics, des Transports et de l'Aménagement;

La Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne de son ministre-président et en la personne du ministre wallon de l'Aménagement du territoire, de l'Équipement et des Transports et en la personne du ministre wallon de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée en la personne du ministre-président et en la personne du ministre de l'Aménagement du territoire, de l'Urbanisme, des Communications et des Travaux publics et en la personne du ministre de l'Environnement, de la Rénovation, de la Conservation de la nature, de la Politique de l'eau et de la Propreté publique,

ONT CONVENU CE QUI SUIT:

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 1er

Le présent accord de coopération est d'application directe.

Art. 2

Le présent accord de coopération a pour objet la prévention des accidents majeurs impliquant des substances dangereuses et la limitation de leurs conséquences pour l'homme et l'environnement, afin d'assurer de façon cohérente et efficace dans tout le pays des niveaux de protection élevés.

Art. 3

§ 1. Dit samenwerkingsakkoord is van toepassing op inrichtingen waar gevaarlijke stoffen aanwezig zijn in hoeveelheden die gelijk zijn aan of groter zijn dan de in bijlage I, delen 1 en 2, vermelde hoeveelheid.

Artikelen 10, 12, 14 en 16 tot 20 zijn uitsluitend van toepassing op inrichtingen waar gevaarlijke stoffen aanwezig zijn in hoeveelheden die gelijk zijn aan of groter zijn dan de in bijlage I, delen 1 en 2, kolom 3, vermelde hoeveelheid.

Artikel 9 is uitsluitend van toepassing op inrichtingen waar gevaarlijke stoffen aanwezig zijn in hoeveelheden die gelijk zijn aan of groter zijn dan de in kolom 2 en kleiner dan de in kolom 3 van bijlage I, delen 1 en 2, vermelde hoeveelheid.

§ 2. In dit samenwerkingsakkoord wordt onder aanwezigheid van gevaarlijke stoffen verstaan, de feitelijke of voorziene aanwezigheid van dergelijke stoffen in de inrichting, dan wel de aanwezigheid van gevaarlijke stoffen waarvan bekend is dat zij kunnen ontstaan wanneer een industrieel chemisch proces buiten controle geraakt, in hoeveelheden gelijk aan of hoger dan de drempelwaarden vermeld in de delen 1 en 2 van bijlage I.

§ 3. De bepalingen van dit samenwerkingsakkoord zijn van toepassing, onder voorbehoud van de toepassing van andere voorschriften inzake arbeidsbescherming, milieubescherming en openbare veiligheid.

Art. 4

In dit samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder:

1º inrichting: het gehele door een exploitant beheerde gebied waar gevaarlijke stoffen aanwezig zijn in een of meer installaties, met inbegrip van gemeenschappelijke of bijbehorende infrastructuur of activiteiten;

2º nieuwe inrichting: inrichting waarvoor de aanvraag voor de vergunning tot exploitatie is ingediend na de datum van inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord;

3º bestaande inrichting: inrichting waarvoor de aanvraag voor de vergunning tot exploitatie is ingediend voor de datum van inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord; een bestaande inrichting die ingevolge een wijziging of een uitbreiding voor het eerst onderworpen wordt aan de bepalingen van dit samenwerkingsakkoord, wordt voor de toepassing van dit akkoord gelijkgesteld aan een nieuwe inrichting;

4º installatie: een technische eenheid binnen een inrichting waar gevaarlijke stoffen worden geproduceerd, gebruikt, behandeld of opgeslagen, en die alle uitrusting, constructies, leidingen, machines, gereedschappen, eigen spoorwegaftakkingen, laad- en loskades, aanlegsteigers voor de installatie, pieren, depots of soortgelijke, al dan niet drijvende constructies, omvat die nodig zijn voor de werking van de installatie;

5º exploitant: iedere natuurlijke of rechtspersoon die de inrichting of installatie exploiteert;

6º gevaarlijke stoffen: de stoffen, mengsels of preparaten, genoemd in bijlage I, deel 1, of beantwoordend aan de criteria in bijlage I, deel 2;

7º zwaar ongeval: een gebeurtenis, zoals een zware emissie, brand of explosie die het gevolg is van ongecontroleerde ontwikkelingen tijdens de exploitatie van een onder dit samenwerkingsakkoord begrepen inrichting, die hetzij onmiddellijk, hetzij na verloop van tijd een ernstig gevaar oplevert voor de gezondheid van de mens binnen of buiten de inrichting of voor het milieu en waarbij één of meer gevaarlijke stoffen betrokken zijn;

Art. 3

§ 1. Le présent accord de coopération s'applique aux établissements où des substances dangereuses sont présentes dans des quantités égales ou supérieures à celles indiquées à l'annexe I, parties 1 et 2.

Les articles 10, 12, 14 et 16 jusque 20 s'appliquent uniquement aux établissements où des substances dangereuses sont présentes dans des quantités égales ou supérieures à celles indiquées à l'annexe I, parties 1 et 2, colonne 3.

L'article 9 s'applique uniquement aux établissements où des substances dangereuses sont présentes dans des quantités égales ou supérieures à celles indiquées à la colonne 2 et inférieures à celles indiquées à la colonne 3 de l'annexe I, parties 1 et 2.

§ 2. Aux fins du présent accord de coopération, on entend par présence de substances dangereuses, leur présence réelle ou prévue dans l'établissement ainsi que la présence de substances dangereuses qui sont réputées pouvoir être générées lors de la perte de contrôle d'un procédé industriel chimique, en quantités égales ou supérieures aux seuils figurant aux parties 1 et 2 de l'annexe I.

§ 3. Les dispositions du présent accord de coopération s'appliquent sous réserve de l'application d'autres dispositions concernant la protection du travail, la protection de l'environnement et la sécurité publique.

Art. 4

Aux fins du présent accord de coopération, on entend par:

1º établissement: l'ensemble de la zone placée sous le contrôle d'un exploitant où des substances dangereuses se trouvent dans une ou plusieurs installations, y compris les infrastructures ou les activités communes ou connexes;

2º nouvel établissement: établissement pour lequel la demande de permis d'exploiter est introduite après la date d'entrée en vigueur du présent accord de coopération;

3º établissement existant: établissement pour lequel la demande de permis d'exploiter a été introduite avant l'entrée en vigueur du présent accord de coopération; un établissement existant qui, suite à une modification ou une extension, est soumis pour la première fois aux dispositions de cet accord de coopération, est assimilé, pour l'application de cet accord, à un établissement existant;

4º installation: une unité technique à l'intérieur d'un établissement où des substances dangereuses sont produites, utilisées, manipulées ou stockées et qui comprend tous les équipements, structures, canalisations, machines, outils, embranchements ferroviaires particuliers, quais de chargement et de déchargement, appontements desservant l'installation, jetées, dépôts ou structures analogues, flottantes ou non, nécessaires pour le fonctionnement de l'installation;

5º exploitant: toute personne physique ou morale qui exploite l'établissement ou l'installation;

6º substances dangereuses: les substances, mélanges ou préparations énumérés à l'annexe I, partie 1, ou répondant aux critères fixés à l'annexe I, partie 2;

7º accident majeur: un événement tel qu'une émission, un incendie ou une explosion d'importance majeure résultant de développements incontrôlés survenus au cours de l'exploitation d'un établissement couvert par le présent accord de coopération, entraînant pour la santé humaine, à l'intérieur ou à l'extérieur de l'établissement, ou pour l'environnement, un danger grave, immédiat ou différé, et faisant intervenir une ou plusieurs substances dangereuses;

8º gevaar: de intrinsieke eigenschap van een gevaarlijke stof of van een fysische situatie die potentieel tot schade voor de gezondheid van de mens of het milieu kan leiden;

9º risico: de waarschijnlijkheid dat een bepaald effect zich binnen een bepaalde periode of onder bepaalde omstandigheden voordoet;

10º opslag: de aanwezigheid van een hoeveelheid gevaarlijke stoffen voor opslag, veilige bewaring of voorraadbewaring;

11º schierongeval: ongecontroleerde gebeurtenis die op toevallige wijze tot een zwaar ongeval aanleiding kan geven;

12º coördinerende dienst: de dienst bedoeld in artikel 5, § 1, die, naargelang de ligging van de inrichting, bevoegd is voor het in ontvangst nemen van het veiligheidsrapport;

13º beoordelingsdiensten: de diensten bedoeld in artikel 5, § 2 die, naargelang de aard of de ligging van de inrichting, bevoegd zijn voor het beoordelen van het veiligheidsrapport;

14º inspectiediensten: de diensten bedoeld in artikel 5, § 3 die, naargelang de aard of de ligging van de inrichting, bevoegd zijn voor inspectie;

15º inspectieteam: het per gewest gevormde team bedoeld in artikel 27, § 1.

Art. 5

§ 1. Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord worden de volgende diensten aangewezen als coördinerende dienst:

1º de door de Vlaamse regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Vlaams Gewest gelegen zijn;

2º de door de Waalse regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Waals Gewest gelegen zijn;

3º de door de Brusselse Hoofdstedelijke regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen zijn.

Elke coördinerende dienst bepaalt voor de inrichtingen die onder zijn bevoegdheid vallen of deze inrichtingen al dan niet onderworpen zijn aan artikel 12.

§ 2. Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord worden de volgende diensten aangewezen als beoordelingsdiensten:

1º de door de Vlaamse regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Vlaams Gewest gelegen zijn;

2º de door de Waalse regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Waalse Gewest gelegen zijn;

3º de door de Brusselse Hoofdstedelijke regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen zijn;

4º de met het toezicht op de arbeidsveiligheid belaste dienst van het federale ministerie van Tewerkstelling en Arbeid of, voor inrichtingen die vallen onder het toepassingsgebied van het algemeen reglement op de springstoffen, de wetgeving inzake ondergrondse opslag van gas en de wetgeving betreffende het vervoer van gasachtige en andere producten door middel van leidingen, de bevoegde dienst van het federale ministerie van Economische Zaken;

5º de Algemene Directie van de civiele bescherming van het federale ministerie van Binnenlandse Zaken;

6º de bevoegde brandweerdienst.

8º danger: la propriété intrinsèque d'une substance dangereuse ou d'une situation physique de pouvoir provoquer des dommages pour la santé humaine ou l'environnement;

9º risque: la probabilité qu'un effet spécifique se produise dans une période donnée ou dans des circonstances déterminées;

10º stockage: la présence d'une certaine quantité de substances dangereuses à des fins d'entreposage, de mise en dépôt sous bonne garde ou d'emmagasinage;

11º quasi-accident: événement incontrôlé susceptible de conduire aléatoirement à un accident majeur;

12º service de coordination: le service compétent pour l'acceptation du rapport de sécurité en fonction de l'implantation de l'établissement, tel que visé à l'article 5, § 1er;

13º services d'évaluation: les services compétents pour l'évaluation du rapport de sécurité, en fonction de la nature ou de l'implantation de l'établissement, tels que visés à l'article 5, § 2;

14º services d'inspection: les services compétents pour l'inspection en fonction de la nature ou de l'implantation de l'établissement, tels que visés à l'article 5, § 3;

15º équipe d'inspection: l'équipe mise en place par région, visé à l'article 27, § 1er.

Art. 5

§ 1er. Sont désignés comme service de coordination pour l'application du présent accord de coopération:

1º le service désigné par le gouvernement flamand, pour les établissements situés en Région flamande;

2º le service désigné par le gouvernement wallon, pour les établissements situés en Région wallonne;

3º le service désigné par le gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale, pour les établissements situés en Région Bruxelles-Capitale.

Chaque service de coordination établit pour les établissements qui ressortent de sa compétence, si ces établissements sont soumis à l'article 12.

§ 2. Sont désignés comme service d'évaluation pour l'application du présent accord de coopération:

1º le service désigné par le gouvernement flamand, pour les établissements situés en Région flamande;

2º le service désigné par le gouvernement wallon, pour les établissements situés en Région wallonne;

3º le service désigné par le gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale, pour les établissements situés en Région Bruxelles-Capitale;

4º le service chargé du contrôle de la sécurité du travail du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail ou, pour les établissements relevant du champ d'application du règlement général sur les explosifs, la législation en matière de stockage souterrain de gaz et la législation relative au transport de produits gazeux et autres au moyen de canalisations, le service compétent du ministère fédéral des Affaires économiques;

5º la Direction générale de la Protection civile du ministère fédéral de l'Intérieur;

6º le service d'incendie compétent.

§ 3. Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord worden de volgende diensten aangewezen als inspectiediensten:

1º de door de Vlaamse regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Vlaams Gewest gelegen zijn;

2º de door de Waalse regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Waals Gewest gelegen zijn;

3º de door de Brusselse Hoofdstedelijke regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen zijn;

4º de met het toezicht op de arbeidsveiligheid belaste dienst van het federaal ministerie van Tewerkstelling en Arbeid of, voor inrichtingen die vallen onder het toepassingsgebied van het algemeen reglement op de springstoffen, de wetgeving inzake ondergrondse opslag van gas en de wetgeving betreffende het vervoer van gasachtige en andere producten door middel van leidingen, de bevoegde dienst van het federale ministerie van Economische Zaken;

§ 4. De federale en gewestelijke ministers die bevoegd zijn voor de diensten, bedoeld in § 1 tot en met § 3, wijzen ieder voor zich, de ambtenaren aan die in het bijzonder belast zijn met vermelde opdrachten. Die aanwijzing wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Iedere wijziging wordt op dezelfde wijze bekendgemaakt.

§ 5. Moeilijkheden die zouden rijzen tussen de bevoegde diensten worden, op vraag van één of meer bij dit akkoord betrokken partijen, opgelost door het Overlegcomité, bedoeld in artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Art. 6

Dit samenwerkingsakkoord is niet van toepassing op:

1º militaire inrichtingen, installaties of opslagplaatsen;

2º gevaren die samenhangen met ioniserende straling;

3º het vervoer van gevaarlijke stoffen en tijdelijke opslag tijdens het vervoer over de weg, per spoor, over binnenwateren of zeewateren of door de lucht, met inbegrip van laden en lossen en de overbrenging naar of van een andere tak van vervoer in havens, op kaden of in spoorwegemplacementen, buiten de door dit samenwerkingsakkoord bestreken inrichtingen;

4º het vervoer van gevaarlijke stoffen door pijpleidingen, met inbegrip van de pompstations, buiten de onder dit samenwerkingsakkoord begrepen inrichtingen;

5º winningsindustrieën die zich op het gebied van exploratie en exploitatie van delfstoffen in mijnen en groeven en op dat van boringen bewegen;

6º stortplaatsen voor afval.

HOOFDSTUK II

Het voorkomen van zware ongevallen

Art. 7

De exploitant neemt alle nodige maatregelen om zware ongevallen te voorkomen en om de gevolgen daarvan voor mens en milieu te beperken.

§ 3. Sont désignés comme services d'inspection pour l'application du présent accord de coopération:

1º le service désigné par le gouvernement flamand, pour les établissements situés en Région flamande;

2º le service désigné par le gouvernement wallon, pour les établissements situés en Région wallonne;

3º le service désigné par le gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale, pour les établissements situés en Région Bruxelles-Capitale;

4º le service chargé du contrôle de la sécurité du travail du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail ou, pour les établissements relevant du champ d'application du règlement général sur les explosifs, la législation en matière de stockage souterrain de gaz et la législation relative au transport de produits gazeux et autres moyen de canalisations, le service compétent du ministère fédéral des Affaires économiques.

§ 4. Les ministres fédéraux et régionaux compétents pour les services visés aux § 1er jusqu'au § 3, désignent chacun en ce qui le concerne, les fonctionnaires chargées en particulier des missions précitées. Cette désignation est publiée au *Moniteur belge*. Toute modification sera communiquée de la même manière.

§ 5. Les difficultés entre services compétents seront réglées à la demande de l'une ou de plusieurs parties concernées par le présent accord, par le Comité de concertation visé à l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles.

Art. 6

Sont exclus de l'application du présent accord de coopération:

1º les établissements, installations ou aires de stockage militaires;

2º les dangers liés aux rayonnements ionisants;

3º le transport de substances dangereuses et le stockage temporaire intermédiaire par route, rail, voies navigables intérieures et maritimes ou par air, y compris les activités de chargement et de déchargement et le transport vers ou à partir d'un autre mode de transport aux quais de chargement, aux quais ou aux gares ferroviaires de triage, à l'extérieur des établissements visés par cet accord de coopération;

4º le transport de substances dangereuses par pipelines, y compris les stations de pompage, à l'extérieur des établissements visés par le présent accord de coopération;

5º les industries extractives dont l'activité est l'exploration et l'exploitation des matières minérales dans les mines et les carrières, ainsi que par forage;

6º les décharges de déchets.

CHAPITRE II

La prévention des accidents majeurs

Art. 7

L'exploitant prend toutes les mesures qui s'imposent pour prévenir les accidents majeurs et pour en limiter les conséquences pour l'homme et l'environnement.

De exploitant moet te allen tijde aan de bevoegde inspectiediensten kunnen aantonen, met name voor de in artikel 28 bedoelde inspecties en controles, dat hij alle in dit samenwerkingsakkoord aangegeven noodzakelijke maatregelen heeft genomen.

Art. 8

§ 1. De exploitant zendt de in artikel 5, § 1, bedoelde coördinerende dienst binnen de volgende termijnen een kennisgeving:

1º voor nieuwe inrichtingen: uiterlijk op het ogenblik dat de aanvraag voor het verkrijgen van een vergunning die toelating inhoudt voor de exploitatie van de inrichting wordt ingediend;

2º voor bestaande inrichtingen: uiterlijk op 3 februari 2000;

3º voor inrichtingen die ingevolge een wijziging van de classificatie van stoffen en preparaten in de bijlage I, deel 2 vermelde categorieën, tengevolge van een wijziging of aanpassing aan de technische vooruitgang van een in die bijlage genoemde richtlijn, verplicht worden om kennisgeving te doen: uiterlijk twee jaar na de wijziging of aanpassing aan de technische vooruitgang van de desbetreffende richtlijn.

§ 2. De voorgeschreven kennisgeving, bedoeld in § 1, behelst de volgende gegevens:

1º de naam of de handelsnaam van de exploitant en het volledige adres van de inrichting in kwestie;

2º de zetel van de exploitant en het volledige adres ervan;

3º de naam of de functie van de persoon die met de leiding van de inrichting belast is, als dat een andere is dan de onder punt 1º bedoelde persoon;

4º voldoende gegevens om de gevaarlijke stoffen in kwestie of de categorie van de gevaarlijke stoffen te identificeren;

5º de hoeveelheid en de fysische vorm van de gevaarlijke stof of stoffen in kwestie;

6º de activiteit die in de installatie of op de opslagplaats wordt uitgeoefend of is gepland;

7º de onmiddellijke omgeving van de inrichting, zijnde de omstandigheden die een zwaar ongeval kunnen veroorzaken of de gevolgen ervan ernstiger kunnen maken.

§ 3. De in § 1 bedoelde kennisgeving is niet vereist voor de bestaande inrichtingen waarvoor de exploitant, vóór de inwerkingtreding van het huidige samenwerkingsakkoord, al een kennisgevingsdossier heeft ingediend krachtens de wetgeving die geldt op de datum van de inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord. Indien de coördinerende dienst deze gegevens niet in haar bezit heeft, worden zij op eenvoudig verzoek onverwijld aan de coördinerende dienst overgemaakt door de administraties die ze wel in hun bezit hebben. De coördinerende dienst kan evenwel een nieuwe kennisgeving eisen indien hij van oordeel is dat de gegevens die in het voormelde dossier vervat zijn niet meer beantwoorden aan de huidige stand van zaken.

§ 4. De kennisgeving wordt door de exploitant aan de coördinerende dienst overgemaakt in acht exemplaren. Met instemming van de coördinerende dienst kan de kennisgeving in digitale vorm geschieden volgens nader door hem bepaalde richtlijnen.

§ 5. De exploitant brengt in volgende gevallen onmiddellijk de coördinerende dienst op de hoogte:

1º bij een significante wijziging van de informatie opgenomen in de overeenkomstig § 2 verstrekte kennisgeving, zoals de wijzi-

L'exploitant doit à tout moment pouvoir prouver aux services d'inspection compétentes, notamment aux fins des inspections et des contrôles visés à l'article 28, qu'il a pris toutes les mesures nécessaires prévues par le présent accord de coopération.

Art. 8

§ 1er. L'exploitant transmet au service de coordination visé à l'article 5, § 1er, une notification dans les délais suivants:

1º dans le cas de nouveaux établissements: au plus tard au moment de l'introduction de la demande d'un permis comportant l'autorisation d'exploitation de l'établissement;

2º dans le cas d'établissements existants: au plus tard le 3 février 2000;

3º pour les établissements qui, en raison d'une modification dans la classification des substances ou préparations dans les catégories mentionnées à l'annexe I, deuxième partie, intervenue à la suite d'une modification ou adaptation au progrès technique d'une directive mentionnée à ladite annexe, se voient dans l'obligation de transmettre une notification: au plus tard deux ans après la modification ou l'adaptation au progrès technique de la directive concernée.

§ 2. La notification prévue au § 1er contient les renseignements suivants:

1º le nom ou la raison sociale de l'exploitant, ainsi que l'adresse complète de l'établissement concerné;

2º le siège de l'exploitant avec l'adresse complète;

3º le nom ou la fonction du responsable de l'établissement, s'il s'agit d'une personne autre que celle visée au point 1º;

4º les informations permettant d'identifier les substances dangereuses ou la catégorie de substances en cause;

5º la quantité et la forme physique de la ou des substances dangereuses en cause;

6º l'activité exercée ou prévue dans l'installation ou sur l'aire de stockage;

7º l'environnement immédiat de l'établissement, étant les éléments susceptibles de causer un accident majeur ou d'aggraver ses conséquences.

§ 3. La notification prévue au § 1er n'est pas requise pour les établissements existants pour lesquels l'exploitant a déjà introduit un dossier de notification avant l'entrée en vigueur du présent accord de coopération, en vertu de la législation applicable à la date d'entrée en vigueur du présent accord de coopération. Si le service de coordination n'a pas reçu ces données, elles sont transmises sur simple demande et sans délais au service de coordination par les administrations qui les détiennent. Le service de coordination peut néanmoins exiger une nouvelle notification s'il estime que les données inclues dans le dossier mentionné ci-avant ne correspondent plus à l'état actuel de la situation.

§ 4. La notification est transmise par l'exploitant au service de coordination en huit exemplaires. Avec l'accord du service de coordination, la notification peut se faire sous forme digitale suivant les modalités déterminées par lui.

§ 5. L'exploitant informe immédiatement le service de coordination dans les cas suivants:

1º en cas de modification significative des informations contenues dans la notification fournie conformément au § 2, telles que

ging van de hoeveelheid of de fysische vorm van de gevaarlijke stoffen of wijzigingen van de processen waarbij die stoffen worden gebruikt;

2º bij definitieve sluiting van de installatie.

§ 6. De coördinerende dienst bezorgt de in § 1 bedoelde kennisgevingen aan de beoordelingsdiensten, aan de bevoegde provinciegouverneur en aan de bevoegde burgemeester.

Art. 9

§ 1. De exploitant van een inrichting bedoeld in artikel 3, § 1, derde lid, stelt een document op waarin hij zijn preventiebeleid voor zware ongevallen uiteenzet en hij zorgt voor de correcte uitvoering van dat beleid. Het door de exploitant gevoerde beleid ter preventie van zware ongevallen moet borg staan voor een hoog beschermingsniveau voor mens en milieu door middel van passende maatregelen, middelen, structuren en beheerssystemen.

§ 2. Het in § 1 bedoelde document omvat een beschrijving van het preventiebeleid en van de wijze waarop dit beleid in de praktijk wordt gebracht. Deze beschrijving is afgestemd op de gevaren van zware ongevallen die de inrichting met zich meebrengt en heeft met name betrekking op:

1º de algemene doelstellingen en beginselen die door de exploitant worden gehanteerd voor de beheersing van de risico's van zware ongevallen;

2º de wijze waarop de volgende activiteiten binnen de inrichting zijn georganiseerd:

a) de opleiding van het personeel;

b) het werken met derden;

c) het identificeren van de gevaren en het evalueren van de risico's van zware ongevallen;

d) het verzekeren van de veilige exploitatie, in alle omstandigheden (zowel ondermeer bij normale werking als bij opstarting, tijdelijke stilstand en onderhoud) van de installaties, processen, apparatuur en opslagplaatsen in kwestie;

e) het ontwerpen van nieuwe installaties, processen of opslagplaatsen en het uitvoeren van wijzigingen aan bestaande installaties, processen of opslagplaatsen;

f) het beheersen van noodsituaties;

g) het opstellen en uitvoeren van periodieke inspectie- en onderhoudsprogramma's;

h) het melden en onderzoeken van zware ongevallen en schieronvallen;

i) andere activiteiten die verband houden met «goed beheer», zoals het periodiek evalueren en herzien van het preventiebeleid en van de wijze waarop dit beleid in de praktijk wordt gebracht.

§ 3. Het in § 1 bedoelde document wordt ter beschikking gehouden van de inspectiediensten op de exploitatiezetel.

Art. 10

§ 1. De exploitanten van de in artikel 3, § 1, tweede lid bedoelde inrichtingen:

1º voeren een beleid ter preventie van zware ongevallen, dat borg staat voor een hoog beschermingsniveau van de mens en van het milieu;

des changements de la quantité ou de la forme physique des substances dangereuses ou des modifications des procédés qui mettent en oeuvre ces substances;

2º en cas de fermeture définitive de l'installation.

§ 6. Le service de coordination transmet les notifications visés au § 1er aux services d'évaluation, au gouverneur compétent et au bourgmestre compétent.

Art. 9

§ 1er. L'exploitant d'un établissement visé à l'article 3, § 1, alinéa 3, rédige un document définissant sa politique de prévention des accidents majeurs et il veille à l'application correcte de cette politique. La politique de prévention des accidents majeurs mise en place par l'exploitant doit garantir un niveau élevé de protection de l'homme et de l'environnement par des mesures, des moyens, des structures et des systèmes de gestion appropriés.

§ 2. Le document visé au § 1er comprend une description de la politique de prévention et des modalités pratiques de mise en œuvre de cette politique. Cette description est établie en fonction des risques d'accidents majeurs engendrés par l'établissement et a, notamment, trait:

1º aux objectifs et aux principes généraux mis en oeuvre par l'exploitant pour la maîtrise des risques d'accidents majeurs;

2º aux modalités d'organisation des activités suivantes au sein de l'entreprise:

a) la formation du personnel;

b) le travail avec des tiers;

c) l'identification des dangers et l'évaluation des risques d'accidents majeurs;

d) l'assurance de la sécurité de l'exploitation, quelles que soient les circonstances (aussi bien, entre autres, lors du fonctionnement normal que lors de la mise en service, de l'arrêt temporaire et de l'entretien) des installations, procédés, équipements et aires de stockage concernés;

e) la conception de nouvelles installations, procédés ou aires de stockage et la réalisation de modifications apportées aux installations, procédés ou aires de stockage existants;

f) la maîtrise des situations d'urgence;

g) l'élaboration et l'exécution des programmes d'inspection et d'entretien périodiques;

h) le signalement et l'examen d'accidents majeurs et de quasi-accidents;

i) d'autres activités liées à la «bonne gestion», telles que l'évaluation et la révision périodiques de la politique de prévention et des modalités de mise en œuvre de ladite politique.

§ 3. Le document visé au § 1er est tenu à la disposition des services d'inspection au siège de l'exploitant.

Art. 10

§ 1. Les exploitants des établissements visés à l'article 3, § 1er, deuxième alinéa:

1º mènent une politique de prévention des accidents majeurs, garantissant un niveau élevé de protection de l'homme et de l'environnement;

2º voeren een doeltreffend veiligheidsbeheerssysteem in, dat borg staat voor de uitvoering van dit beleid.

Het preventiebeleid voor zware ongevallen wordt schriftelijk vastgelegd en omvat de algemene doelstellingen en beginselen die door de exploitant worden gehanteerd voor de beheersing van de risico's van zware ongevallen.

Het veiligheidsbeheerssysteem omvat het gedeelte van het volledige beheerssysteem van de inrichting dat betrekking heeft op de organisatorische structuur, de verantwoordelijkheden, de praktijken, de procedures, de processen en de hulpmiddelen die het mogelijk maken om het preventiebeleid voor zware ongevallen vast te leggen en uit te voeren.

§ 2. De volgende punten komen aan bod in het veiligheidsbeheerssysteem:

1º de organisatie en het personeel:

a) de taken en verantwoordelijkheden van het personeel dat betrokken is bij het beheer van de gevaren van zware ongevallen op alle niveaus van de organisatie;

b) het beheer van de procedures voor het identificeren van de opleidingsbehoeften van dit personeel en voor het organiseren van die opleiding;

c) de betrokkenheid van het personeel;

d) het beheer van de procedures voor het werken met derden;

2º de identificatie en evaluatie van gevaren van zware ongevallen: het beheer van de procedures voor systematische identificatie van de gevaren van zware ongevallen die zich bij normale en abnormale werking kunnen voordoen, evenals voor de evaluatie van de daaraan verbonden risico's;

3º de operationele controle: het beheer van de operationele procedures en werkinstructies voor het verzekeren van de veilige exploitatie in alle omstandigheden (zowel ondermeer bij normale werking als bij opstarting, tijdelijke stilstand, onderhoud) van de installaties, processen, apparatuur en opslagplaatsen in kwestie;

4º ontwerpbeheersing: het beheer van de procedures voor het ontwerpen van nieuwe installaties, processen of opslagplaatsen en voor het plannen en uitvoeren van wijzigingen aan bestaande installaties, processen of opslagplaatsen;

5º de planning van noodsituaties: het beheer van de procedures om door een systematische analyse de voorzienbare noodsituaties te onderkennen en om de noodplannen uit te werken, te testen en te herzien, om zo het hoofd te kunnen bieden aan dergelijke noodsituaties;

6º het toezicht: het beheer van de procedures voor het verzekeren van een permanent toezicht op de naleving van de doelstellingen die door de exploitant werden vastgelegd in zijn preventiebeleid en in zijn veiligheidsbeheerssysteem en voor het uitvoeren van de nodige correctieve acties indien tekortkomingen worden vastgesteld;

7º de audit en de herzieningen:

a) het beheer van de procedures voor het periodiek en systematisch evalueren van het preventiebeleid voor zware ongevallen en van de doeltreffendheid en geschiktheid van het veiligheidsbeheerssysteem;

b) het beheer van de procedures voor het periodiek herzien en actualiseren van het preventiebeleid en het veiligheidsbeheerssysteem door de exploitant;

De procedures, bedoeld in het eerste lid, 6º, omvatten eveneens:

1º het opstellen en uitvoeren van periodieke inspectie- en onderhoudsprogramma's;

2º mettent en œuvre un système efficace de gestion de la sécurité, garantissant l'application de cette politique.

La politique de prévention des accidents majeurs est fixée par écrit et comprend les objectifs et les principes généraux appliqués par l'exploitant pour la maîtrise des risques d'accidents majeurs.

Le système de gestion de la sécurité englobe la partie du système général de gestion de l'établissement relative à la structure organisationnelle, aux responsabilités, aux pratiques, aux procédures, aux procédés et aux dispositifs qui permettent de déterminer et de mettre en œuvre la politique de prévention des accidents majeurs.

§ 2. Les éléments suivants sont abordés dans le système de gestion de la sécurité:

1º l'organisation et le personnel:

a) les tâches et les responsabilités du personnel associé à la gestion des risques d'accidents majeurs à tous les niveaux de l'organisation;

b) la gestion des procédures d'identification des besoins en matière de formation de ce personnel et d'organisation de cette formation;

c) l'implication du personnel;

d) la gestion des procédures relatives au travail avec des tiers;

2º l'identification et l'évaluation des risques d'accidents majeurs: la gestion des procédures pour l'identification systématique des dangers d'accidents majeurs pouvant se produire en cas de fonctionnement normal ou anormal, ainsi que pour l'évaluation des risques qui y sont liés;

3º le contrôle opérationnel: la gestion des procédures opérationnelles et des instructions de travail pour assurer l'exploitation en toute sécurité, quelles que soient les circonstances (aussi bien, entre autres, lors du fonctionnement normal que lors de la mise en service, d'un arrêt temporaire, de l'entretien), des installations, procédés, équipements et aires de stockage concernés;

4º la maîtrise de la conception: la gestion des procédures pour la conception de nouvelles installations, procédés ou aires de stockage et pour la planification et la réalisation des modifications apportées aux installations, procédés ou aires de stockage existants;

5º la planification des situations d'urgence: la gestion des procédures visant à identifier les situations d'urgence prévisibles et à élaborer, à mettre à l'essai et à revoir les plans d'urgence, à l'aide d'une analyse systématique afin de pouvoir faire face à de telles situations d'urgence;

6º la surveillance: la gestion des procédures visant à assurer une surveillance permanente du respect des objectifs fixés par l'exploitant dans sa politique de prévention et dans le système de gestion de la sécurité et pour l'exécution des actions correctives nécessaires au cas où des lacunes seraient constatées:

7º l' audit et les révisions:

a) la gestion des procédures d'évaluation périodique et systématique de la politique de prévention des accidents majeurs, de l'efficacité et de l'adéquation du système de gestion de la sécurité;

b) la gestion des procédures de révision périodique et d'actualisation par l'exploitant de la politique de prévention et du système de gestion de la sécurité.

Les procédures mentionnées au premier alinéa, 6º, englobent également:

1º l'élaboration et l'exécution des programmes d'inspections et d'entretien périodiques;

2º het melden van zware ongevallen;

3º het melden van schierongevallen, inzonderheid deze waarbij de beschermingsmaatregelen hebben gefaald;

4º het onderzoek van deze ongevallen of schierongevallen en het opvolgen van de lessen die daaruit kunnen worden getrokken.

Art. 11

§ 1. De coördinerende dienst bepaalt aan de hand van de door de exploitant overeenkomstig de artikelen 8 en 12 verstrekte informatie en, in voorkomend geval, de informatie verstrekt door de coördinerende diensten van de andere gewesten, voor welke inrichtingen of groepen van inrichtingen de waarschijnlijkheid en de mogelijkheid of de gevolgen van een zwaar ongeval groter kunnen zijn ten gevolge van de ligging en de nabijheid van andere inrichtingen en de aanwezigheid van andere gevaarlijke stoffen.

§ 2. De coördinerende dienst moet zich ervan vergewissen dat bij de aldus aangewezen inrichtingen:

1º op passende wijze toereikende informatie wordt uitgewisseld om die inrichtingen in staat te stellen rekening te houden met de aard en de omvang van het totale gevaar van een zwaar ongeval in hun beleid ter preventie van zware ongevallen, hun veiligheidsbeheerssystemen, hun veiligheidsrapporten en hun interne noodplannen;

2º voorzieningen worden getroffen voor samenwerking met het oog op de voorlichting van het publiek, en bij het verstrekken van informatie aan de minister bevoegd voor de civiele bescherming, of zijn gemachtigde, met het oog op de voorbereiding van externe noodplanning.

Art. 12

§ 1. De exploitant van een inrichting bedoeld in artikel 3, § 1, tweede lid, moet een veiligheidsrapport indienen om:

1º aan te tonen dat er een beleid ter preventie van zware ongevallen en een veiligheidsbeheerssysteem voor het uitvoeren daarvan zijn ingevoerd overeenkomstig de in artikel 10 genoemde punten;

2º aan te tonen dat de gevaren van zware ongevallen geïdentificeerd zijn en dat de nodige maatregelen zijn getroffen om die te voorkomen en de gevolgen van dergelijke ongevallen voor mens en milieu te beperken;

3º aan te tonen dat het ontwerp, de constructie, de exploitatie en het onderhoud van alle met de werking samenhangende installaties, opslagplaatsen, apparatuur en infrastructuur die samenhangen met de gevaren van een zwaar ongeval binnen de inrichting, voldoende veilig en betrouwbaar zijn;

4º aan te tonen dat er interne noodplannen zijn gemaakt en om de nodige gegevens te verstrekken voor de opstelling van het externe noodplan;

5º te waarborgen dat voldoende gegevens aan de coördinerende dienst worden verschaft, zodat hij besluiten kan nemen of voorstellen kan doen over de vestiging van nieuwe activiteiten of over ontwikkelingen rond bestaande inrichtingen aan de daartoe bevoegde overheid.

§ 2. In het veiligheidsrapport worden ten minste de in bijlage II vermelde inlichtingen opgenomen. Het bevat tevens een bijgewerkte lijst van de gevaarlijke stoffen die aanwezig zijn of kunnen zijn in de inrichting.

§ 3. Het in § 1 bedoelde veiligheidsrapport wordt binnen de volgende termijnen aan de coördinerende dienst toegezonden:

2º la déclaration d'accidents majeurs;

3º la déclaration de quasi-accidents, en particulier ceux pour lesquels il y a eu défaillance des mesures de protection;

4º l'examen de ces accidents ou quasi-accidents et le suivi des leçons pouvant en être tirées.

Art. 11

§ 1. Le service de coordination détermine, en s'appuyant sur les informations fournies par l'exploitant conformément aux articles 8 et 12, et, le cas échéant, les informations fournies par les services de coordination des autres régions, les établissements ou les groupes d'établissements où la probabilité et la possibilité ou les conséquences d'un accident majeur peuvent être accrues, en raison de la localisation et de la proximité d'autres établissements et de leurs inventaires d'autres substances dangereuses.

§ 2. Le service de coordination doit s'assurer que pour les établissements ainsi identifiés:

1º les informations adéquates sont échangées, de façon appropriée, pour permettre à ces établissements de prendre en compte la nature et l'étendue du danger global d'accident majeur dans leurs politiques de prévention des accidents majeurs, leurs systèmes de gestion de la sécurité, leurs rapports de sécurité et leurs plans d'urgence internes;

2º des dispositions sont prises en vue d'une coopération relative à l'information du public, ainsi qu'à la fourniture d'informations au ministre compétent en matière de protection civile ou à son mandataire en vue de la préparation des plans d'urgence externes.

Art. 12

§ 1. L'exploitant d'un établissement visé à l'article 3, § 1, deuxième alinéa, est tenu de présenter un rapport de sécurité aux fins suivantes:

1º démontrer qu'une politique de prévention des accidents majeurs et un système de gestion de la sécurité pour son application sont mis en œuvre conformément aux éléments figurant à l'article 10;

2º démontrer que les dangers d'accidents majeurs ont été identifiés et que les mesures nécessaires pour les prévenir et pour limiter les conséquences de tels accidents pour l'homme et l'environnement ont été prises;

3º démontrer que la conception, la construction, l'exploitation et l'entretien de toute installation, aire de stockage, équipement et infrastructure liés à son fonctionnement, ayant un rapport avec les dangers d'accidents majeurs au sein de l'établissement, présentent une sécurité et une fiabilité suffisantes;

4º démontrer que des plans d'urgence internes ont été établis et fournir les éléments permettant l'élaboration d'un plan d'urgence externe;

5º assurer une information suffisante au service de coordination pour lui permettre de décider ou de faire des propositions à l'autorité compétente en la matière sur l'implantation de nouvelles activités ou d'aménagements autour d'établissements existants.

§ 2. Le rapport de sécurité contient au moins les éléments d'information énumérés à l'annexe II. Il contient également l'inventaire à jour des substances dangereuses qui sont ou peuvent être présentes dans l'établissement y figure également.

§ 3. Le rapport de sécurité prévu au § 1er est envoyé au service de coordination dans les délais suivants:

1º voor nieuwe inrichtingen, binnen een termijn van drie maanden voor de inbedrijfstelling ervan;

2º voor bestaande inrichtingen die nog niet vallen onder de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten en artikel 723*quinquies*, 4, van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming: uiterlijk op 3 februari 2002;

3º voor bestaande inrichtingen die reeds vallen onder de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten en artikel 723*quinquies*, 4, van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming: uiterlijk op 3 februari 2001;

4º onverwijld na de periodieke toetsing, zoals voorgeschreven in § 5.

5º voor inrichtingen die ingevolge een wijziging van de classificatie van stoffen en preparaten in de bijlage I, deel 2 vermelde categorieën, tengevolge van een wijziging of aanpassing aan de technische vooruitgang van een in die bijlage genoemde richtlijn, verplicht worden om een rapport op te stellen, uiterlijk twee jaar na de wijziging of aanpassing aan de technische vooruitgang van de desbetreffende richtlijn.

Het veiligheidsrapport wordt ingediend in acht exemplaren. Met instemming van de coördinerende dienst kan het worden ingediend in digitale vorm volgens nader door haar te bepalen richtlijnen.

§ 4. Het veiligheidsrapport wordt periodiek geëvalueerd en indien nodig bijgewerkt:

1º ten minste om de vijf jaar;

2º op enig ander tijdstip op initiatief van de exploitant of op verzoek van de coördinerende dienst, als nieuwe feiten het rechtvaardigen of om rekening te houden met nieuwe technische kennis aangaande de veiligheid die bijvoorbeeld verkregen is na analyse van ongevallen of, voorzover mogelijk, van schierongevallen, of met ontwikkelingen in de kennis inzake de evaluatie van gevaren.

§ 5. Als tot genoegen van de coördinerende dienst wordt aangetoond dat bepaalde in de inrichting of in een deel van de inrichting zelf aanwezige stoffen, geen gevaar voor een zwaar ongeval kunnen opleveren, kan de coördinerende dienst overeenkomstig de criteria bedoeld in bijlage VI de voor het veiligheidsrapport vereiste gegevens beperken tot die welke van belang zijn voor de preventie van de resterende gevaren van zware ongevallen en voor de beperking van de gevolgen daarvan voor mens en milieu.

Als de coördinerende dienst van deze mogelijkheid gebruik maakt, richt hij een met redenen omklede lijst van de betrokken inrichtingen aan de Europese commissie.

Art. 13

In geval van wijziging van een installatie, inrichting, opslagplaats of proces of van de aard of van de hoeveelheden gevaarlijke stoffen die voor de gevaren van zware ongevallen belangrijke gevolgen kunnen hebben, moet de exploitant:

1º het beleid ter preventie van zware ongevallen en de beheerssystemen en procedures als bedoeld in de artikelen 9 en 10 opnieuw beoordelen en zo nodig herzien;

2º het veiligheidsrapport opnieuw beoordelen en zo nodig herzien en de coördinerende dienst over de bijzonderheden van een dergelijke herziening inlichten, alvorens een dergelijke wijziging wordt ingevoerd.

1º pour les établissements nouveaux, dans un délai de trois mois avant le début de l'exploitation;

2º pour les établissements existants, non encore soumis aux dispositions de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles et de l'article 723*quinquies*, 4, du Règlement général pour la protection du travail: au plus tard le 3 février 2002;

3º pour les établissements existants déjà soumis aux dispositions de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles et de l'article 723*quinqies*, 4, du Règlement général pour la protection du travail: au plus tard le 3 février 2001;

4º sans délai après les révisions périodiques prévues au § 5.

5º pour les établissements qui, en raison d'une modification dans la classification des substances ou préparations dans les catégories mentionnées à l'annexe I, deuxième partie, intervenue à la suite d'une modification ou adaptation au progrès technique d'une directive mentionnée à ladite annexe, se voient dans l'obligation de rédiger un rapport, au plus tard deux ans après la modification ou l'adaptation au progrès technique de la directive concernée.

Le rapport de sécurité sera soumis en huit exemplaires. Avec l'accord du service de coordination, il peut être remis sous forme digitale selon les modalités à déterminer par lui.

§ 4. Le rapport de sécurité est périodiquement évalué et, si nécessaire, mis à jour:

1º au moins tous les cinq ans;

2º à n'importe quel autre moment, à l'initiative de l'exploitant ou à la demande du service de coordination, lorsque des faits nouveaux le justifient ou pour tenir compte de nouvelles connaissances techniques relatives à la sécurité, découlant, par exemple, de l'analyse des accidents ou, dans la mesure du possible, des quasi-accidents, ainsi que de l'évolution des connaissances en matière d'évaluation des dangers.

§ 5. Lorsqu'il est établi, à la satisfaction du service de coordination, que certaines substances se trouvant dans l'établissement ou dans une partie quelconque de l'établissement ne sauraient créer un danger d'accident majeur, le service de coordination peut, conformément aux critères repris à l'annexe VI limiter les informations requises dans les rapports de sécurité aux informations relatives à la prévention des dangers résiduels d'accidents majeurs et à la limitation de leurs conséquences pour l'homme et l'environnement.

Si le service de coordination fait usage de cette possibilité, il communique à la Commission européenne une liste motivée des établissements concernés.

Art. 13

En cas de modification d'une installation, d'un établissement, d'une aire de stockage, d'un procédé ou de la nature ou des quantités de substances dangereuses pouvant avoir des conséquences importantes sur le plan des dangers liés aux accidents majeurs, l'exploitant doit:

1º revoir et, si nécessaire, réviser la politique de prévention des accidents majeurs, ainsi que les systèmes de gestion et les procédures prévus aux articles 9 et 10;

2º revoir et, si nécessaire, réviser le rapport de sécurité et fournir au service de coordination toutes les précisions concernant cette révision, avant de procéder à la modification.

Art. 14

Het veiligheidsrapport, met inbegrip van de in artikel 12 § 2, bedoelde lijst, ligt bij de coördinerende dienst ter inzage van het publiek. De exploitant kan de coördinerende dienst verzoeken bepaalde delen van het rapport wegens het vertrouwelijke karakter van industriële, commerciële of persoonlijke gegevens niet openbaar te maken. De coördinerende dienst kan beslissen dat bepaalde delen van het rapport wegens hogervermelde redenen of wegens de veiligheid van de staat, het voorkomen van sabotage of de nationale defensie niet openbaar mogen gemaakt worden.

Die gegevens worden in een bijlage opgenomen die niet ter beschikking van het publiek wordt gesteld.

HOOFDSTUK III

De noodplanning

Art. 15

§ 1. Door de exploitant wordt een intern noodplan opgesteld om:

1º incidenten te bedwingen en te beheersen om de effecten ervan tot een minimum te herleiden en de schade aan mens, milieu en goederen te beperken;

2º de binnen de inrichting te nemen maatregelen voor de bescherming van mens en milieu tegen de gevolgen van zware ongevallen uit te voeren.

§ 2. De interne noodplannen van de in artikel 12 bedoelde inrichtingen bevatten de in bijlage III, onder punt 1, vermelde gegevens. Zij worden opgesteld:

1º voor nieuwe inrichtingen: vóór de inbedrijfstelling ervan;

2º voor bestaande inrichtingen die nog niet onder de wet vallen van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten en artikel 723*quinquies*, 4, van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming: uiterlijk op 3 februari 2002;

3º voor bestaande inrichtingen die reeds vallen onder de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten en artikel 723*quinquies*, 4, van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming: uiterlijk op 3 februari 2001;

4º voor inrichtingen die ingevolge een wijziging van de classificatie van stoffen en preparaten in de bijlage I, deel 2 vermelde categorieën, tengevolge van een wijziging of aanpassing aan de technische vooruitgang van een in die bijlage genoemde richtlijn, verplicht worden om een intern noodplan op te stellen: uiterlijk twee jaar na de wijziging of aanpassing aan de technische vooruitgang van de desbetreffende richtlijn.

§ 3. De exploitant raadpleegt het Comité voor preventie en bescherming op het werk van de inrichting bij het opstellen van het intern noodplan. Bij gebreke van een Comité voor preventie en bescherming op het werk wordt de vakbondsafvaardiging geraadpleegd.

Art. 16

Met het oog op het vaststellen van de noodplanningszone bepaalt de minister, bevoegd voor de civiele bescherming, na de

Art. 14

Le rapport de sécurité, y compris la liste visée à l'article 12, § 2, peut être consulté par le public auprès du service de coordination. L'exploitant peut demander au service de coordination de ne pas rendre publiques certaines parties du rapport en vertu du caractère confidentiel de certaines données industrielles, commerciales ou personnelles. Le service de coordination peut décider que certaines parties du rapport ne peuvent être rendues publiques pour les raisons énumérées ci-avant ou pour des raisons de sûreté de l'État, de prévention de sabotage ou de défense nationale.

Ces données sont incluses dans une annexe qui n'est pas mise à la disposition du public.

CHAPITRE III

Plans d'urgence

Art. 15

§ 1er. L'exploitant élabore un plan d'urgence interne dans le but de:

1º contenir et maîtriser les incidents de façon à en minimiser les effets et à limiter les dommages causés à l'homme, à l'environnement et aux biens;

2º de mettre en oeuvre les mesures à prendre à l'intérieur de l'établissement pour protéger l'homme et l'environnement contre les effets d'accidents majeurs.

§ 2. Les plans d'urgence interne des établissements visés à l'article 12 contiennent les informations visées à l'annexe III, sous le point 1. Ils sont élaborés:

1º pour les nouveaux établissements: avant leur mise en exploitation;

2º pour les établissements existants, non encore soumis aux dispositions de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles et de l'article 723*quinquies*, 4, du Règlement général pour la protection du travail: au plus tard le 3 février 2002;

3º pour les établissements existants déjà soumis aux dispositions de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles et de l'article 723*quinquies*, 4, du Règlement général pour la protection du travail: au plus tard le 3 février 2001;

4º pour les établissements qui, en raison d'une modification dans la classification des substances ou préparations dans les catégories mentionnées à l'annexe I, deuxième partie, intervenue à la suite d'une modification ou adaptation au progrès technique d'une directive mentionnée à ladite annexe, se voient dans l'obligation d'élaborer un plan d'urgence interne: au plus tard deux ans après la modification ou l'adaptation au progrès technique de la directive concernée.

§ 3. L'exploitant consulte le Comité de prévention et de protection au travail de l'établissement lors de l'élaboration du plan d'urgence interne. À défaut de Comité de prévention et de protection au travail, la délégation syndicale est consulté.

Art. 16

En vue de déterminer la zone de planification d'urgence, le ministre compétent en matière de protection civile, détermine, après

gewestregeringen te hebben geraadpleegd, met welke grenswaarden, ongevallentypes, weersomstandigheden en scenario's door de exploitant moet rekening gehouden worden bij het afbakenen, in het veiligheidsrapport [bijlage II, punt II, *c)*], van het gebied dat door een zwaar ongeval zou kunnen worden getroffen.

Art. 17

§ 1. De minister bevoegd voor de civiele bescherming, waakt erover dat voor elke inrichting als bedoeld in artikel 12, binnen de door hem bepaalde termijn, een extern noodplan voor de buiten de inrichting te nemen maatregelen opgesteld wordt.

De minister kan met een gemotiveerd besluit, in het licht van de gegevens die zijn vervat in het veiligheidsrapport, vrijstelling verlenen van de verplichting tot het opstellen van een extern noodplan.

§ 2. De externe noodplannen dienen te worden opgesteld om:

1º incidenten te bedwingen en te beheersen, de effecten ervan tot een minimum te herleiden en de schade aan mens, milieu en goederen te beperken;

2º maatregelen ten uitvoer te leggen voor de bescherming van mens en milieu tegen de gevolgen van zware ongevallen;

3º aan de bevolking en aan de diensten of autoriteiten in het gebied in kwestie relevante informatie te verstrekken;

4º na een zwaar ongeval voor herstel en schoonmaak van het milieu te zorgen.

De externe noodplannen bevatten de in bijlage III, punt 2, vermelde gegevens overeenkomstig de onderrichtingen van de minister bevoegd voor de civiele bescherming en, wat het in punt 4º vermelde betreft, overeenkomstig de onderrichtingen verstrekt door de bevoegde gewestregering.

§ 3. De minister bevoegd voor de civiele bescherming draagt er zorg voor dat het publiek overeenkomstig zijn onderrichtingen wordt geraadpleegd over de externe noodplannen.

§ 4. Als de noodplanningszone zich uitstrekt tot buiten de grenzen van het Rijk deelt de minister bevoegd voor de civiele bescherming of zijn gemachtigde, de noodzakelijke gegevens mee aan de bevoegde overheid van de betrokken Staat.

De minister bevoegd voor de civiele bescherming waakt erover dat het noodplan is afgestemd op het noodplan van de andere Staat. Zo mogelijk wordt een gemeenschappelijk noodplan opgesteld als bedoeld in artikel 8, lid 3, van het Verdrag inzake de grensoverschrijdende gevolgen van industriële ongevallen, opgemaakt te Helsinki op 17 maart 1992.

Art. 18

De interne noodplannen worden met passende tussenpozen van niet meer dan drie jaar uitgetest en zo nodig herzien en bijgewerkt door de exploitanten. De minister bevoegd voor de civiele bescherming, of zijn gemachtigde, doen dat voor de externe noodplannen.

Bij dit onderzoek wordt rekening gehouden met veranderingen die zich in de betrokken inrichtingen en bij de betrokken hulpdiensten hebben voorgedaan, met nieuwe technische kennis en met inzichten omtrent de bij zware ongevallen te nemen maatregelen.

Art.19

§ 1. De minister, bevoegd voor de civiele bescherming, of zijn gemachtigde, draagt er zorg voor dat de informatie over de bij een

avoir consulté les gouvernements régionaux, les valeurs limites, types d'accidents, conditions atmosphériques et scénarios à prendre en considération par l'exploitant pour délimiter dans le rapport de sécurité [annexe II, point II, *c)*] le territoire pouvant être touché en cas d'accident majeur.

Art. 17

§ 1er. Le ministre compétent en matière de protection civile veille à ce que soit rédigé pour chaque établissement visé à l'article 12, dans le délai qu'il fixe, un plan d'urgence externe pour ce qui est des mesures à prendre à l'extérieur de l'établissement.

Le ministre peut, par arrêté motivé et à la lumière des données reprises dans le rapport de sécurité, dispenser de l'obligation de rédaction d'un plan d'urgence externe.

§ 2. Les plans d'urgence externes doivent être établis en vue des objectifs suivants:

1º contenir et maîtriser les incidents de façon à en minimiser les effets et à limiter les dommages causés à l'homme, à l'environnement et aux biens;

2º mettre en œuvre les mesures nécessaires pour protéger l'homme et l'environnement contre les effets d'accidents majeurs;

3º communiquer les informations nécessaires au public et aux services ou aux autorités concernés de la région.

4º prévoir la remise en état et le nettoyage de l'environnement après un accident majeur.

Les plans d'urgence externes contiennent les informations visées à l'annexe III, point 2, conformément aux instructions du ministre compétent pour la protection civile et, pour ce qui est du point 4º, conformément aux instructions du gouvernement régional compétent.

§ 3. Le ministre compétent en matière de protection civile veille à ce que le public soit consulté sur les plans d'urgence externes, conformément à ses instructions.

§ 4. Si la zone de planification d'urgence s'étend hors des frontières du Royaume, le ministre compétent en matière de protection civile ou son mandataire, transmet les données nécessaires à l'autorité compétente de l'État concerné.

Le ministre compétent pour la protection civile veille à ce que le plan d'urgence soit mis en concordance avec le plan d'urgence de l'autre État. Dans la mesure du possible, un plan d'urgence commun est établi, comme prévu à l'article 8, troisième alinéa, de la Convention sur les effets transfrontières des accidents industriels, faite à Helsinki le 17 mars 1992.

Art. 18

Les plans d'urgence internes sont mis à l'essai et, si nécessaire, révisés et mis à jour à des intervalles appropriés qui ne doivent pas excéder trois ans, par les exploitants. Le ministre compétent en matière de protection civile ou son mandataire s'en charge pour ce qui est des plans d'urgence externe.

Cet examen tient compte des modifications intervenues dans les établissements concernés et auprès des services d'urgence concernés, des nouvelles connaissances techniques et des connaissances relatives aux mesures à prendre en cas d'accidents majeurs.

Art. 19

§ 1er. Le ministre compétent en matière de protection civile ou son délégué veille à ce que les informations concernant les mesures

zwaar ongeval te treffen veiligheidsmaatregelen en de in dat geval te volgen gedragslijn ambtshalve wordt verstrekt aan de personen die kunnen worden getroçffen door een ongeval dat ontstaat in een inrichting als bedoeld in artikel 12.

Wanneer de gevolgen zich kunnen uitstrekken buiten het grondgebied van het Rijk, werkt hij hiertoe samen met de bevoegde overheid van de Staat die erdoor zou kunnen worden getroffen.

§ 2. Deze informatie wordt om de drie jaar opnieuw bekeken en zo nodig herhaald en bijgewerkt, in elk geval na wijzigingen in de zin van artikel 13. De informatie dient permanent voor het publiek beschikbaar te zijn. De informatie voor het publiek wordt met tussenpozen van maximaal vijf jaar herhaald.

De informatie omvat ten minste de in bijlage IV vermelde inlichtingen.

§ 3. Wanneer de minister bevoegd voor de civiele bescherming heeft besloten dat een inrichting dicht bij het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap geen gevaar voor een zwaar ongeval buiten de grenzen van het bedrijfsterrein oplevert als bedoeld in artikel 17, § 1, tweede lid, en derhalve de opstelling van een extern noodplan niet wordt verlangd, stelt hij de andere lidstaat daarvan in kennis.

HOOFDSTUK IV

Optreden bij en na een zwaar ongeval

Art. 20

§ 1. Het interne noodplan wordt onverwijld door de exploitant uitgevoerd, wanneer er:

1º zich een zwaar ongeval voordoet, of

2º zich een onbeheersbare gebeurtenis van zodanige aard voordoet dat redelijkerwijze mag worden aangenomen dat zij tot een zwaar ongeval leidt.

§ 2. Als het zware ongeval of de onbeheersbare gebeurtenis een gecoördineerde actie van de hulp- en interventiediensten vergt, wordt het extern noodplan in werking gesteld en uitgevoerd overeenkomstig de wetgeving op de civiele bescherming en de ter zake geldende onderrichtingen van de minister bevoegd voor de civiele bescherming.

Art. 21

Wanneer zich een zwaar ongeval voordoet moet de exploitant onmiddellijk het eenvormig oproepstelsel (de dienst 100) en het Coördinatie- en Crisiscentrum van de regering verwittigen.

Het eenvormig oproepstelsel verwittigt op zijn beurt de hulp- en interventiediensten die zijn ingeschakeld in het noodplan.

Het Coördinatie- en Crisiscentrum van de regering verwittigt de minister, bevoegd voor de civiele bescherming, naargelang het geval de federale minister bevoegd voor de Arbeid, of de federale minister bevoegd voor de Economie, de gewestelijke minister bevoegd voor het leefmilieu, de coördinerende dienst en de bevoegde inspectiediensten. Ingeval een zwaar ongeval of de onmiddellijke dreiging daarvan grensoverschrijdende gevolgen heeft of zou kunnen hebben, brengt het Coördinatie- en Crisiscentrum van de regering onverwijld de bevoegde overheid van de betrokken staat op de hoogte.

de sécurité à prendre et la conduite à tenir en cas d'accident majeur soient fournies d'office aux personnes susceptibles d'être affectées par un accident majeur prenant naissance dans un établissement visé à l'article 12.

Lorsque les conséquences peuvent s'étendre hors des limites du Royaume, il collabore à cet effet avec l'autorité compétente de l'État pouvant être touché.

§ 2. Cette information est réexaminée tous les trois ans et, si nécessaire, est renouvelée et mise à jour au moins en cas de modification au sens de l'article 13. Cette information doit être mise en permanence à la disposition du public. L'intervalle maximal entre deux renouvellements de l'information destinée au public ne doit en aucun cas dépasser cinq ans.

L'information contient au moins les renseignements énumérés à l'annexe IV.

§ 3. Lorsque le ministre compétent en matière de protection civile a décidé qu'un établissement proche du territoire d'un autre État membre de la Communauté européenne ne saurait créer un danger d'accident majeur au-delà de son périmètre au sens de l'article 17, § 1er, deuxième alinéa, et que, par conséquent, il n'exige pas l'élaboration d'un plan d'urgence externe, il en informe l'autre État membre.

CHAPITRE IV

Intervention lors et après un accident majeur

Art. 20

§ 1er. Le plan d'urgence interne est mis en œuvre sans délai par l'exploitant:

1º lors d'un accident majeur, ou

2º lors d'un événement non maîtrisé dont on peut raisonnablement attendre, en raison de sa nature, qu'il conduise à un accident majeur.

§ 2. Si l'accident majeur ou l'événement non maîtrisé exige une action coordonnée des services de secours et d'intervention, le plan d'urgence externe est déclenché et exécuté conformément à la législation sur la protection civile et les instructions en la matière du ministre compétent en matière de protection civile.

Art. 21

Lorsqu'un accident majeur se produit, l'exploitant est tenu de prévenir immédiatement le système d'appel unifié (le service 100) et le Centre gouvernemental de Coordination et de Crise.

Le préposé du système d'appel unifié prévient à son tour les services de secours et d'intervention qui participent au plan d'urgence externe.

Le Centre gouvernemental de coordination et de crise prévient le ministre compétent en matière de protection civile, selon le cas, le ministre fédéral ayant le Travail dans ses attributions ou le ministre fédéral ayant les Affaires économiques dans ses attributions, le ministre régional compétent pour l'environnement, le service de coordination et les services d'inspection compétentes. Si l'accident majeur ou la menace d'un accident majeur a ou pourrait avoir des conséquences transfrontières, le Centre gouvernemental de coordination et de crise prévient sans délai l'autorité compétente de l'État concerné.

Art. 22

§ 1. De exploitant moet na een zwaar ongeval zo spoedig mogelijk het Coördinatie- en Crisiscentrum van de regering en de bevoegde inspectiediensten de volgende inlichtingen verstrekken, zodra hij daarover beschikt:

1º de omstandigheden van het ongeval;

2º de daarbij betrokken gevaarlijke stoffen;

3º de beschikbare gegevens aan de hand waarvan de gevolgen van het ongeval voor mens en milieu kunnen worden geëvalueerd;

4º de getroffen noodmaatregelen.

De exploitant stelt hen in kennis van de voorgenomen maatregelen om:

1º de gevolgen op middellange en lange termijn van het ongeval te beperken;

2º herhaling van het ongeval te voorkomen.

Hij werkt de verstrekte informatie bij, als uit nader onderzoek nieuwe gegevens naar voren komen die die informatie of de daaruit getrokken conclusies wijzigen.

§ 2. De minister bevoegd voor de civiele bescherming of zijn gemachtigde, vergewist zich ervan dat de noodmaatregelen worden getroffen.

§ 3. Het bevoegde inspectieteam:

1º verzamelt door middel van inspectie, onderzoek of enigerlei andere passende wijze, met het oog op een volledige analyse van de omstandigheden, de technische of organisatorische oorzaken, de onmiddellijke of voorzienbare latere gevolgen, alsmede de beheersing van het zware ongeval door alle betrokken actoren, benodigde gegevens;

2º onderneemt de passende stappen om ervoor te zorgen dat de exploitant de noodzakelijke maatregelen tot verbetering neemt;

3º doet aanbevelingen voor toekomstige preventieve maatregelen;

4º vergewist zich ervan dat de noodzakelijk gebleken maatregelen op middellange en op lange termijn en de maatregelen voor herstel en schoonmaak van het milieu worden getroffen.

Art. 23

§ 1. Het bevoegde inspectieteam brengt de Commissie van de Europese Gemeenschap zo spoedig mogelijk op de hoogte van zware ongevallen die zich in België hebben voorgedaan en die beantwoorden aan de criteria van bijlage V.

Daarbij worden de volgende gegevens verstrekt:

1º de lidstaat en naam en adres van de voor de opstelling van het rapport verantwoordelijke dienst;

2º datum, tijd en plaats van het zware ongeval, met de volledige naam van de exploitant en het adres van de inrichting in kwestie;

3º een beknopte beschrijving van de omstandigheden van het ongeval, met vermelding van de daarbij betrokken gevaarlijke stoffen en de onmiddellijke gevolgen voor mens en milieu;

4º een beknopte beschrijving van de getroffen noodmaatregelen en van de onmiddellijk te treffen voorzorgsmaatregelen om herhaling van het ongeval te voorkomen.

§ 2. Zodra de in artikel 21 bedoelde gegevens zijn verzameld, stelt het bevoegde inspectieteam de Commissie van de Europese

Art. 22

§ 1er. L'exploitant doit, dès que possible après un accident majeur, communiquer au Centre de coordination et de crise du gouvernement et aux services d'inspection compétents, les informations suivantes, dès qu'il en a connaissance:

1º les circonstances de l'accident;

2º les substances dangereuses en cause;

3º les données disponibles pour évaluer les effets de l'accident sur l'homme et l'environnement;

4º les mesures d'urgence prises.

L'exploitant les informe des mesures envisagées pour:

1º limiter les effets à moyen et à long terme de l'accident;

2º éviter que l'accident ne se reproduise.

Il met à jour les informations fournies si une enquête plus approfondie révèle des éléments nouveaux modifiant ces informations ou les conclusions qui en ont été tirées.

§ 2. Le ministre compétent en matière de protection civile ou son mandataire s'assure que les mesures d'urgence sont prises.

§ 3. L'équipe d'inspection compétente:

1º recueille au moyen d'une inspection, d'une enquête ou par tout autre moyen approprié, les informations nécessaires en vue d'une analyse complète des circonstances, des causes d'origine technique ou organisationnelle, des conséquences immédiates ou différées prévisibles ainsi que de la gestion de l'accident par tous les acteurs concernés;

2º entreprend les démarches appropriées pour que l'exploitant prenne les mesures palliatives qui s'imposent;

3º fait des recommandations au sujet de futures mesures de prévention;

4º s'assure que les mesures à moyen et à long terme requises ainsi que les mesures nécessaires en vue de la remise en état et du nettoyage de l'environnement sont prises.

Art. 23

§ 1er. L'équipe d'inspection compétente informe dès que possible la Commission de la Communauté européenne des accidents majeurs survenus en Belgique et qui répondent aux critères de l'annexe V.

Les précisions suivantes sont fournies:

1º l'État membre, le nom et l'adresse de l'instance chargée d'établir le rapport;

2º la date, l'heure et le lieu de l'accident majeur, avec le nom complet de l'exploitant et l'adresse de l'établissement en cause;

3º une brève description des circonstances de l'accident, avec indication des substances dangereuses en cause et des effets immédiats sur l'homme et l'environnement;

4º une brève description des mesures d'urgence prises et des mesures de précaution immédiatement nécessaires pour éviter que l'accident ne se reproduise.

§ 2. Dès que les informations prévues à l'article 21 ont été rassemblées, l'équipe d'inspection compétente informe la

Gemeenschap in kennis van de resultaten van de analyse en van de aanbevelingen middels het ter zake voorgeschreven formulier.

De mededeling van die gegevens kan slechts uitgesteld worden om de uitkomst van een gerechtelijke procedure af te wachten, als verstrekking van de gegevens die procedure zou schaden.

§ 3. Het Coördinatie- en Crisiscentrum van de regering stelt de Commissie van de Europese Gemeenschap in kennis van de naam en het adres van elke in artikel 5 bedoelde dienst in België die over informatie betreffende zware ongevallen zou kunnen beschikken en de bevoegde autoriteiten van andere lidstaten die bij een dergelijk ongeval moeten ingrijpen van advies kan dienen .

HOOFDSTUK V

De ruimtelijke ordening

Art. 24

§ 1. De gewesten dragen er zorg voor dat de ten doel gestelde preventie van zware ongevallen en beperking van de gevolgen van dergelijke ongevallen in aanmerking worden genomen in hun beleid inzake de bestemming of het gebruik van de grond of in andere toepasselijke takken van hun beleid. Zij streven de verwezenlijking van die doelstellingen na door toezicht op:

1º de vestiging van nieuwe inrichtingen;

2º de in artikel 13 bedoelde wijzigingen van bestaande inrichtingen;

3º nieuwe ontwikkelingen rond bestaande inrichtingen zoals verbindingswegen, door het publiek bezochte plaatsen, woongebieden, wanneer de plaats van vestiging ervan of de ontwikkelingen zelf het risico van een zwaar ongeval kunnen vergroten of de gevolgen ervan ernstiger kunnen maken.

De gewesten dragen er zorg voor dat er in hun beleid rekening wordt gehouden met de noodzaak om op een langetermijnbasis voldoende afstand te laten bestaan tussen de onder dit akkoord vallende inrichtingen enerzijds en woongebieden, door het publiek bezochte gebieden, waardevolle natuurgebieden en bijzonder kwetsbare gebieden anderzijds, en, voor bestaande inrichtingen, aanvullende technische maatregelen te treffen overeenkomstig artikel 7, om de gevaren voor personen niet te vergroten.

§ 2. De gewesten dragen er zorg voor dat alle bevoegde autoriteiten en alle diensten die bevoegd zijn beslissingen op dit gebied te nemen passende adviesprocedures invoeren om de tenuitvoerlegging van de overeenkomstig § 1 vastgestelde beleidsmaatregelen te vergemakkelijken en zien er ook op toe dat het betrokken publiek zijn advies kan geven. Deze procedures worden zodanig opgezet, dat technisch advies inzake de aan de inrichting verbonden risico's beschikbaar is, hetzij op basis van een studie van het specifieke geval, hetzij op basis van algemene criteria, op het tijdstip waarop de besluiten worden genomen.

HOOFDSTUK VI

Gegevensdoorstroming

Art. 25

§ 1. De coördinerende dienst bezorgt, onmiddellijk na ontvangst van de veiligheidsrapporten, een exemplaar van elk veiligheidsrapport aan:

Commission de la Communauté européenne du résultat de son analyse et lui fait part de ses recommandations au moyen du formulaire prévu en la matière.

La communication de ces informations ne peut être différée que pour permettre la poursuite de procédures judiciaires jusqu'à leur aboutissement dans le cas où cette communication risquerait d'en affecter le cours.

§ 3. Le Centre gouvernemental de coordination et de crise communique à la Commission de la Communauté européenne le nom et l'adresse de tout service visé à l'article 5 qui pourrait disposer d'informations sur des accidents majeurs et qui serait en mesure de conseiller les autorités compétentes d'autres États membres tenues d'agir en cas de survenance d'un tel accident .

CHAPITRE V

L'aménagement du territoire

Art. 24

§ 1. Les régions veillent à ce que les objectifs de prévention d'accidents majeurs et la limitation des conséquences de tels accidents soient pris en compte dans leurs politiques d'affectation ou d'utilisation du sol ou dans d'autres politiques pertinentes. Elles poursuivent ces objectifs par un contrôle:

1º de l'implantation des nouveaux établissements;

2º des modifications des établissements existants visées à l'article 13;

3º des nouveaux aménagements réalisés autour d'établissements existants, tels que voies de communication, lieux fréquentés par le public, zones d'habitation, lorsque le lieu d'implantation ou les aménagements sont susceptibles d'accroître le risque d'accident majeur ou d'en aggraver les conséquences.

Les régions veillent à ce que leur politique d'affectation ou d'utilisation du sol ou d'autres politiques pertinentes ainsi que les procédures de mise en oeuvre de ces politiques tiennent compte de la nécessité, à long terme, de maintenir des distances appropriées entre, d'une part, les établissements visés par le présent accord et, d'autre part, les zones d'habitation, les zones fréquentées par le public et les zones présentant un intérêt naturel particulier ou ayant un caractère particulièrement sensible et, pour les établissements existants de mesures techniques complémentaires conformément à l'article 7, afin de ne pas accroître les risques pour les personnes.

§ 2. Les régions veillent à ce que toutes les autorités compétentes et tous les services habilités à prendre des décisions dans ce domaine établissent des procédures de consultation appropriées pour faciliter la mise en oeuvre des mesures politiques arrêtées conformément au § 1 et pour que le public concerné puisse donner son avis . Ces procédures sont conçues pour que, au moment de prendre les décisions, un avis technique sur les risques liés à l'établissement soit disponible, sur la base d'une étude de cas spécifique ou sur la base de critères généraux.

CHAPITRE VI

Transmission de données

Art. 25

§ 1. Le service de coordination transmet, immédiatement après réception des rapports de sécurité, un exemplaire de chaque rapport de sécurité:

1º de beoordelingsdiensten;

2º de bevoegde provinciegouverneur;

3º de bevoegde burgemeester.

Met instemming van alle betrokken diensten kunnen deze gegevens in digitale vorm worden overgemaakt of kunnen zij opgeslagen worden in een databank die toegankelijk is voor alle betrokken diensten.

§ 2. Als de gevolgen van een zwaar ongeval in een in artikel 12 bedoelde inrichting zich tot buiten het grondgebied van het Rijk kunnen uitstrekken, wordt een exemplaar van het veiligheidsrapport tevens overgemaakt aan de bevoegde overheid van de betrokken Staat indien deze laatste partij is bij het Verdrag inzake de grensoverschrijdende gevolgen van industriële ongevallen, opgemaakt te Helsinki op 17 maart 1992 en zulks met het oog op de toepassing van de procedure als bedoeld in Bijlage III van dat verdrag, tenzij die procedure al werd toegepast in het kader van de vergunningverlening.

Als de gevolgen zich tot buiten het grondgebied van het gewest waar de inrichting is gelegen, kunnen uitstrekken, wordt een exemplaar van het veiligheidsrapport tevens overgemaakt aan de regering van het gewest of van de gewesten die kunnen worden getroffen.

§ 3. De beoordelingsdiensten onderzoeken, ieder wat hen betreft, de ontvangen veiligheidsrapporten en doen de coördinerende dienst hun gebeurlijke opmerkingen toekomen binnen een termijn van veertig werkdagen nadat zij het veiligheidsrapport hebben ontvangen, wanneer het een nieuwe inrichting betreft, en binnen de door de coördinerende dienst bepaalde termijn van tenminste zestig werkdagen, in de andere gevallen.

§ 4. De coördinerende dienst geeft uiterlijk binnen zestig werkdagen na ontvangst van het veiligheidsrapport voor een nieuwe inrichting, kennis aan de exploitant van de conclusies betreffende het onderzoek van het volledig bevonden veiligheidsrapport.

Voor bestaande inrichtingen die uiterlijk op 3 februari 2001 of 2002 een veiligheidsrapport moeten indienen, geldt dat de coördinerende dienst binnen een door hem bepaalde redelijke termijn kennis geeft van de conclusies aan de exploitant.

In voorkomend geval geeft hij aan welke wijzigingen of aanvullingen dienen te worden aangebracht binnen een redelijke termijn die hij bepaalt.

§ 5. De coördinerende dienst roept, als hij dat nodig acht of op vraag van één der beoordelingsdiensten, een beoordelingscommissie samen, waarin iedere bij het desbetreffende veiligheidsrapport betrokken beoordelingsdienst is vertegenwoordigd. De beoordelingscommissie onderzoekt de ontvangen opmerkingen en stelt gemeenschappelijke conclusies vast.

De exploitant wordt op zijn vraag gehoord.

De beoordelingscommissie bestaat uit een gelijk aantal stemgerechtigde leden per beoordelingsdienst. Het voorzitterschap en secretariaat worden waargenomen door de coördinerende dienst. De beslissingen worden bij consensus genomen.

§ 6. De exploitant bezorgt het aangepaste veiligheidsrapport aan de coördinerende dienst die voor verspreiding zorgt op de wijze bepaald in § 1 en § 2.

Een nieuwe termijn van zestig werkdagen begint te lopen vanaf het ogenblik dat de exploitant het gewijzigde of aangevulde veiligheidsrapport heeft ingediend bij de coördinerende dienst.

§ 7. Binnen dezelfde termijn stelt de coördinerende dienst in voorkomend geval aan de daartoe bevoegde overheid, op gemo-

1º aux services d'évaluation;

2º au gouverneur de province compétent;

3º au bourgmestre compétent.

Avec l'accord de tous les services concernés, ces données peuvent être transmises sous forme digitale ou introduites dans une banque de données accessible à tous les services concernés.

§ 2. Si les conséquences d'un accident majeur survenu dans un établissement visé à l'article 12 peuvent s'étendre en dehors du territoire du Royaume, un exemplaire du rapport de sécurité est transmis à l'autorité compétente de l'État concerné si celui-ci est partie à la Convention sur les effets transfrontières des accidents industriels, faite à Helsinki le 17 mars 1992 et ce, en vue de l'application de la procédure prévue à l'Annexe III de cette convention, à moins que cette procédure n'ait déjà été appliquée dans le cadre de l'attribution du permis d'exploitation.

Si les conséquences peuvent s'étendre en dehors de la région où l'établissement est situé, un exemplaire du rapport de sécurité est transmis au gouvernement de la région ou des régions qui peuvent être atteints.

§ 3. Les services d'évaluation examinent, chacun pour ce qui les concerne, les rapports de sécurité reçus et transmettent au Service de coordination leurs remarques éventuelles dans les quarante jours ouvrables suivant la réception du rapport de sécurité dans le cas d'un établissement nouveau et dans un délai d'au moins soixante jours ouvrables imparti par le service de coordination dans les autres cas.

§ 4. Le service de coordination fait connaître à l'exploitant les conclusions relatives à l'examen du rapport de sécurité d'un nouvel établissement, au plus tard soixante jours ouvrables après la réception du rapport de sécurité jugé complet.

Pour les établissements existants qui doivent introduire un rapport de sécurité au plus tard le 3 février 2001 ou 2002, le service de coordination fait connaître les conclusions à l'exploitant dans un délai raisonnable déterminé par lui.

Le cas échéant, il désigne les modifications ou compléments à apporter au rapport, dans un délai raisonnable imparti par lui.

§ 5. S'il le juge opportun ou à la demande d'un des services d'évaluation, le service de coordination réunit une commission d'évaluation au sein de laquelle sont représentés les services d'évaluation concernés par le rapport de sécurité visé. La commission d'évaluation examine les remarques reçues et dépose des conclusions communes.

L'exploitant est entendu à sa demande.

La commission d'évaluation comporte un nombre égal de membres avec droit de vote par service d'évaluation. La présidence et le sécretariat sont assurés par le service de coordination. Les décisions sont prises par consensus.

§ 6. L'exploitant communique le rapport de sécurité modifié au service de coordination qui se charge de sa distribution selon les modalités prévues aux § 1 et § 2.

Un nouveau délai de soixante jours ouvrables prend cours dès que l'exploitant a introduit le rapport de sécurité modifié ou complété auprès du service de coordination.

§ 7. Endéans les mêmes délais le service de coordination propose, le cas échéant, à l'instance compétente en la matière, sur

tiveerd advies van de beoordelingscommissie bedoeld in § 5, voor om de ingebruikneming of de voortzetting van de exploitatie van de betrokken inrichting of een deel ervan te verbieden.

§ 8. De beoordelingsdiensten plegen op regelmatige basis overleg met het oog op een zo éénvormig mogelijke toepassing van dit samenwerkingsakkoord.

§ 9. De coördinerende diensten dienen volgens de procedure van richtlijn 91/692/EG van de Raad om de drie jaar bij de Commissie van de Europese Gemeenschap een gemeenschappelijk verslag in over de inrichtingen bedoeld in de artikelen 9 en 12.

Art. 26

Het Coördinatie- en Crisiscentrum van de regering treedt op als verbindingsorgaan voor meldingen van industriële ongevallen overeenkomstig artikel 10 van het Verdrag inzake de grensoverschrijdende gevolgen van industriële ongevallen, opgemaakt te Helsinki op 17 maart 1992 en als verbindingsorgaan voor de wederzijdse bijstand overeenkomstig artikel 12 van dat Verdrag.

Art. 26*bis*

De bevoegde gewestelijke diensten delen de in het kader van de wetgeving op milieuvergunning voorgeschreven veiligheidsstudie of het in dat kader voorgeschreven veiligheidsrapport mee aan de algemene directie van de Civiele Bescherming van het federale ministerie van Binnenlandse Zaken alvorens, naar gelang het geval, een beslissing wordt genomen over de aanvraag of de vergunningsprocedure wordt ingezet.

HOOFDSTUK VII

Inspectie

Art. 27

§ 1. Er wordt per gewest, op basis van gelijkwaardigheid en met volledig behoud van de bevoegdheden, een inspectieteam gevormd, dat samengesteld is uit ambtenaren van de in artikel 5, § 3 bedoelde inspectie-autoriteiten.

§ 2. De coördinatie binnen elk inspectieteam en de algemene coördinatie over de verschillende inspectieteams wordt verzekerd door de daartoe aangewezen inspectiedienst van het federaal ministerie van Tewerkstelling en Arbeid. Deze coördinatiebevoegdheid wordt nader omschreven in bijlage VII.

Art. 28

§ 1. De inspectieteams zetten in gezamenlijk overleg een inspectiesysteem op. De inspecties of controlemaatregelen zijn niet afhankelijk van de ontvangst van een veiligheidsrapport of van andere ingediende rapporten. Ze zijn zodanig opgezet dat een planmatig en systematisch onderzoek van de in de inrichting gebruikte systemen van technische, organisatorische en bedrijfskundige aard wordt uitgevoerd om met name na te gaan of:

1º de exploitant kan aantonen dat hij, gelet op de activiteiten in de inrichting, passende maatregelen heeft getroffen om zware ongevallen te voorkomen;

2º de exploitant kan aantonen dat hij passende maatregelen heeft getroffen om de gevolgen van zware ongevallen op en buiten het bedrijfsterrein te beperken;

avis motivé de la commission d'évaluation visée au § 5, d'interdire la mise en service ou la poursuite de tout ou une partie de l'établissement concerné.

§ 8. Les services d'évaluation se concertent régulièrement en vue d'une application aussi uniforme que possible du présent accord de coopération.

§ 9. Les services de coordination transmettent tous les trois ans à la Commission de la Communauté européenne un rapport commun sur les établissements repris aux articles 9 et 12 suivant la procédure reprise dans la directive 91/692/CE du Conseil.

Art. 26

Le Centre de coordination et de crise du gouvernement fait fonction d'organe de liaison pour la notification d'accidents industriels conformément à l'article 10 de la Convention sur les effets transfrontières des accidents industriels, faite à Helsinki le 17 mars 1992 et comme organe de liaison pour l'assistance mutuelle conformément à l'article 12 de ladite convention.

Art. 26*bis*

Les services régionaux compétents notifient l'étude ou le rapport de sécurité prévus dans leur législation de permis d'environnement à la direction générale de la Protection civile du ministère fédéral de l'Intérieur avant, selon le cas, qu'une décision soit prise sur la demande ou que la procédure de permis soit entamée.

CHAPITRE VII

Inspection

Art. 27

§ 1. Une équipe d'inspection par région est mise en place, sur la base du principe d'équivalence et avec maintien de toutes les compétences, composée de fonctionnaires des autorités d'inspection visées à l'article 5, § 3.

§ 2. La coordination dans chaque équipe d'inspection et la coordination générale des différents équipes d'inspection est assuré par le service d'inspection du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail désigné à cet effet. Cette compétence de coordination est précisé dans l'annexe VII.

Art. 28

§ 1. Les équipes d'inspection organisent en concertation communes un système d'inspection. Les inspections ou mesures de contrôle ne dépendent pas de la réception du rapport de sécurité ou de toute autre rapport présenté. Elles sont conçues de manière à permettre un examen planifié et systématique des systèmes techniques, des systèmes d'organisation et de gestion appliqués dans l'établissement en cause afin d'examiner si:

1º l'exploitant peut prouver qu'il a pris des mesures appropriées, compte tenu des activités exercées dans l'établissement, en vue de prévenir tout accident majeur;

2º l'exploitant peut prouver qu'il a pris des moyens appropriés pour limiter les conséquences d'accidents majeurs sur le site et hors du site;

3º de gegevens en informatie, vervat in het veiligheidsrapport of in een ander ingediend rapport, de situatie in de inrichting trouw weergeven;

§ 2. Het in § 1 bedoelde inspectiesysteem dient aan de volgende voorwaarden te voldoen:

1º voor alle inrichtingen wordt een inspectieprogramma opgesteld en op gezette tijden geactualiseerd. Dit bestaat uit ten minste één inspectie per jaar in de artikel 12 bedoelde inrichtingen, behalve als het inspectieprogramma is gesteund op een systematische evaluatie van de gevaren van zware ongevallen.

Het inspectieprogramma maakt tenminste melding van:

a) de aard van de geplande onderzoeken, de toe te passen methodiek en de voorziene periodiciteit;

b) de inspectiedienst die wordt belast met de concrete uitvoering van elk onderzoek.

De inspectiediensten staan in voor de correcte uitvoering van de inspecties waarmee zij door het inspectieprogramma worden belast. Er kunnen ook gezamenlijke inspecties worden voorzien.

2º na iedere inspectie wordt door de betrokken inspectiedienst een rapport opgesteld; een afschrift van dit rapport wordt bezorgd aan de andere inspectiediensten die deel uitmaken van het inspectie-team.

Als de door de exploitant getroffen maatregelen ter voorkoming van zware ongevallen of ter beperking van de gevolgen daarvan volgens het inspectieteam duidelijk onvoldoende zijn, dan wordt een afschrift van het betrokken inspectierapport overgemaakt aan de coördinerende dienst.

3º elke in het kader van het inspectieprogramma uitgevoerde inspectie wordt, indien noodzakelijk, binnen een redelijke termijn na de inspectie met de leiding van de inrichting besproken.

§ 2. De inspectiediensten kunnen van de exploitant alle aanvullende gegevens vragen die zij nodig hebben om de mogelijkheid van een zwaar ongeval op passende wijze te kunnen evalueren, om te kunnen bepalen in hoeverre de kans op of de gevolgen van zware ongevallen kunnen toenemen die door hun fysische vorm, bijzondere omstandigheden of hun locatie een bijzondere aandacht vereisen. Desgevallend bezorgen de inspectiediensten deze aanvullende gegevens aan de beoordelingsdiensten in kwestie.

Art. 29

§ 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie houden de ambtenaren van de inspectiediensten toezicht op de naleving van de voorschriften van dit samenwerkingsakkoord door exploitanten van inrichtingen die onder het toepassingsgebied van dit akkoord vallen.

§ 2. Zij mogen bij de uitoefening van hun opdracht:

1º op elk ogenblik van de dag of de nacht, zonder voorafgaande verwittiging, vrij binnengaan in alle plaatsen die aan hun toezicht onderworpen zijn; tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel enkel toegang wanneer de rechter in de politierechtbank daartoe vooraf toestemming heeft verleend;

2º overgaan tot elk onderzoek, elke controle, en elk verhoor, alsook alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen dat de bepalingen van dit samenwerkingsakkoord worden nageleefd en inzonderheid:

a) op de plaats die zij aanwijzen alle informatiegegevens laten opzoeken of zich laten overleggen;

3º les données et les informations reçues dans le rapport de sécurité ou dans un autre rapport présenté reflètent fidèlement la situation de l'établissement;

§ 2. Le système d'inspection visé au paragraphe premier doit remplir les conditions suivantes:

1º un programme d'inspection est élaboré pour tous les établissements et actualisé en temps voulu. À moins qu'un programme d'inspections soit établi sur base d'une évaluation systématique des dangers associés aux accidents majeurs, le programme comporte au moins une inspection par an dans les établissements visés à l'article 12.

Le programme d'inspection mentionne au minimum:

a) la nature des examens prévus, la méthode appliquée et la périodicité prévue;

b) le service d'inspection chargée de l'exécution concrète de chaque enquête.

Les services d'inspection sont responsables de l'exécution correcte des inspections dont les charge le programme d'inspection. Des inspections conjointes peuvent être prévues.

2º après chaque inspection, un rapport d'inspection est établi par le service d'inspection concernée; une copie de cet accord est transmis aux autres services d'inspection faisant partie de l'équipe d'inspection.

Si l'équipe d'inspection estime que les mesures de prévention d'accidents majeurs ou de réduction de leurs conséquences se révèlent clairement insuffisantes, une copie du rapport d'inspection concerné est transmise au service de coordination.

3º toute inspection exécutée dans le cadre du programme d'inspection fera l'objet, dans un délai raisonnable après l'inspection, d'une discussion avec la direction de l'établissement.

§ 2. Les services d'inspection peuvent demander à l'exploitant de fournir toutes les informations complémentaires qui leur sont nécessaires pour pouvoir évaluer comme il convient la possibilité d'un accident majeur, déterminer l'augmentation possible des probabilités ou l'aggravation possible des conséquences d'accidents majeurs, et pour tenir compte des substances qui, en raison de leur forme physique, de conditions particulières ou de leur emplacement, peuvent exiger une attention particulière. Le cas échéant, les services d'inspection transmettent ces données complémentaires aux services d'évaluation concernées.

Art. 29

§ 1er. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires des services d'inspection compétents contrôlent l'application des dispositions du présent accord de coopération par les exploitants qui relèvent du champ d'application du présent accord.

§ 2. Dans l'exercice de leur mission:

1º ils peuvent pénétrer, à toute heure du jour ou de la nuit, sans avertissement préalable, dans tous les lieux soumis à leur contrôle; ils n'ont accès aux locaux habités que moyennant autorisation préalable délivrée par un juge du tribunal de police;

2º ils peuvent procéder à tout examen, contrôle et interrogatoire et requérir toutes les informations qu'ils estiment nécessaires pour s'assurer que les dispositions du présent accord de coopération sont respectées, et notamment:

a) faire rechercher et se faire produire toutes les informations à l'endroit désigné par eux;

b) alle bescheiden, documenten en andere informatiedragers die ter plaatse aanwezig zijn, inkijken;

c) zich van deze bescheiden, documenten en andere informatiedragers een afschrift laten overhandigen of, wanneer dit niet mogelijk is, die tegen ontvangstbewijs ter controle behouden of meenemen voor de tijd die vereist is voor het volbrengen van hun opdracht;

d) een inventaris maken en zonder kosten monsters nemen of laten nemen en ze meenemen om ze te ontleden of ze te doen ontleden.

§ 3. Zij kunnen mondelinge of schriftelijke raadgevingen, aanmaningen en bevelen geven. Zij kunnen een termijn bepalen om zich in regel te stellen en processen-verbaal opmaken.

§ 4. Deze processen-verbaal hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen voorzover een afschrift ervan ter kennis wordt gebracht van de overtreder en, in voorkomend geval, van zijn werkgever, binnen een termijn van veertien dagen die een aanvang neemt de dag na de vaststelling van de overtreding. Wanneer de vervaldag, die in deze termijn begrepen is, een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag is, dan wordt deze verplaatst naar de eerstvolgende werkdag. Voor de toepassing van die termijn vormen het geven van een waarschuwing aan de overtreder of het verlenen van een termijn om zich in regel te stellen geen vaststelling van de overtreding.

§ 5. Bij de uitoefening van hun ambt kunnen zij de bijstand van de politie vorderen.

HOOFDSTUK VIII

Administratieve boeten en straffen

Art. 30

§ 1. Als de door de exploitant getroffen maatregelen ter voorkoming van zware ongevallen of ter beperking van de gevolgen daarvan duidelijk onvoldoende zijn, moeten de daartoe in het kader van de op de exploitatie van de inrichting van toepassing zijnde wetgeving, bevoegde overheden, de exploitatie of de inbedrijfstelling van een inrichting, installatie of opslagplaats of van een gedeelte daarvan stopzetten of verbieden overeenkomstig die wetgeving.

De beslissing van de daartoe bevoegde overheid wordt genomen:

1º hetzij ambtshalve;

2º hetzij na een met redenen omkleed verzoek van de beoordelingscommissie bedoeld in artikel 25, § 5;

3º hetzij na een met redenen omkleed verzoek van een of meer van de betrokken inspectiediensten.

§ 2. Tegen die beslissingen kan beroep worden aangetekend zoals bepaald in de op de exploitatie van de inrichting van toepassing zijnde wetgeving.

Art. 31

Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met een geldboete van 1 000 frank tot 1 000 000 frank of met één van die straffen alleen, de exploitant die, hoewel daartoe verplicht:

b) consulter tout acte, tout document et toute autre source d'informations disponibles sur place;

c) se faire remettre une copie des actes, documents ou autres sources d'informations, ou, si ce n'est pas possible, les conserver ou emporter pour contrôle contre récépissé, le temps nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

d) établir un inventaire et prendre ou faire prendre sans frais des échantillons et les emporter afin de les analyser ou de les faire analyser.

§ 3. Ils peuvent donner des conseils oraux ou écrits, des avertissements ou des ordres. Ils peuvent en outre fixer un délai pour se mettre en règle et dresser des procès-verbaux.

§ 4. Ces procès-verbaux font foi jusqu'à preuve du contraire pour autant qu'une copie en soit communiquée au contrevenant et, le cas échéant, à son employeur, dans un délai de quatorze jours prenant cours le lendemain du jour de la constatation de l'infraction. Lorsque le jour de l'échéance, qui est compris dans ce délai, est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, il est reporté au prochain jour ouvrable. Pour l'application de ce délai, l'avertissement donné au contrevenant ou la fixation d'un délai pour se mettre en ordre n'emporte pas la constatation de l'infraction.

§ 5. Dans l'exercice de leurs fonctions, ils peuvent requérir l'assistance de la police.

CHAPITRE VIII

Amendes administratives et sanctions

Art. 30

§ 1er. Quand les mesures prises par l'exploitant en vue de prévenir des accidents majeurs ou de limiter leurs conséquences sont nettement insuffisantes, les autorités compétentes en vertu de la législation régissant l'exploitation de l'établissement, arrêtent ou interdisent totalement ou partiellement l'exploitation ou la mise en exploitation de l'établissement, de l'installation ou de l'aire de stockage conformément à ladite législation.

La décision de l'autorité compétente est prise:

1º soit d'office;

2º soit sur demande motivée de la commission d'évaluation visé à l'article 25, § 5;

3º soit sur demande motivée d'un ou plusieurs services d'inspection concernés.

§ 2. Il peut être fait appel de cette décision conformément à la législation applicable à l'exploitation de l'établissement.

Art. 31

Est puni d'une peine d'emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 1 000 francs à 1 000 000 de francs ou de l'une de ces peines seulement, l'exploitant qui, bien qu'il y soit tenu:

1º niet de in artikel 7, eerste lid, bedoelde maatregelen treft of niet overeenkomstig artikel 7, tweede lid, kan aantonen dat hij de noodzakelijke maatregelen heeft genomen;

2º geen kennisgeving indient als bedoeld in artikel 8;

3º geen document heeft opgesteld als bedoeld in artikel 9 of 10, niet zorgt voor de correcte uitvoering van het preventiebeleid of dit niet beoordeelt en zo nodig herziet als bedoeld in artikel 13;

4º niet binnen de voorgeschreven termijnen een veiligheidsrapport als bedoeld in artikel 12 indient of actualiseert of dit niet beoordeelt en zo nodig herziet als bedoeld in artikel 13;

5º geen intern noodplan opstelt als bedoeld in artikel 15, het intern noodplan niet beproeft en zo nodig herziet als bedoeld in artikel 18 of het intern noodplan niet uitvoert in het geval bedoeld in artikel 19, § 1;

6º de informatie bedoeld in artikel 21 of 22 niet verstrekt;

7º geen gevolg geeft aan de verwittigingen of bevelen van de inspectiediensten.

De wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboetes toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten is van toepassing op voormelde inbreuken. Een administratieve geldboete van 2 000 tot 50 000 frank kan worden opgelegd door de krachtens die wet aangewezen bevoegde ambtenaar van het federaal ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en overeenkomstig de in die wet voorziene procedure.

HOOFDSTUK IX

Slotbepalingen

Art. 32

Ter wille van de doorzichtigheid stellen de bevoegde diensten de op grond van dit samenwerkingsakkoord verkregen inlichtingen, ter beschikking van alle natuurlijke of rechtspersonen die daarom verzoeken.

De door de bevoegde diensten ontvangen inlichtingen kunnen evenwel vertrouwelijk worden gehouden in de gevallen bepaald door de op de bevoegde dienst in kwestie toepasselijke wetgeving inzake de openbaarheid van bestuur.

Art. 33

Kennisgevingen, noodplannen en informatie voor het publiek opgesteld krachtens de op de datum van de inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord bestaande wetgeving blijven van kracht tot zij worden vervangen krachtens de overeenkomstige bepalingen van dit samenwerkingsakkoord.

Art. 34

De bijlagen I, II, III, IV, V en VI van dit samenwerkingsakkoord kunnen bij samenwerkingsakkoord dat niet bij wet, decreet of ordonnantie behoeft te worden goedgekeurd, worden gewijzigd om ze aan te passen aan de vooruitgang van de techniek, doch uitsluitend tengevolge van overeenkomstige wijzigingen van de Europese regelgeving.

Art. 35

§ 1. Er wordt een permanente overlegstructuur opgezet met het oog op de goede werking van het samenwerkingsakkoord. Hij heeft volgende taken:

1º n'applique pas les mesures prévues à l'article 7, alinéa premier ou ne peut faire la preuve qu'il a pris les mesures nécessaires conformément à l'article 7, deuxième alinéa;

2º n'introduit pas une notification prévue à l'article 8;

3º n'a pas rédigé de document tel que visé à l'article 9 ou 10, n'assure pas l'exécution correcte de la politique de prévention ou ne l'évalue pas et ne la révise pas le cas échéant comme prévu à l'article 13;

4º n'introduit ou n'actualise pas dans les délais prescrits un rapport de sécurité comme visé à l'article 12 ou ne l'évalue pas et ne le révise pas le cas échéant comme prévu à l'article 13;

5º ne rédige pas de plan d'urgence interne comme visé à l'article 15, ne met pas à l'essai le plan d'urgence interne et, le cas échéant, ne le révise pas comme prévu à l'article 18 ou n'exécute pas le plan d'urgence interne dans le cas visé à l'article 19, § 1;

6º ne fournit pas l'information visée à l'article 21 ou 22;

7º ne donne pas suite aux avertissements ou aux ordres de l'autorité d'inspection.

La loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales est applicable à ces infractions. Une amende administrative de 2 000 à 50 000 francs peut être infligée par le fontionnaire du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail désigné en exécution de cette loi et conformément la procédure visée dans cette loi.

CHAPITRE IX

Dispositions finales

Art. 32

Dans un but de transparence, les services compétents mettent les informations reçues en application du présent accord de coopération, à la disposition de toute personne physique ou morale qui en fait la demande.

Les informations reçues par les services compétents peuvent cependant être tenues confidentielles dans les cas visés par la législation applicable au service compétent concerné en matière de publicité de l'administration.

Art. 33

Les notifications, plans d'urgence et informations au public établis en vertu de la législation existante le jour de l'entrée en vigueur du présent accord, restent en vigueur jusqu'au moment où ils sont remplacés en vertu des dispositions du présent accord de coopération.

Art. 34

Les annexes I, II, III, IV, V et VI du présent accord de coopération peuvent être modifiés par accord de coopération non soumis à l'approbation par loi, décret ou ordonnance, en vue de les adapter au progrès technique, mais uniquement suite aux modifications conformes de la réglementation européenne.

Art. 35

§ 1. Une structure permanente de concertation est instituée en vue du bon fonctionnement du présent accord de coopération. Les missions suivantes lui sont imparties:

— het harmoniseren, onder de diensten die medeverantwoordelijk zijn, van de werkmethoden en werkprocedures, van de uitwisseling van informatie en van de beslissingscriteria voor de toepassing van deze overeenkomst;

— het coördineren van de initiatieven en het verspreiden van de onderzoeks- en ontwikkelingsresultaten met betrekking tot het beheersen van de risico's op een zwaar industrieel ongeval;

— het zoeken naar coherente oplossingen voor problemen van bepaalde speciale inrichtingen en het opbouwen van een bestuurspraktijk;

— het coördineren van de Belgische vertegenwoordiging in de commissies en op de workshops gewijd aan het beheersen van risico's op zware industriële ongevallen of aanverwante onderwerpen;

— het coördineren van acties en het bepalen van het standpunt in het internationale beleid.

§ 2. De permanente overlegstructuur is samengesteld uit vertegenwoordigers van de bevoegde autoriteiten. De permanente overlegstructuur beslist bij consensus onder de vertegenwoordigers van de betrokken partijen. Kan er geen consensus worden bereikt, dan wordt de behandelde materie voorgelegd aan de Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu, die met de andere betrokken federale ministers wordt uitgebreid.

§ 3. De leden houden minstens 4 plenaire vergaderingen per jaar en zoveel workshops als zij nodig achten. De permanente overlegstructuur bepaalt het voorzitterschap en het secretariaat.

§ 4. Voor elke vergadering worden een agenda en een verslag opgesteld, die te zijner tijd aan alle leden worden gestuurd. De standpunten nopens het internationaal beleid worden gericht aan de voorzitter van het Coördinatiecomité internationaal milieubeleid.

§ 5. Het voorzitterschap en het secretariaat worden waargenomen door het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Art. 36

De leden, bedoeld in artikel 92*bis*, § 5, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, van het rechtscollege dat belast is om de geschillen met betrekking tot de uitlegging of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord te beslechten, worden respectievelijk aangewezen, door de ministerraad, de Vlaamse regering, de Waalse regering en de Brusselse hoofdstedelijke regering.

De werkingskosten van het rechtscollege worden verdeeld over de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Gedaan te Brussel, op 21 juni 1999 in vier originele exemplaren.

Voor de federale Staat,

De ministers van Economie, Binnenlandse Zaken, Tewerkstelling en Arbeid en de staatssecretaris voor Veiligheid en Leefmilieu,

E. DI RUPO.

L. VAN DEN BOSSCHE.

M. SMET.

J. PEETERS.

Voor het Vlaamse Gewest,

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE.

— l'harmonisation entre services co-responsables des méthodes et procédures de travail, des échanges d'informations et des critères de décision pour l'application du présent accord;

— la coordination des initiatives et la diffusion des résultats en matière de recherche et de développement relatifs à la maîtrise des risques d'accident industriel majeur;

— la recherche de solutions cohérentes aux problèmes que posent des établissements particuliers et la constitution d'une jurisprudence administrative;

— la coordination de la représentation de la Belgique au sein des commissions et ateliers de travail consacrés à la maîtrise des risques industriels majeurs ou à des matières apparentées;

— la coordination des actions et la prise de positions en matière de politique internationale.

§ 2. La structure permanente de concertation est composée d'une représentation des autorités compétentes. La structure permanente de concertation décide par consensus entre représentants des parties concernées. Si le consensus ne peut être atteint, la matière traitée sera soumise à la Conférence interministérielle de l'Environnement, élargie avec les autres ministres fédéraux concernés.

§ 3. Les membres tiennent au moins 4 assemblées plénières par an et autant d'ateliers de travail qu'ils le jugent nécessaire. La présidence et le secrétariat sont déterminés par la structure permanente de concertation.

§ 4. Chaque réunion fait l'objet d'un ordre du jour et d'un procès-verbal diffusés en temps utile à tous les membres. Les prises de position touchant à la politique internationale sont adressées au président du Comité de coordination de la politique internationale de l'environnement.

§ 5. La présidence et le secrétariat sont assumés par le ministère de l'Emploi et du Travail.

Art. 36

Les membres, visés à l'article 92*bis*, § 5, deuxième alinéa, de la loi spéciale du 8 août 1980 des réformes institutionnelles, de la juridiction chargée de trancher les litiges d'interprétation ou de l'exécution de cet accord de coopération, sont désignés respectivement par le Conseil des ministres, le gouvernement flamand, le gouvernement wallon et le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les frais de fonctionnement de la juridiction seront répartis entre l'État fédéral, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Fait à Bruxelles, le 21 juin 1999 en 4 exemplaires originaux.

Pour l'État fédéral,

Les ministres de l'Économie, de l'Intérieur, de l'Emploi et du Travail, et le secrétaire d'État à la Sécurité et à l'Environnement.

E. DI RUPO.

L. VAN DEN BOSSCHE.

M. SMET.

J. PEETERS.

Pour la Région flamande,

Le ministre-président du gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE.

De Vlaamse ministers van Leefmilieu en Tewerkstelling, Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening,

T. KELCHTERMANS.

S. STEVAERT.

Voor het Waalse Gewest,

De minister-president van de Waalse regering,

R. COLLIGNON.

De Waalse ministers van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer, Leefmilieu, Natuurlijke Rijkdommen en Landbouw,

M. LEBRUN.

G. LUTGEN.

Voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest,

De minister-president van de Brusselse hoofdstedelijke regering,

Ch. PICQUÉ.

De ministers van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Communicatie en Openbare Werken en van Leefmilieu, Renovatie, Natuurbehoud, Waterbeleid en Openbare Netheid,

H. HASQUIN.

D. GOSUIN.

Les ministres flamands de l'Environnement et de l'Emploi, des Travaux publics, des Transports et de l'Aménagement,

T. KELCHTERMANS.

S. STEVAERT.

Pour la Région wallonne,

Le ministre-président de la Région wallonne,

R. COLLIGNON.

Les ministres wallons de l'Aménagement du territoire, de l'Équipement et des Transports et de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

M. LEBRUN.

G. LUTGEN.

Pour la Région de Bruxelles-Capitale,

Le ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Ch. PICQUÉ.

Les ministres de l'Aménagement du territoire, de l'Urbanisme, des Communications et des Travaux publics et de l'Environnement, de la Rénovation, de la Conservation de la nature, de la Politique de l'eau et de la Propreté publique,

H. HASQUIN.

D. GOSUIN.

BIJLAGEN

Lijst van de bijlagen (de bijlagen maken integraal deel uit van het akkoord)

Bijlage I — Toepassing van het samenwerkingsakkoord

Bijlage II — Gegevens en minimuminlichtingen die in het in artikel 12 bedoelde veiligheidsrapport aan de orde moeten komen

Bijlage III — In de in artikel 15 en 17 bedoelde noodplannen op te nemen gegevens en inlichtingen

Bijlage IV — Aan het publiek in het kader van de toepassing van artikel 19 te verstrekken inlichtingen

Bijlage V — Criteria voor de kennisgeving van een ongeval aan de Commissie van de Europese Gemeenschap overeenkomstig artikel 23, § 1

Bijlage VI — Geharmoniseerde criteria voor vrijstellingen overeenkomstig artikel 12, § 6

Bijlage VII — Nadere omschrijving van de coördinatiebevoegdheid bedoeld in artikel 27, § 1

ANNEXES

Liste des annexes (les annexes forment partie intégrale de l'accord)

Annexe I — Application de l'accord de coopération

Annexe II — Données et informations minimales à prendre en considération dans le rapport de sécurité prévu à l'article 12

Annexe III — Données et informations devant figurer dans les plans d'urgence prévus aux articles 15 et 17

Annexe IV — Éléments d'information à communiquer au public en application de l'article 19

Annexe V — Critères pour la notification d'un accident à la Commission des Communautés européennes, prévue à l'article 23, § 1

Annexe VI — Critères harmonisés applicables pour l'octroi de dispenses en vertu de l'article 12, § 6

Annexe VII — Détaillant la compétence de coordination visé à l'article 27, § 1er

BIJLAGE I

Toepassingsgebied van het samenwerkingsakkoord

INLEIDING

1. Deze bijlage betreft de aanwezigheid van gevaarlijke stoffen in een inrichting, als omschreven in artikel 3 van dit samenwerkingsakkoord, en stelt de toepassing van de artikelen vast.

2. Mengels en preparaten worden behandeld als zuivere stoffen, mits zij binnen de concentratiegrenzen blijven welke aan de hand van hun eigenschappen worden vastgelegd in de desbetreffende Europese richtlijn vermeld in deel 2, voetnoot 1, en de meest recente aanpassing daarvan aan de technische vooruitgang, tenzeij specifiek een samenstellingspercentage of een ander beschrijving wordt gegeven.

3. De onderstaande drempelwaarden gelden per inrichting.

4. De voor de toepassing van de artikelen in aanmerking te nemen hoeveelheden zijn de maximumhoeveelheden die op enig moment aanwezig zijn of kunnen zijn. Gevaarlijke stoffen die slechts in hoeveelheden van 2% of minder van de vermelde drempelwaarde in een inrichting aanwezig zijn, worden bij de berekening van de totale aanwezige hoeveelheid buiten beschouwing gelaten, als zij zich op een zodanige plaats in de inrichting bevinden dat deze niet de oorzaak van een zwaar ongeval elders op het bedrijfsterrein kunnen zijn.

5. De in deel 2, voetnoot 4, vermelde regels voor het optellen van gevaarlijke stoffen of categorieën gevaarlijke stoffen zijn in voorkomend geval van toepassing.

DEEL 1

Bij naam genoemde stoffen

Wanneer een in deel 1 genoemde stof of groep stoffen ook in een categorie van deel 2 valt, moeten de in deel 1 vermelde drempelwaarden worden gehanteerd.

ANNEXE I

Champ d'application de l'accord de coopération

INTRODUCTION

1. La présente annexe concerne la présence de substances dangereuses dans un établissement au sens de l'article 3 du présent accord de coopération et détermine l'application de ses articles.

2. Les mélanges et préparations sont assimilés à des substances pures pour autant qu'ils soient conformes aux limites de concentration fixées en fonction de leurs propriétés dans la directive européenne en la matière indiquées dans la partie 2, note 1, ou leurs dernières adaptations au progrès technique, à moins qu'une composition en pourcentages ou une autre description ne soit spécifiquement donnée.

3. Les quantités seuls indiquées ci-dessous s'entendent par établissement.

4. Les quantités qui doivent être prises en considération pour l'application des articles sont les quantités maximales qui sont présentes ou sont susceptibles d'être présentes à n'importe quel moment. Les substances dangereuses qui ne se trouvent dans un établissement qu'en quantités égales ou inférieures à 2% de la quantité seuil indiquée ne sont pas prises en compte dans le calcul de la quantité totale présente si leur emplacement à l'intérieur d'un établissement est tel qu'il ne peut déclencher un accident majeur ailleurs sur le site.

5. Les règles données dans la partie 2, note 4, qui régissent l'addition de substances dangereuses ou de catégories de substances dangereuses sont, le cas échéant, applicables.

PARTIE 1

Substances désignées

Lorsqu'une substance ou un groupe de substances figurant dans la partie 1 relève(nt) également d'une catégorie de la partie 2, les quantités seuils à prendre en considération sont celles indiquées dans la partie 1.

Kolom 1 — *Colonne 1* Gevaarlijke stoffen — *Substances dangereuses*	Drempelwaarde (in ton) — *Quantité seuil (en tonnes)*	
	Kolom 2 — *Colonne 2*	Kolom 3 — *Colonne 3*
Ammoniumnitraat. — *Nitrate d'ammonium*	350	2 500
Ammoniumnitraat-kunstmest. — *Nitrate d'ammonium-engrais chimique*	1 250	5 000
Diarseenpentoxide, arseen (V) zuur en/of zouten daarvan. — *Pentoxyde d'arsenic, acide (V) arsenique et/ou ses sels*	1	2
Diarseentrioxide, arseen (III) zuur en/of zouten daarvan. — *Trioxyde d'arsenic, acide (III) arsénieux ou ses sels*		0,1
Broom. — *Brome*	20	100
Chloor. — *Chlore*	10	25
Inhaleerbare poedervormige nikkelverbindingen (nikkelmonoxide, nikkeldioxide, nikkelsulfide, trinikkeldisulfide, dinikkeltrioxide). — *Composé de nickel sous forme pulvérulente inhalable (monoxyde de nickel, dioxyde de nickel, sulfure de nickel, disulfure de trinickel, trioxyde de dinickel)*		1
Ethyleenimine. — *Ethylèneimine*	10	20
Fluor	10	20
Formaldehyde (concentratie ≥ 90%). — *Formaldéhyde (concentration ≥ 90%)*	5	50
Waterstof. — *Hydrogène*	5	50

Kolom 1 — *Colonne 1* Gevaarlijke stoffen — *Substances dangereuses*	Drempelwaarde (in ton) — *Quantité seuil (en tonnes)* Kolom 2 — *Colonne 2*	Kolom 3 — *Colonne 3*
Zoutzuur (vloeibaar gas). — *Acide chlorhydrique (gaz liquéfié)*	25	250
Loodalkylen. — *Plomb-alcoyles*	5	50
Zeer licht ontvlambare vloeibare gassen (inclusief LPG) en aardgas. — *Gaz liquéfiés extrêmement inflammables (y compris GPL) et gaz naturel*	50	200
Acetyleen. — *Acétylène*	5	50
Ethyleenoxide. — *Oxyde d'éthylène*	5	50
Propyleenoxide. — *Oxyde de propylène*	5	50
Methanol. — *Méthanol*	500	5 000
Poedervormige 4,4 -methyleenbis (2-chlooramine) en/of zouten daarvan. — *4,4 miéthylène-bis (2-chloramine) et/ou ses sels*		0,01
Methylisocyanaat. — *Isocyanate de méthyle*		0,15
Zuurstof. — *Oxygène*	200	2 000
Tolueendiisocyanaat. — *Diisocyanate de toluène*	10	100
Carbonylchloride (fosgeen). — *Dichlorure de carbonyle (phosgène)*	0,3	0,75
Arseentrihydride (arsine). — *Trihydrure d'arsenic (arsine)*	0,2	1
Fosfortrihydride (fosfine). — *Trihydrure de phosphore (phosphine)*	0,2	1
Zwaveldichloride. — *Dichlorure de soufre*	1	1
Zwaveltrioxide. — *Trioxyde de soufre*	15	75
Polychloordibenzofuranen en polychloordibenzodioxinen (inclusief TCDD) uitgedrukt in TCDD-equivalent. — *Polychlorodibenzofuranes et polychlorodibenzodioxines (y compris TCDD), calculées en équivalent TCDD*		0,001
De volgende carcinogenen: 4-aminobifenyl en/of zouten daarvan, benziine en/of zouten daarvan, bis(chloormethyl)ether, chloormethyl, methylether, dimethylcarbamoylchloride, dimethylnitrosamine, hexamethylfosforzuurtriamide, 2-naftylamine en/of zouten daarvan, 1,3-propaansulton en 4-nitrodifenyl. — *Les carcinogènes suivants: 4-aminodiphényle et/ou ses sels, benzidine et/ou ses sels, de bis-(chlorométhyle), oxyde de chlorométhyle et de méthyle, chlorure de diméthylcarbamoyle, diméthylnitrosamine, triamide hexaméthylohosphorique, 2-naphtylamine et/ou ses sels et 1,3-propanesultone 4-nitrodiphényle*	0,001	0,001
Benzine en andere aardoliefracties. — *Essence automobile et autres carburants et combustibles*	5 000	50 000

VOETNOTEN

1. Ammoniumnitraat (350/2 500)

Dit geldt voor ammoniumnitraat en mengsels van ammoniumnitraat waarin het stikstofgehalte afkomstig van het ammoniumnitraat hoger is dan 28 gewichtspercent [en die niet onder (2) vallen] en voor waterige ammoniumnitraatoplossingen met een concentratie ammoniumnitraat van meer dan 90 gewichtspercent.

2. Ammoniumnitraat (1 250/5 000)

Dit geldt voor enkelvoudige ammoniumnitraat-meststoffen die voldoen aan richtlijn 80/876/EEG en aan samengestelde meststoffen waarin het stikstofgehalte afkomstig van het ammoniumnitraat hoger is dan 28 gewichtspercent (samengestelde meststoffen bevatten ammoniumnitraat met fosfaat en/of kaliumcarbonaat).

NOTES

1. Nitrate d'ammonium (350/2 500)

Cela s'applique au nitrate d'ammonium et aux mélanges de nitrate d'ammonium dans lesquels la teneur en azote due au nitrate d'ammonium est supérieure à 28% en poids (autres que ceux visés à la note 2) et aux solutions aqueuses de nitrate d'ammonium dans lesquelles la concentration de nitrate d'ammonium est supérieure à 90% en poids.

2. Nitrate d'ammonium (1 250/5 000)

Cela s'applique aux engrais simples à base de nitrate d'ammonium, conformes à la directive 80/876/CEE et aux engrais composés dans lesquels la teneur en azote due au nitrate d'ammonium est supérieure à 25% en poids (l'engrais composé contient du nitrate d'ammonium avec du phosphate et/ou du carbonate de potassium).

3. Polychloordibenzofuranen en polychloordibenzodioxinen

De hoeveelheden polychloordibenzofuranen en polychloordibenzodioxinen worden berekend aan de hand van de volgende wegingsfactoren:

3. Polychlorodibenzofuranes et polychlorodibenzodioxines

Les quantités de polychlorodibenzofuranes et polychlorodibenzodioxines se calculent au moyen des facteurs de pondération suivants:

International Toxic Equivalent Factors (ITEF) for the congeners of concern (NATO/CCMS)

2,3,7,8-TCDD	1
1,2,3,7,8-PeDD	0,5
1,2,3,4,7,8-HxCDD 1,2,3,6,7,8-HxCDD 1,2,3,7,8,9-HxCDD	0,1
1,2,3,4,6,7,8-HpCDD	0,01
OCDD	0,001

(T = tetra, P = penta, Hx = hexa, Hp = hepta, O = octa).

2,3,7,8-TCDF	0,1
2,3,4,7,8-PeCDF	0,5
1,2,3,7,8-PeCDF	0,05
1,2,3,4,7,8-HxCDF 1,2,3,7,8,9-HxCDF 1,2,3,6,7,8-HxCDF 2,3,4,6,7,8-HxCDF	0,1
1,2,3,4,6,7,8-HpCDF 1,2,3,4,7,8,9-HpCDF	0,01
OCDF	0,001

DEEL 2

Categorieën stoffen en preparaten die niet uitdrukkelijk in deel 1 worden genoemd

PARTIE 2

Catégories de substances et de préparations non spécifiquement désignées dans la partie 1

Categorieën van stoffen ingedeeld als: *Catégories de substances dangereuses:*	Drempelwaarde (in ton) *Quantités seuil (en tones)*	
1. Zeer giftig. — *Très toxiques*	5	20
2. Giftig. — *Toxiques*	50	200
3. Oxiderend. — *Comburentes*	50	200
4. Ontplofbaar (als de stof of het preparaat voldoet aan de in voetnoot 2*a* vermelde definitie). *4. Explosives (lorsque la substance ou la préparation relève de la définition donnée dans la note 2a).*	50	200
5. Ontplofbaar (als de stof of het preparaat voldoet aan de in voetnoot 2*b* vermelde definitie). 5. *Explosives (lorsque la substance ou la préparation relève de la définition donnée dans la note 2b).*	10	50
6. Ontplofbaar (als de stof of het preparaat voldoet aan de in voetnoot 3*a* vermelde definitie). *6. Inflammables (lorsque la substance ou la préparation relève de la définition donnée dans la note 3a).*	5 000	50 000
7a. Licht ontplofbaar (als de stof of het preparaat voldoet aan de in voetnoot 3*b 1* vermelde definitie). *7. Facilement inflammables (lorsque la substance ou la préparation relève de la définition donnée dans la note 3b 1).*	50	200
7b. Licht ontvlambare vloeistoffen (als de stof of het preparaat voldoet aan de in voetnoot 3*b 2* vermelde definitie). *7b. Liquides facilement inflammables (lorsque la substance ou la préparation relève de la définition donnée dans la note 3b 2).*	5 000	50 000
8. Zeer licht ontvlambaar (als de stof of het preparaat voldoet aan de in voetnoot 3*c* vermelde definitie). *8. Extrêment inflammables (lorsque la substance ou la préparation relève de la définition donnée dans la note 3c).*	10	50
9. Gevaarlijk voor het milieu. *9. Substances dangereuses pour l'environnement* in combinatie met waarschuwingszin: *en combinaison avec les phrases de risque suivantes:* i) R50: Zeer giftig voor in het water kokende organismen. *i) R50: Très toxique pour les organismes aquatiques.* ii) R51: Giftig voor in het water levende organismen. *ii) R51: Toxique pour les organismes aquatiques.* en. — *et* R53: Kan in het aquatisch milieu op lange termijn schadelijke effecten veroorzaken. *R53: Peut provoquer des effets néfastes à long terme pour l'environnement aquatique.*	200 500	500 2 000
10. Iedere indeling die niet valt onder de bovenstaande in combinatie met de volgende waarschuwingszinnen: *10. Toute classification non-couverts par celles données ci-dessus en .....*		
i) R14: Reageert heftig in contact met water (inclusief R14/15). *i) R14: Réagit viollement au contact de l'eau (y compris R14/15).*	100	500
ii) R29: Vormt giftig gas in contact met water. *ii) R29: Au contact de l'au dégage des gaz toxiques.*	50	200

VOETNOTEN

1. Stoffen en preparaten worden ingedeeld volgens de volgende richtlijnen (als gewijzigd) en de meest recente aanpassing daarvan aan de technische vooruitgang:

— Richtlijn 67/548/EEG van de Raad van 27 juni 1967 betreffende de aanpassing van de wettelijke en gbestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten inzake de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke stoffen;

— Richtlijn 88/379/EEG van de Raad van 7 juni 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten inzake de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke preparaten;

— Richtlijn 78/631/EEG van de Raad van 26 juni 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke bepalingen in de lidstaten inzake de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke preparaten (bestrijdingsmiddelen).

Voor stoffen en preparaten die niet volgens een van de bovenstande richtlijnen als gevaarlijk zijn ingedeeld, maar die desondanks in een inrichting aanwezig zijn of kunnen zijn en die onder de omstandigheden in de inrichting equivalente eigenschappen hebben of kunnen hebben wat de mogelijkheden van een zwaar ongeval betreft, worden de procedures voor de voorlopige indeling overeenkomstig het desbetreffende artikel van de ter zake geldende richtlijn gevolgd.

NOTES

1. Les substances et préparations sont classées conformément aux directives suivantes (telles qu'elles ont été modifiées) et à leur adaptation actuelle au progrès technique:

— Directive 67/548/CEE du Conseil du 27 juin 1967 concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à la classification, l'emballage et l'étiquetage des substances dangereuses;

— Directive 88/379/CEE du Conseil du 7 juin 1988 concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à la classification, à l'emballage et à l'étiquetage des substances dangereuses;

— Directive 78/631/CEE du Conseil du 26 juin 1978 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives à la classification, l'emballage et l'étiquetage des substances dangereuses (pesticides).

Dans le cas de substances et préparations qui ne sont pas classées comme dangereuses conformément à l'une des directives citées ci-dessus, mais qui néanmoins, se trouvent ou sont susceptibles de se trouver dans un établissement et qui possèdent ou sont susceptibles de posséder, dans les conditions régnant dans l'établissement, des propriétés équivalentes en termes de potentiel d'accidents majeurs, les procédures de classement provisoire sont suivies conformément à l'article régissant la matière dans la directive appropriée.

Voor stoffen en preparaten die zodanige eigenschappen hebben dat ze op verscheidene wijzen kunnen worden ingedeeld, is in het kader van dit samenwerkingfsakkoord de laagste drempelwaarde van toepassing.

2. Onder ontplofbare stof wordt verstaan:

a) i) een stof of preparaat die (dat) ontploffingsgevaar oplevert door schok, wrijving, vuur of andere ontstekingsoorzaken (waarschuwingszin R2);

ii) een pyrotechnische stof, dit wil zeggen een stof (of een mengsel van stoffen) die tot doel heeft warmete, licht, geluid, gas of rook of een combinatie van dergelijke verschijnselen te produceren door middel van niet-ontploffende zichzelf onderhoudende exotherme chemische reacties; of

iii) een ontplofbare of pyrotechnische stof of een ontplofbaar of pyrotechnisch preparaat die (dat) in voorwerpen is vervat;

b) een stof of preparaat die (dat) ernstig ontploffingsgevaar oplevert door schok, wrijving, vuur of andere ontstekingsoorzaken (waarschuwingszin R3).

3. Onder ontvlambaar, licht ontvlambaar en zeer licht ontvlambaar (categorieën 6, 7 en 8) wordt verstaan:

a) ontvlambare vloeistoffen:

stoffen en preparaten met een vlampunt van minimaal 21ºC en maximaal 55ºC (waarschuwingszin R10), die blijven branden;

b) licht ontvlambare vloeistoffen:

1) stoffen en preparaten die warm kunnen worden en tenslotte in contact met de lucht bij de omgevingstemperatuur zonder toevoer van energie vlam kunnen vatten (waarschuwingszin R17),

— stoffen die een vlampunt hebben dat lager is dan 55ºC en die onder druk vloeibaar blijven, wanneer werkingsomstandigheden, zoals hoge druk en hoge temperatuur een gevaar van een zwaar ongeval kunnen opleveren;

2) stoffen en preparaten met een vlampunt dat lager ligt dan 21ºC en die niet zeer licht ontvlambaar zijn (waarshcuwingszin R11, tweede streepje);

c) zeer licht ontvlambare gassen en vloeistoffen:

1) vloeibare stoffen en preparaten die een vlampunt hebben dat lager ligt dan 0ºC en een kookpunt (of in geval van een kooktraject een eerste kookpunt) dat bij normale druk maximaal 35ºC is (waarschuwingszin R12, eerste streepje), en

2) gasvormige stoffen en preparaten die in contact met de lucht bij kamertemperatuur en normale druk ontvlambaar zijn (waarschuwingszin R12, tweede streepje), ongeacht of zij als gas of onder druk als vloeistof worden bewaard, met uitzondering van de in deel 1 bedoelde zeer licht ontvlambare vloeibare gassen (inclusief LPG) en aardgas, en

3) vloeibare ontvlambare stoffen en preparaten die op een temperatuur worden gehouden die hoger ligt dan hun kookpunt en dit een vlampunt hebben dat lager is dan 55ºC.

4. De berekening met het oog op het onderbrengen van een inrichting onder de bepalingen van dit akkoord, gebeurt als volgt:

— indien q_x de hoeveelheid is van een gevaarlijke stof of preparaat x (met name genoemd of niet) aanwezig in de inrichting;

— indien Q'x de drempelwaarde is vermeld in kolom 2 en Q''x de drempelwaarde is vermeld in kolom 3 van de delen 1 en 2 van deze bijlage, voor de betroffen stof x;

Dans le cas de substances et préparations présentant des propriétés qui donnent lieu à plusieurs classifications, on applique, aux fins du présent accord de coopération, les seuils les plus bas.

2. Par explosif, on entend:

a) i) une substance ou une préparation qui crée des risques d'explosion par le choc, la friction, le feu ou d'autres sources d'ignition (phrase de risque R2);

ii) une substances pyrotechnique qui est une substance (ou un mélange de substances) deistinée(s) à produire un effet calorifique, lumineux, sonore, gazeux ou fumigène ou une combinaison de tels effets, grâce à des réactions chimiques exothermiques autoentretenues non détonantes, ou

iii) une substance ou préparation explosible ou pyrothechnique contenue dans des objets;

b) une substance ou une préparation qui crée des risques importants d'explosion par le choc, la friction, le feu ou d'autres sources d'ignition (phrase de risque R3).

3. Par substances inflammables, facilement inflammables et extrêmement inflammables (catégories 6, 7 et 8) on entend:

a) des liquides inflammables:

des substances et des préparations dont le point d'éclair est égal ou supérieur à 21ºC et inférieur ou égal à 55ºC (phrase de risque R10) et qui entretiennent la combustion;

b) des liquides facilement inflammables:

1) des substances et des préparations susceptibles de s'échauffer et, finalement, de s'enflammer au contact de l'air à la températeur ambiante sans apport d'énergie (phrase de risque R17),

— des substances dont le point d'éclair est inférieur à 55ºC et qui restent liquides sous pression, lorsque des conditions de service particulières, par exemple une forte pression ou une température élevée, peuvent créer des risques d'accidents majeurs;

2) des substances et des préparations ayant un point d'éclair inférieur à 21ºC et qui ne sont pas extrêmement inflammables (phrase de risque R1 deuxième tiret);

c) des gaz et liquides extrêmement inflammables:

1) des substances et des préparations liquides dont le point d'éclair est inférieur à 0ºC et dont le point débullition (ou, dans le cas d'un domaine d'ébullition, le point d'ébullition initial) est, à la pression normale, inférieur ou égal à 35ºC (phrase de risque R12 premier tiret), et

2) des substances et des préparations gazeuses qui sont inflammables au contact de l'air à la température et à la pression ambiantes (phrase de risque R12, deuxième tiret), qu'elles soient ou non conservées à l'état gazeux ou liquide sous pression, à l'exclusion des gaz extrêmement inflammables liquéfiés (y compris GPL) et du gaz naturel visés à la partie 1, et

3) substances et préparations liquides inflammables maintenues à une température supérieure à leur point d'ébullition (et dont le point d'éclair est inférieur à 55ºC).

4. Le calcul conduisant au classement de l'établissement pour l'application des articles du présent accord s'opère comme suit:

— si q_x est la quantité de la substance ou préparation dangereuse x (spécifiquement désignée ou non) présente dans l'établissement.

— si Q'x est la quantité seuil figurant dans la colonne 2 et Q x la quantité seuil figurant dans la colonne 3 des parties 1 et 2 de la présente annexe pour la substance considérée;

— de inrichting wordt bedoeld in artikel 3, § 1, derde lid, wanneer de som van de delen:

$$q_1/Q'_1 + q_2/Q'_2 + q_3/Q'_3 + ...> 1$$

de inrichting wordt bedoeld in artikel 3, § 1, tweede lid, wanneer de som van de delen:

$$q_1/Q''_1 + q_2/Q''_2 + q_3/Q''_3 + ...> 1$$

Deze sommatieregels zijn onderscheidenlijk van toepassing op de volgende gevallen:

— de stoffen en preparaten vermeld in deel 2 en behorend tot de categorieën 1, 2 en 9, evenals de stoffen van deel 1 die dezelfde gevaareigenschappen hebben;

— de stoffen en preparaten vermeld in deel 2 en behorende tot de categorieën 3, 4, 5, 6, 7a, 7b en 8, evenals de sotffen van deel 1 die dezelfde gevaareigenschappen hebben.

Wanneer niet met name genoemde stoffen of preparaten gevaareigenschappen vertonen van meerdere samen te tellen categorieën, is de toe te passen deler de kleinste op de stof toepasselijke drempelwaarde.

Wanneer de stoffen of preparaten tegelijkertijd gevaareigenschappen vertonen van meerdere niet samen te tellen categorieën, dan worden zij per categorie afzonderlijk opgeteld.

Wanneer een met name genoemde stof samengeteld wordt met een niet met name genoemde soft, is de deler met betrekking tot de met name genoemde soft de drempelwaarde vermeld in deel 1.

Gedaan te Brussel, op 21 juni 1999, in 4 originele exemplaren.

Voor de federale Staat,

De ministers van Economie, Binnenlandse Zaken, Tewerkstelling en Arbeid en de staatssecretaris voor Veiligheid en Leefmilieu,

E. DI RUPO.

L. VAN DEN BOSSCHE.

M. SMET.

J. PEETERS.

Voor het Vlaamse Gewest,

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE.

De Vlaamse ministers van Leefmilieu en Tewerkstelling, Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening,

T. KELCHTERMANS.

S. STEVAERT.

— L'établissement sera visé par l'article 3, § 1er, 3e alinéa si la somme des fractions:

$$q_1/Q'_1 + q_2/Q'_2 + q_3/Q'_3 + ...> 1$$

Il sera visé par l'article 3, § 1er, 2e alinéa, si la somme des fractions

$$q_1/Q''_1 + q_2/Q''_2 + q_3/Q''_3 + ...> 1$$

Ces règles d'addition s'appliquent, distinctement, aux cas suivants:

— aux substances et préparations figurant dans la partie 2 et appartenant aux catégories 1, 2 et 9 ainsi qu'aux subtances de la partie 1 qui présentent les mêmes caractères dangereux;

— aux substances et préparations figurant dans la partie 2 et appartenant aux catégories 3, 4, 5, 6, 7a, 7b et 8 ainsi qu'aux substances de la partie 1 qui présentent les mêmes caractères dangereux.

Lorsque des substances ou préparations non désignées présentent à la fois des caractères dangereux appartenant à plusieurs catégories additionnables, le diviseur à prendre en considération est le seuil le plus petit applicable à la substance.

Lorsque des substances ou préparations présentent à la fois des caractères dangereux appartenant à plusieurs catégories non additionnelles, des additions séparées seront effectuées, chacune d'entre elles correspondant à une des catégories.

Lorsqu'une substance désignée est additionnée à des substances non désignées, le diviseur relatif à la quantité de substance désignée est la quantité seuil figurant à la partie 1.

Fait à Bruxelles, le 21 juin 1999, en 4 exemplaires originaux.

Pour l'État fédéral,

Les ministres de l'Économie, de l'Intérieur, de l'Emploi et du Travail, et le secrétaire d'État à la Sécurité et à l'Environnement.

E. DI RUPO.

L. VAN DEN BOSSCHE.

M. SMET.

J. PEETERS.

Pour la Région flamande,

Le ministre-président du gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE.

Les ministres flamands de l'Environnement et de l'Emploi, des Travaux publics, des Transports et de l'Aménagement,

T. KELCHTERMANS.

S. STEVAERT.

Voor het Waalse Gewest,

De minister-president van de Waalse regering,

R. COLLIGNON.

De Waalse ministers van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer, Leefmilieu, Natuurlijke Rijkdommen en Landbouw,

M. LEBRUN.

G. LUTGEN.

Voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest,

De minister-president van de Brusselse hoofdstedelijke regering,

Ch. PICQUÉ.

De ministers van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Communicatie en Openbare Werken en van Leefmilieu, Renovatie, Natuurbehoud, Waterbeleid en Openbare Netheid,

H. HASQUIN.

D. GOSUIN.

Pour la Région wallonne,

Le ministre-président de la Région wallonne,

R. COLLIGNON.

Les ministres wallons de l'Aménagement du territoire, de l'Équipement et des Transports et de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

M. LEBRUN.

G. LUTGEN.

Pour la Région de Bruxelles-Capitale,

Le ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Ch. PICQUÉ.

Les ministres de l'Aménagement du territoire, de l'Urbanisme, des Communications et des Travaux publics et de l'Environnement, de la Rénovation, de la Conservation de la nature, de la Politique de l'eau et de la Propreté publique,

H. HASQUIN.

D. GOSUIN.

BIJLAGE II

Gegevens en minimuminlichtingen die in het in artikel 12 bedoelde veiligheidsrapport aan de orde moeten komen

I. Inlichtingen over het beheerssysteem en de organisatie van de inrichting, met het oog op de preventie van zware ongevallen

Deze inlichtingen dienen de in artikel 10 vervatte punten te bestrijken.

II. Presentatie van de omgeving van de inrichting

A. Beschrijving van de plaats en zijn omgeving, met inbegrip van de geografische ligging, de meteorologische, geologische en hydrografische gegevens en, in voorkomend geval, de voorgeschiedenis;

B. Identificatie van de installaties en andere activiteiten binnen de inrichting die een gevaar van een zwaar ongeval met zich kunnen brengen;

C. Beschrijving van de zones die door een zwaar ongeval zouden kunnen worden getroffen.

III. Beschrijving van de installatie

A. Beschrijving van de voornaamste werkzaamheden en producten uit de gedeelten van de inrichting die belangrijk zijn uit het oogpunt van de veiligheid, van de mogelijke oorzaken van risico's van zware ongevallen en van omstandigheden waarin zo'n zwaar ongeval zich zou kunnen voordoen, vergezeld van een beschrijving van de genomen preventieve maatregelen;

B. Beschrijving van de procédés, meer bepaald van de werkwijzen;

C. Beschrijving van de gevaarlijke stoffen:

1) lijst van de gevaarlijke stoffen bestaande uit:

— de beschrijving van de gevaarlijke stoffen: chemische naam, CAS-nummer, naam volgens de IUPAC-nomenclatuur,

— de maximale hoeveelheid van de gevaarlijke stof(fen) die aanwezig is (zijn) of kan (kunnen) zijn;

2) fysische, chemische en toxicologische kenmerken en gegevens over de zowel onmiddellijke als later optredende gevaren voor mens en milieu;

3) het fysische of chemische gedrag onder normale gebruiksvoorwaarden en bij voorzienbare ongevallen.

IV. Identificatie en analyse van de ongevallenrisico's en preventiemiddelen

A. Gedetailleerde beschrijving van de scenario's voor mogelijke zware ongevallen, en de omstandigheden waarin deze zich kunnen voordoen, inclusief een samenvatting van de voorvallen die bij het op gang brengen van deze scenario's een belangrijke rol kunnen spelen, ongeacht of de oorzaken binnen of buiten de installatie liggen;

B. Beoordeling van de omvang en de ernst van de gevolgen van de geïdentificeerde zware ongevallen;

C. Beschrijving van de technische parameters van de uitrusting die van belang zijn voor de veiligheid van de installaties aangebrachte apparatuur.

ANNEXE II

Données et informations minimales à prendre en considération dans le rapport de sécurité prévu à l'article 12

I. Informations sur le système de gestion et l'organisation de l'établissement en vue de la prévention des accidents majeurs

Ces informations doivent couvrir les éléments contenus dans l'article 10.

II. Présentation de l'environnement de l'établissement

A. Description du site et de son environnement comprenant la situation géographique, les données météorologiques, géologiques, hydrographiques et, le cas échéant, son historique;

B. Identification des installations et autres activités au sein de l'établissement qui peuvent présenter un danger d'accident majeur;

C. Description des zones susceptibles d'être affectées par un accident majeur.

III. Description de l'installation

A. Description des principales activités et productions des parties de l'établissement qui sont importantes du point de vue de la sécurité, des sources de risque d'accidents majeurs et des conditions dans lesquelles cet accident majeur pourrait intervenir, accompagnée d'une description des mesures préventives prévues;

B. Description des procédés, notamment les modes opératoires;

C. Description des substances dangereuses:

1) inventaire des substances dangereuses comprenant:

— l'identification des substances dangereuses: désignation chimique, numéro CAS, désignation dans la nomenclature de l'IUCPA,

— la quantité maximale de la (des) substance(s) présente(s) ou qui peut (peuvent) être présente(s);

2) caractéristiques physiques, chimiques, toxicologiques et indication des dangers, aussi bien immédiats que différés pour l'homme ou l'environnement;

3) comportement physique ou chimique dans les conditions normales d'utilisation ou accidentelles prévisibles.

IV. Identification et analyse des risques d'accident et moyens de prévention

A. Description détaillée des scénarios d'accidents majeurs possibles et des conditions d'occurrence comprenant le résumé des événements pouvant jouer un rôle dans le déclenchement de chacun de ces scénarios, que les causes soient d'origine interne ou externe à l'installation;

B. Évaluation de l'étendue et de la gravité des conséquences des accidents majeurs identifiés;

C. Description des paramètres techniques et équipements installés pour la sécurité des installations.

V. Beschermings-eninterventiemaatregelenomdegevolgenvan een ongeval te beperken

A. Beschrijving van de apparatuur die op de installatie is aangebracht om de gevolgen van zware ongevallen te beperken;

B. Organisatie van het alarm en de interventie;

C. Beschrijving van de inzetbare interne of externe middelen;

D. Beschrijvingen van het interne noodplan bedoeld in artikel 15.

Gedaan te Brussel, op 21 juni 1999, in 4 originele exemplaren.

(Zelfde ondertekenaars als op bijlage 1)

V. Mesuresdeprotectionetd'interventionpourlimiterlesconséquences d'un accident

A. Description des équipements de mise en place de l'installation pour limiter les conséquences des accidents majeurs;

B. Organisation de l'alerte et de l'intervention;

C. Description des moyens mobilisables internes ou externes;

D. Description du plan d'urgence interne visé à l'article 15.

Fait à Bruxelles, le 21 juin 1999, en 4 exemplaires originaux.

(Même signataires qu'à l'annexe 1)

BIJLAGE III

In de in artikelen 15 en 17 bedoelde noodplannen op te nemen gegevens en inlichtingen

1. Interne noodplannen

a) De naam of functie van de personen die bevoegd zijn om noodprocedures in werking te laten treden en van de persoon die belast is met de leiding en coördinatie van de maatregelen ter bestrijding van een ongeval op het terrein;

b) De naam of functie van de persoon die verantwoordelijk is voor de contacten met de voor het externe noodplan verantwoordelijke autoriteiten;

c) Voor te voorziene omstandigheden of gebeurtenissen die een doorslaggevende rol zouden kunnen spelen bij het ontstaan van een zwaar ongeval, een beschrijving van de te nemen maatregelen ter beheersing van de toestand of de gebeurtenis en ter beperking van de gevolgen daarvan, met inbegrip van een beschrijving van de beschikbare veiligheidsuitrusting en middelen;

d) De maatregelen ter beperking van het risico voor personen op het terrein, waaronder het alarmsysteem en de gedragsregels bij het afgaan van het alarm;

e) De regelingen om de autoriteit die verantwoordelijk is voor de inwerkingstelling van het externe noodplan bij een ongeval snel in te lichten, het soort inlichtingen dat onmiddellijk moet worden verstrekt en de regelingen voor het verstrekken van meer uitvoerige inlichtingen, wanneer deze beschikbaar zijn;

f) De regelingen om het personeel op te leiden voor het vervullen van de taken die ervan verwacht worden en indien nodig de coördinatie hiervan met de externe hulpdiensten;

g) De regelingen voor de verlening van steun aan externe bestrijdingsmaatregelen.

2. Externe noodplannen

a) De naam of functie van de personen die bevoegd zijn om noodprocedures in werking te laten treden en van de personen die belast zijn met de leiding en coördinatie van de maatregelen buiten het terrein;

b) De regelingen om snel op de hoogte te worden gesteld van eventuele voorvallen en alarmerings- en oproepprocedures;

c) De regelingen voor de coördinatie van de middelen die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het externe noodplan;

d) De regelingen voor de verlening van steun aan bestrijdingsacties op het terrein;

e) De regelingen voor de bestrijdingsacties buiten het terrein;

f) De regelingen voor het verstrekken van specifieke informatie aan het publiek over het voorval en de te volgen gedragslijn;

g) De regelingen voor het verstrekken van informatie aan de hulpdiensten van andere lidstaten van de Europese Gemeenschap bij een zwaar ongeval met mogelijke grensoverschrijdende gevolgen.

Gedaan te Brussel, op 21 juni 1999, in 4 originele exemplaren.

(Zelfde ondertekenaars als op bijlage 1)

ANNEXE III

Données et informations devant figurer dans les plans d'urgence prévus aux articles 15 en 17

1. Plans d'urgence internes

a) Nom ou fonction des personnes habilitées à déclencher des procédures d'urgence et de la personne responsable des mesures palliatives sur le site et de leur coordination;

b) Nom ou fonction du responsable des liaisons avec les autorités responsables du plan d'urgence externe;

c) Pour chaque situation ou événement prévisible qui pourrait jouer un rôle déterminant dans le déclenchement d'un accident majeur, description des mesures à prendre pour maîtriser cette situation ou cet événement et pour en limiter les conséquences, cette description devant s'étendre à l'équipement de sécurité et aux ressources disponibles;

d) Mesures visant à limiter les risques pour les personnes se trouvant sur le site, y compris système d'alerte et conduite à tenir lors du déclenchement de l'alerte;

e) Dispositions prises pour qu'en cas d'incident, l'autorité responsable du déclenchement du plan d'urgence externe soit informée rapidement, type d'information à fournir immédiatement et mesures concernant la communication d'informations plus détaillées au fur et à mesure qu'elles deviennent disponibles;

f) Dispositions prises pour former le personnel aux tâches dont il sera censé s'acquitter et, le cas échéant, coordination de cette action avec les services d'urgence externes;

g) Dispositions visant à soutenir les mesures palliatives prises hors site.

2. Plans d'urgence externes

a) Nom ou fonction des personnes habilitées à déclencher des procédures d'urgence et des personnes autorisées à diriger et à coordonner les mesures prises hors site;

b) Dispositions prises pour être informé rapidement d'incidents éventuels et procédures d'alerte et d'appel des secours;

c) Dispositions visant à coordonner les ressources nécessaires à la mise en œuvre du plan d'urgence externe;

d) Dispositions visant à soutenir les mesures palliatives prises sur le site;

e) Dispositions concernant les mesures palliatives à prendre hors site;

f) Dispositions visant à fournir au public des informations spécifiques relatives à l'accident et à la conduite à tenir;

g) Dispositions visant à assurer l'information des services d'urgence des autres États membres de la Communauté européenne en cas d'accident majeur pouvant avoir des conséquences au-delà des frontières.

Fait à Bruxelles, le 21 juin 1999, en 4 exemplaires originaux.

(Même signataires qu'à l'annexe 1)

BIJLAGE IV

Aan het publiek in het kader van de toepassing van artikel 19 te verstrekken inlichtingen

1. De naam van de exploitant en het adres van de inrichting.

2. De functie van de persoon die de inlichtingen verstrekt.

3. Een bevestiging dat de inrichting zich aan de voorschriften en/of bestuursrechtelijke bepalingen ter uitvoering van het samenwerkingsakkoord moet houden en dat de in artikel 8, lid 3, genoemde kennisgeving of het in artikel 12, lid 1, genoemde veiligheidsrapport bij de bevoegde autoriteit is ingediend.

4. Een begrijpelijke toelichting op de activiteit of activiteiten van de inrichting.

5. De gewone benaming of, in geval van gevaarlijke stoffen die onder deel 2 van bijlage I vallen, de algemene naam of algemene gevarenklasse van de stoffen en preparaten in de inrichting die een zwaar ongeval kunnen veroorzaken, onder vermelding van de belangrijkste gevaarlijke eigenschappen.

6. Algemene gegevens inzake de aard van de risico's van zware ongevallen, waaronder de mogelijke gevolgen voor de bevolking en het milieu.

7. Toereikende informatie over de wijze waarop de bevolking in kwestie bij een ongeval zal worden gewaarschuwd en op de hoogte zal worden gehouden.

8. Toereikende informatie over de maatregelen die de betrokken bevolking bij een zwaar ongeval moet nemen en de gedragslijn die zij daarbij dient te volgen.

9. Een bevestiging dat de exploitant verplicht is toereikende regelingen op het terrein te treffen, in het bijzonder wat betreft de contacten met hulpdiensten, om zware ongevallen het hoofd te bieden en de gevolgen daarvan tot een minimum te beperken.

10. Een verwijzing naar het externe noodplan dat is opgesteld om de buiten het terrein optredende gevolgen van een ongeval het hoofd te bieden, met een advies om alle aanwijzingen of instructies van hulpdiensten ten tijde van een ongeval op te volgen.

11. Bijzonderheden over de wijze waarop alle terzake dienende inlichtingen kunnen worden ingewonnen, waarbij aan de voorschriften van vertrouwelijkheid als vastgelegd in de toepasselijke wetgeving moet worden voldaan.

Gedaan te Brussel, op 21 juni 1999, in 4 originele exemplaren.

(Zelfde ondertekenaars als op bijlage 1)

ANNEXE IV

Élements d'information à communiquer au public en application de l'article 19

1. Nom de l'exploitant et adresse de l'établissement.

2. Identification, par sa fonction, de la personne fournissant les informations.

3. Confirmation du fait que l'établissement est soumis aux dispositions réglementaires et/ou administratives d'application du présent accord de coordination et que la notification prévue à l'article 8, alinéa 3, ou le rapport de sécurité prévu à l'article 12, alinéa 1er, a été transmis(e) à l'autorité compétente.

4. Explication, donnée en termes simples, de la ou des activités de l'établissement.

5. Dénomination commune ou, dans le cas de substances dangereuses relevant de l'annexe I, partie 2, nom générique ou catégorie générale de danger des substances et préparations se trouvant dans l'établissement qui pourraient donner lieu à un accident, avec indication de leurs principales caractéristiques dangereuses.

6. Informations générales sur la nature des risques d'accidents majeurs, y compris leurs effets potentiels sur la population et l'environnement.

7. Informations adéquates sur la manière dont la population concernée sera alertée et tenue au courant en cas d'accident majeur.

8. Informations adéquates sur les mesures que la population concernée doit prendre et sur la conduite qu'elle doit tenir en cas d'accident majeur.

9. Confirmation de l'obligation imposée à l'exploitant de prendre des mesures adéquates sur le site et notamment de prendre contact avec les services d'urgence pour faire face à des accidents majeurs et en limiter le plus possible les effets.

10. Référence au plan d'urgence externe élaboré pour faire face à tous les effets hors site d'un accident, accompagnée de l'invitation à suivre toutes les instructions ou consignes des services d'urgence au moment d'un accident.

11. Précisions relatives aux modalités d'obtention de toute information pertinente, sous réserve des dispositions relatives à la confidentialité prévues par la législation applicable.

Fait à Bruxelles, le 21 juin 1999, en 4 exemplaires originaux.

(Même signataires qu'à l'annexe 1)

BIJLAGE V

Criteria voor de kennisgeving van een ongeval aan de Commissie van de Europese Gemeenschap overeenkomstig artikel 23, § 1

I. Elk ongeval dat onder punt 1 valt of dat ten minste één van de in onderstaande punten 2, 3, 4 en 5 omschreven gevolgen heeft, moet ter kennis van de Commissie van de Europese Gemeenschap worden gebracht.

1. Betrokken stoffen

Elke brand, explosie of emissie van gevaarlijke stoffen waarbij een hoeveelheid is betrokken van ten minste 5 % van de in kolom 3 van bijlage I vermelde drempelhoeveelheid.

2. Schade aan personen of goederen

Een ongeval waarbij rechtstreeks een gevaarlijke stof is betrokken die de oorzaak is van een van de volgende gebeurtenissen:

— sterfgeval;

— zes gewonden binnen de inrichting, die in het ziekenhuis worden opgenomen en daar ten minste 24 uur blijven;

— een persoon buiten de inrichting, die in het ziekenhuis wordt opgenomen en daar ten minste 24 uur blijft;

— een woning buiten de inrichting, beschadigd en onbruikbaar ten gevolge van het ongeval;

— evacuatie of isolering van personen gedurende meer dan twee uur, met een aantal mensuren van ten minste 500;

— onderbreking van de voorziening van drinkwater, elektriciteit, gas of telefoonverkeer gedurende meer dan twee uur, met een aantal mensuren van ten minste 1 000.

3. Onmiddellijke schade aan het milieu

— permanente of landurige schade aan landhabitats:

• 0,5 ha of meer van een voor het milieu of de instandhouding belangrijke en wettelijk beschermde habitat;

• 10 ha of meer van een meer uitgebreide habitat, inclusief landbouwgrond;

— significante of langdurige schade aan zoetwater- of mariene habitats (*):

• 10 km of meer van een stroom, een kanaal of een rivier;

• 1 ha of meer van een vijver of een meer;

• 2 ha of meer van een delta;

• 2 ha of meer van een kustzone of van de zee;

— significante schade aan een watervoerdende laag of aan het grondwater (*):

— 1 ha of meer.

4. Materiële schade

— materiële schade in de inrichting: van 2 miljoen ecu of meer;

— materiële schade buiten de inrichting: van 0,5 miljoen ecu of meer.

5. Grensoverschrijdende schade

Elk ongeval waarbij rechtstreeks een schadelijke stof betrokken is die de oorzaak is van gevolgen buiten het Belgisch grondgebied.

ANNEXE V

Critère pour la notification d'un accident à la Commission de la Communauté européenne prévue à l'article 23, § 1er

I. Tout accident relevant du point 1 ou ayant au moins l'une des conséquences décrites aux points 2, 3, 4 et 5 doit être notifié à la Commission européenne.

1. Substances en cause

Tout feu ou explosion ou rejet accidentel de substances dangereuses impliquant une quantité au moins égale à 5 % de la quantité seuil prévue à la colonne 3 de l'annexe I.

2. Atteintes aux personnes ou aux biens

Un accident impliquant directement une substance dangereuse à l'origine de l'un des événements suivants:

— un mort;

— six personnes blessées à l'intérieur de l'établissement et hospitalisées pendant au moins 24 heures;

— une personne située à l'extérieur de l'établissement hospitalisée pendant au moins 24 heures;

— logement(s) extérieur(s) à l'établissement endommagé(s) et indisponible(s) du fait de l'accident;

— l'évacuation ou le confinement de personnes pendant plus de deux heures (personnes/heures): la valeur est au moins égale à 500;

— l'interruption de la distribution d'eau potable, d'électricité, de gaz et du trafic téléphonique pendant plus de deux heures (personnes/heures): la valeur est au moins égale à 1 000.

3. Atteintes immédiates à l'environnement

— dommages permanents ou à long terme causés aux habitats terrestres:

• 0,5 hectare ou plus d'un habitat important du point de vue de l'environnement ou de la conservation et protégé par la législation;

• 10 hectares ou plus d'un habitat plus étendu, y compris terres agricoles;

— dommages significatifs ou à long terme causés à des habitats d'eau de surface ou à des habitats marins (*):

• 10 km ou plus d'un fleuve, d'un canal ou d'une rivière;

• 1 hectare ou plus d'un lac ou d'un étang;

• 2 hectares ou plus d'un delta;

• 2 hectares ou plus d'une zone côtière ou de la mer;

— dommages significatifs causés à une couche aquifère ou à l'eau souterraine (*):

— 1 hectare ou plus.

4. Dommages matériels

— dommages matériels dans l'établissement à partir de 2 millions d'écus;

— dommages matériels à l'extérieur de l'établissement à partir de 0,5 million d'écus.

5. Dommages transfrontières

Tout accident impliquant directement une substance dangereuse à l'origine d'effets à l'extérieur du territoire belge.

II. Ongevallen of «bijna ongevallen» die naar het oordeel van de bevoegde dienst technische aspecten vertonen voor de preventie van zware ongevallen en voor de beperking van de gevolgen daarvan en die niet aan bovengenoemde kwantitatieve criteria voldoen, moeten ter kennis van de Commissie worden gebracht.

(*) In voorkomend geval kan de schade worden geëvalueerd aan de hand van richtlijn 75/440/EEG, 76/464/EEG en hun toepassingsrichtlijnen betreffende bepaalde stoffen, namelijk 76/60/EEG, 78/659/EEG, 79/923/EEG of de CL-50 voor de soorten die representatief zijn voor het aangetaste milieucompartimen, zoals omschreven in richtlijn 92/32/EEG voor het critium «milieugevaarlijk».

Gedaan te Brussel, op 21 juni 1999, in 4 originele exemplaren.

(Zelfde ondertekenaars als op bijlage 1)

II. Les accidents et «quasi-accidents», vis-à-vis desquels le service compétent estime qu'ils présentent un intérêt technique particulier pouor la prévention des accidents majeurs et pour la limitation des conséquences de ceux-ci et qui ne répondent pas aux critères quantitatifs cités ci-dessus, devraient être notifiés à la Commission.

(*) Le cas échéant on pourra se référer pour apprécier un dommage aux directives 75/440/CEE et 76/464/CEE et aux directives prises pour leurs applications relatives à certaines substances, à savoir les directives 76/60/CEE, 78/659/CEE et 79/923/CEE, ou à la CL-50 pour les espèces représentatives des milieux affectés comme définies par la directive 92/32/CEE pour le critère «dangereux pour l'environnement».

Fait à Bruxelles, le 21 juin 1999, en 4 exemplaires originaux.

(Même signataires qu'à l'annexe 1)

BIJLAGE VI

Geharmoniseerde criteria voor vrijstellingen overeenkomstig artikel 12, § 5

Er kan een vrijstelling overeenkomstig artikel 12, § 5, worden toegestaan indien ten minste aan één van de volgende generieke criteria is voldaan:

1. De fysische vorm van de stof

Stoffen in vaste vorm waaruit, zowel in normale als in redelijkerwijze voorzienbare abnormale omstandigheden geen materie of energie kan vrijkomen die gevaar voor een zwaar ongeval zouden kunnen opleveren.

2. Verpakking en hoeveelheden

Stoffen zodanig verpakt of omhuld en in zodanige hoeveelheden dat het vrijkomen van de grootst mogelijke hoeveelheid, onder welke omstandigheden dan ook, geen gevaar van een zwaar ongeval kan opleveren.

3. Locatie en hoeveelheden

Stoffen aanwezig in zodanige hoeveelheden en op zodanige afstand van andere gevaarlijke stoffen (in de inrichting of elders) dat zij noch op zichzelf een gevaar van een zwaar ongeval kunnen opleveren, noch een zwaar ongeval kunnen veroorzaken waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken.

4. Indeling

Stoffen die op grond van hun generieke indeling in bijlage 1, deel 2, van richtlijn 96/82/EG van de Raad als gevaarlijke stoffen zijn gedefinieerd, maar die geen gevaar voor een zwaar ongeval kunnen opleveren en waarvoor de generieke indeling derhalve niet voor dit doel geschikt is.

Gedaan te Brussel, op 21 juni 1999, in 4 originele exemplaren.

(Zelfde ondertekenaars als op bijlage 1)

ANNEXE VI

Critères harmonisés applicables pour l'octroi de dispenses en vertu de l'article 12, § 5

Une dispense peut être accordée conformément aux dispositions de l'article 12, § 6, lorsque l'un des critères généraux énoncés ci-après au moins est rempli:

1. Forme physique de la substance

Les substances se présentant sous forme solide qui, dans des conditions normales et dans toute condition anormale que l'on peut raisonnablement prévoir, ne peuvent donner lieu à une libération de matière ou d'énergie susceptible de présenter un risque d'accident majeur.

2. Conditionnement et quantités

Les substances emballées ou conditionnées de telle manière et dans de telles quantités que la libération maximale de substance ne peut en aucune circonstance présenter un risque d'accident majeur.

3. Emplacement et quantité

Les substances présentées dans des quantités et à des distances telles d'autres substances dangereuses (dans l'établissemnt lui-même ou ailleurs) qu'elles ne peuvent ni présenter en tant que telles un risque d'accident majeur ni déclencher un accident majeur impliquant d'autres substances dangereuses.

4. Classification

Les substances qui sont définies comme substances dangereuses en raison de leur classification générale dans l'annexe 1, deuxième partie, de la directive du Conseil 96/82/CE, mais qui ne peuvent présenter de risque d'accident majeur et dont la classification générale est par conséquent sans objet dans le cas d'espèce.

Fait à Bruxelles, le 21 juin 1999, en 4 exemplaires originaux.

(Même signataires qu'à l'annexe 1)

BIJLAGE VII

Nadere omschrijving van de coördinatiebevoegdheid vervat in artikel 27, § 1

De in artikel 27, § 2, bedoelde coördinatie houdt de volgende taken in:

a) het organiseren van een regelmatig overleg tussen de verschillende inspectieteams, met het oog op een zo eenvormig mogelijke toepassing van dit samenwerkingsakkoord over het hele land;

b) het organiseren van een regelmatig overleg tussen de inspectiediensten van elk inspectieteam, met het oog op een effectieve uitbouw en werking van het in artikel 28 bedoelde inspectiesysteem;

c) het voorzien van alle nodige logistieke ondersteuning voor de goede praktische werking van dit overleg;

d) het verzekeren dat, in het kader van dit overleg, voor elke inrichting een doeltreffend inspectieprogramma wordt opgesteld, zoals bedoeld in artikel 28, § 2, en dat dit programma regelmatig wordt geëvalueerd en geactualiseerd;

e) het verzekeren dat, in het kader van dit overleg, jaarlijks een planning wordt afgesproken voor een concrete uitvoering van het inspectieprogramma;

f) het oorganiseren van de gezamenlijke inspecties die binnen dit overleg worden afgesproken;

g) het bewerkstelligen, binnen dit overleg, van een maximale informatie-uitwisseling over relevante inspectie-ervaringen, nieuwe ontwikkelingen op het vlak van inspectietechnieken en alle andere informatie die nuttig is voor de uitvoering van de inspectieopdrachten;

h) het informeren van de coördinerende diensten over vastgestelde feiten, conclusies uit ongevalsonderzoeken of andere nieuwe inzichten, wanneer deze naar het gezamenlijk oordeel van de inspectiediensten, een herziening of bijwerking van het veiligheidsrapport vereisen, zoals bedoeld in artikel 12, § 4;

i) het organiseren van de praktische afspraken binnen het inspectieteam voor de uitvoering van de taken bedoeld in artikel 22, § 3, in geval van een zwaar ongeval;

j) het verzekeren van de rapportering aan de Commissie van de Europese Gemeenschap omtrent de eventuele zware ongevallen, zoals bedoeld in artikel 23, §§ 1 en 2;

k) het informeren van de coordinerende diensten over de algemene inspectiegegevens die nodig zijn voor het opstellen van het driejaarlijkse verslag aan de Commissie van de Europese Gemeenschap bedoeld in artikel 25, § 9;

l) het organiseren van een gedachtewisseling over het optreden van de inspectiediensten, indien één van de inspectiediensten een exploitatieverbod, zoals bedoeld in artikel 30, nodig acht;

m) het organiseren van alle andere acties die door de inspectiediensten in gezamenlijk overleg worden afgesproken.

Gedaan te Brussel, op 21 juni 1999, in 4 originele exemplaren.

(Zelfde ondertekenaars als op bijlage 1)

ANNEXE VII

Précisions quant à la compétence de coordination prévue à l'article 27, § 2

La coordination visé à l'article 27, § 2, comprend les tâches suivantes:

a) l'organisation d'une concertation régulière entre les différentes équipes d'inspection, en vue d'une application aussi uniforme que possible du présent accord de coopération dans l'ensemble du pays;

b) l'organisation d'une concertation régulière entre les services d'inspection de chaque équipe d'inspection, en vue d'un développement et d'un fonctionnement efficace du système d'inspection prévu à l'article 28;

c) la mise en place du soutien logistique nécessaire pour le bon fonctionnement pratique de cette concertation;

d) la prise en charge, dans le cadre de cette concertation, de la mise en place d'un programme d'inspection efficace pour chaque établissement, tel que prévu à l'article 28, § 2, et l'évolution et l'actualisation régulière de ce programme;

e) la mise au point, dans le cadre de cette concertation, d'un planning annuel pour la réalisation concrète du programme d'inspection;

f) l'organisation des inspections communes, convenues dans le cadre de cette concertation;

g) la réalisation, au sein de cette concertation, d'un échange maximal d'informations sur des expériences pertinentes en matière d'inspection, sur de nouveaux développements sur le plan des techniques d'inspection et sur toute autre information utile pour l'exécution des missions d'inspection;

h) l'information des services de coordination sur des faits constatés, sur les conclusions tirées des analyses des accidents ou d'autres nouvelles optiques, lorsque ceux-ci peuvent exiger, après avis commun des services d'inspection, une révision ou une mise à jour du rapport de sécurité, comme le prévoit l'article 12, § 4;

i) l'organisation des accords pratiques au sein des équipes d'inspection pour l'exécution des tâches visées à l'article 22, § 3, en cas d'accident majeur;

j) la prise en charge du rapport à la Commission de la Communauté européenne au sujet des éventuels accidents majeurs, comme prévu à l'article 23, §§ 1er et 2;

k) l'information des services de coordination au sujet des données générales d'inspection nécessaires en vue de la rédaction du rapport trisannuel à la Commission de la Communauté européenne, comme prévu à l'article 25, § 9.

l) l'organisation d'un échange de vues sur la façon d'agir des services d'inspection, au cas où l'une des autorités d'inspection jugerait nécessaire de décider une interdiction d'exploitation, telle que mentionnée à l'article 30;

m) l'organisation de toutes les autres actions convenues de commun accord par les services d'inspection.

Fait à Bruxelles, le 21 juin 1999, en 4 exemplaires originaux.

(Même signataires qu'à l'annexe 1)

VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD AAN HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Voorontwerp van wet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van ... tussen de federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord van ... tussen de federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de ervaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken.

AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Avant-projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du .... entre l'État fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale relatif à la maîtrise des dangers majeurs impliquant des substances dangereuses

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Il est porté assentiment à l'accord de coopération du ... entre l'État fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale relatif à la maîtrise des dangers d'accidents majeurs impliquant des substances dangereuses.

ONTWERP VAN SAMENWERKINGSAKKOORD

tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken

...

KWAMEN HET VOLGENDE OVEREEN:

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Dit samenwerkingsakkoord is rechtstreeks toepasselijk.

Art. 2

Dit samenwerkingsakkoord betreft de preventie van zware ongevallen, waarbij gevaarlijke stoffen betrokken zijn, en de beperking van de gevolgen daarvan voor mens en milieu, teneinde op coherente en doeltreffende wijze hoge niveaus van bescherming in het hele land te waarborgen.

Art. 3

§ 1. Dit samenwerkingsakkoord is van toepassing op inrichtingen waar gevaarlijke stoffen aanwezig zijn in hoeveelheden die gelijk zijn aan of groter zijn dan de in bijlage I, delen 1 en 2, vermelde hoeveelheid.

Artikel 10, 12, 14 en 16 tot 20 zijn uitsluitend van toepassing op inrichtingen waar gevaarlijke stoffen aanwezig zijn in hoeveelheden die gelijk zijn aan of groter zijn dan de in bijlage I, delen 1 en 2, kolom 3, vermelde hoeveelheid.

Artikel 9 is uitsluitend van toepassing op inrichtingen waar gevaarlijke stoffen aanwezig zijn in hoeveelheden die gelijk zijn aan of groter zijn dan de in kolom 2 en kleiner dan de in kolom 3 van bijlage I, delen 1 en 2, vermelde hoeveelheid.

§ 2. In dit samenwerkingsakkoord wordt onder «aanwezigheid van gevaarlijke stoffen» verstaan, de feitelijke of voorziene aanwezigheid van dergelijke stoffen in de inrichting, dan wel de aanwezigheid van gevaarlijke stoffen waarvan bekend is dat zij kunnen ontstaan wanneer een industrieel chemisch proces buiten controle geraakt, in hoeveelheden gelijk aan of hoger dan de drempelwaarden vermeld in de delen 1 en 2 van bijlage I.

§ 3. De bepalingen van dit samenwerkingsakkoord zijn van toepassing, onverminderd andere voorschriften inzake arbeidsbescherming, milieubescherming en openbare veiligheid.

Art. 4

§ 1. In dit samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder:

1° inrichting: het gehele door een exploitant beheerde gebied waar gevaarlijke stoffen aanwezig zijn in een of meer installaties, met inbegrip van gemeenschappelijke of bijbehorende infrastructuur of activiteiten;

PROJET D'ACCORD DE COOPÉRATION

Entre l'État fédéral, les Régions flamande et wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses

...

ONT CONVENU CE QUI SUIT:

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 1er

Le présent accord de coopération est d'application directe.

Art. 2

Le présent accord de coopération a pour objet la prévention des accidents majeurs impliquant des substances dangereuses et la limitation de leurs conséquences pour l'homme et l'environnement, afin d'assurer de façon cohérente et efficace dans tout le pays des niveaux de protection élevés.

Art. 3

§ 1er. Le présent accord de coopération s'applique aux établissements où des substances dangereuses sont présentes dans des quantités égales ou supérieures à celles indiquées à l'annexe I, parties 1 et 2.

Les articles 10, 12, 14 et 16 jusque 20 s'appliquent uniquement aux établissements où des substances dangereuses sont présentes dans des quantités égales ou supérieures à celles indiquées à l'annexe I, parties 1 et 2, colonne 3.

L'article 9 s'applique uniquement aux établissements où des substances dangereuses sont présentes dans des quantités égales ou supérieures à celles indiquées à la colonne 2 et inférieures à celles indiquées à la colonne 3 de l'annexe I, parties 1 et 2.

§ 2. Aux fins du présent accord de coopération, on entend par «présence de substances dangereuses», leur présence réelle ou prévue dans l'établissement ainsi que la présence de substances dangereuses qui sont réputées pouvoir être générées lors de la perte de contrôle d'un procédé industriel chimique, en quantités égales ou supérieures aux seuils figurant aux parties 1 et 2 de l'annexe I.

§ 3. Les dispositions du présent accord de coopération s'appliquent sans préjudice d'autres dispositions concernant la protection du travail, la protection de l'environnement et la sécurité publique.

Art. 4

§ 1er. Aux fins du présent accord de coopération, on entend par:

1° établissement: l'ensemble de la zone placée sous le contrôle d'un exploitant où des substances dangereuses se trouvent dans une ou plusieurs installations, y compris les infrastructures ou les activités communes ou connexes;

2º nieuwe inrichting: inrichting waarvoor de aanvraag voor de vergunning tot exploitatie is ingediend na de datum van inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord;

3º bestaande inrichting: inrichting waarvoor de aanvraag voor de vergunning tot exploitatie is ingediend voor de datum van inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord; een bestaande inrichting die ingevolge een wijziging of een uitbreiding voor het eerst onderworpen wordt aan de bepalingen van dit samenwerkingsakkoord, wordt voor de toepassing van dit akkoord gelijkgesteld aan een nieuwe inrichting;

4º installatie: een technische eenheid binnen een inrichting waar gevaarlijke stoffen worden geproduceerd, gebruikt, behandeld of opgeslagen, en die alle uitrusting omvat, constructies, leidingen, machines, gereedschappen, eigen spoorwegaftakkingen, laad- en loskades, aanlegsteigers voor de installatie, pieren, depots of soortgelijke, al dan niet drijvende constructies, omvat die nodig zijn voor de werking van de installatie;

5º exploitant: iedere natuurlijke of rechtspersoon die de inrichting of installatie exploiteert;

6º gevaarlijke stoffen: de stoffen, mengsels of preparaten, genoemd in bijlage I, deel 1 of beantwoordend aan de criteria in bijlage I, deel 2;

7º zwaar ongeval: een gebeurtenis, zoals een zware emissie, brand of explosie die het gevolg is van ongecontroleerde ontwikkelingen tijdens de exploitatie van een onder dit samenwerkingsakkoord begrepen inrichting, die hetzij onmiddellijk, hetzij na verloop van tijd een ernstig gevaar oplevert voor de gezondheid van de mens binnen of buiten de inrichting of voor het milieu en waarbij één of meer gevaarlijke stoffen betrokken zijn;

8º gevaar: de intrinsieke eigenschap van een gevaarlijke stof of van een fysische situatie die potentieel tot schade voor de gezondheid van de mens of het milieu kan leiden;

9º risico: de waarschijnlijkheid dat een bepaald effect zich binnen een bepaalde periode of onder bepaalde omstandigheden voordoet;

10º opslag: de aanwezigheid van een hoeveelheid gevaarlijke stoffen voor opslag, veilige bewaring of voorraadbewaring;

11º schierongeval: ongecontroleerde gebeurtenis die op toevallige wijze tot een zwaar ongeval aanleiding kan geven;

12º coördinerende dienst: de dienst bedoeld in artikel 5, § 1, die, naargelang de ligging van de inrichting, bevoegd is voor het in ontvangst nemen van het veiligheidsrapport;

13º beoordelingsdiensten: de diensten bedoeld in artikel 5, § 2, die, naargelang de aard of de ligging van de inrichting, bevoegd zijn voor het beoordelen van het veiligheidsrapport;

14º inspectiediensten: de diensten bedoeld in artikel 5, § 3, die, naargelang de aard of de ligging van de inrichting, bevoegd zijn voor inspectie.

15º inspectieteam: het per gewest gevormde team bedoeld in artikel 27, § 1.

Art. 5

§ 1. Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord worden de volgende diensten aangewezen als coördinerende dienst:

1º de door de Vlaamse regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Vlaams Gewest gelegen zijn;

2º nouvel établissement: établissement pour lequel la demande de permis d'exploiter est introduite après la date d'entrée en vigueur du présent accord de coopération;

3º établissement existant: établissement pour lequel la demande de permis d'exploiter a été introduite avant l'entrée en vigueur du présent accord de coopération; un établissement existant qui suite à une modification ou une extension, est soumis pour la première fois aux dispositions de cet accord de coopération, est assimilé, pour l'application de cet accord, à un établissement existant;

4º installation: une unité technique à l'intérieur d'un établissement où des substances dangereuses sont produites, utilisées, manipulées ou stockées; et qui comprend tous les équipements, structures, canalisations, machines, outils, embranchements ferroviaires particuliers, quais de chargement et de déchargement, appontements desservant l'installation, jetées, dépôts ou structures analogues, flottantes ou non, nécessaires pour le fonctionnement de l'installation;

5º exploitant: toute personne physique ou morale qui exploite l'établissement ou l'installation;

6º substances dangereuses: les substances, mélanges ou préparations énumérés à l'annexe I, partie 1, ou répondant aux critères fixés à l'annexe I, partie 2;

7º accident majeur: un événement tel qu'une émission, un incendie ou une explosion d'importance majeure résultant de développements incontrôlés survenus au cours de l'exploitation d'un établissement couvert par le présent accord de coopération, entraînant pour la santé humaine, à l'intérieur ou à l'extérieur de l'établissement, ou pour l'environnement, un danger grave, immédiat ou différé, et faisant intervenir une ou plusieurs substances dangereuses;

8º danger: la propriété intrinsèque d'une substance dangereuse ou d'une situation physique de pouvoir provoquer des dommages pour la santé humaine ou l'environnement;

9º risque: la probabilité qu'un effet spécifique se produise dans une période donnée ou dans des circonstances déterminées;

10º stockage: la présence d'une certaine quantité de substances dangereuses à des fins d'entreposage, de mise en dépôt sous bonne garde ou d'emmagasinage;

11º quasi-accident: événement incontrôlé susceptible de conduire aléatoirement à un accident majeur;

12º service de coordination: le service compétent pour l'acceptation du rapport de sécurité en fonction de l'implantation de l'établissement, tel que visé à l'article 5, § 1er;

13º services d'évaluation: les services compétents pour l'évaluation du rapport de sécurité, en fonction de la nature ou de l'implantation de l'établissement, tels que visés à l'article 5, § 2;

14º services d'inspection: les services compétents pour l'inspection en fonction de la nature ou de l'implantation de l'établissement, tels que visés à l'article 5, § 3.

15º équipe d'inspection: l'équipe mise en place par région, visé à l'article 27, § 1er.

Art. 5

§ 1er. Est désigné comme service de coordination pour l'application du présent accord de coopération:

1º le service désigné par le gouvernement flamand, pour les établissements situés en Région flamande;

2º de door de Waalse regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Waals Gewest gelegen zijn;

3º de door de Brusselse Hoofdstedelijke regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen zijn.

Elke coördinerende dienst bepaalt voor de inrichtingen die onder zijn bevoegdheid vallen of deze inrichtingen al dan niet onderworpen zijn aan artikel 12.

§ 2. Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord worden de volgende diensten aangewezen als beoordelingsdiensten:

1º de door de Vlaamse regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Vlaams Gewest gelegen zijn;

2º de door de Waalse regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Waalse Gewest gelegen zijn;

3º de door de Brusselse Hoofdstedelijke regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen zijn;

4º de met het toezicht op de arbeidsveiligheid belaste dienst van het federale ministerie van Tewerkstelling en Arbeid of, voor inrichtingen die vallen onder het toepassingsgebied van het algemeen reglement op de springstoffen, de wetgeving inzake ondergrondse opslag van gas en de wetgeving betreffende het vervoer van gasachtige en andere producten door middel van leidingen, de bevoegde dienst van het federale ministerie van Economische Zaken;

5º de algemene directie van de Civiele Bescherming van het federale ministerie van Binnenlandse Zaken;

6º de bevoegde brandweerdienst.

§ 3. Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord worden de volgende diensten aangewezen als inspectiediensten:

1º de door de Vlaamse regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Vlaams Gewest gelegen zijn;

2º de door de Waalse regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Waals Gewest gelegen zijn;

3º de door de Brusselse Hoofdstedelijke regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen zijn;

4º de met het toezicht op de arbeidsveiligheid belaste dienst van het federaal ministerie van Tewerkstelling en Arbeid of, voor inrichtingen die vallen onder het toepassingsgebied van het algemeen reglement op de springstoffen, de wetgeving inzake ondergrondse opslag van gas en de wetgeving betreffende het vervoer van gasachtige en andere producten door middel van leidingen, de bevoegde dienst van het federale ministerie van Economische Zaken;

§ 4. De federale en gewestelijke ministers die bevoegd zijn voor de diensten, bedoeld in § 1 tot en met § 3, wijzen ieder voor zich, de ambtenaren aan die in het bijzonder belast zijn met vermelde opdrachten. Die aanwijzing wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Iedere wijziging wordt op dezelfde wijze bekendgemaakt.

§ 5. Moeilijkheden die zouden rijzen tussen de bevoegde diensten worden, op vraag van één of meer bij dit akkoord betrokken partijen, opgelost door het Overlegcomité, bedoeld in artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Art. 6

Dit samenwerkingsakkoord is niet van toepassing op:

2º le service désigné par le gouvernement wallon, pour les établissements situés en Région wallonne;

3º le service désigné par le gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale, pour les établissements situés en Région Bruxelles-Capitale.

Chaque service de coordination établit pour les établissements qui ressortent de sa compétence, si ces établissements sont soumis à l'article 12.

§ 2. Est désigné comme service d'évaluation pour l'application du présent accord de coopération:

1º le service désigné par le gouvernement flamand, pour les établissements situés en Région flamande;

2º le service désigné par le gouvernement wallon, pour les établissements situés en Région wallonne;

3º le service désigné par le gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale, pour les établissements situés en Région Bruxelles-Capitale;

4º le service chargé du contrôle de la sécurité du travail du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail ou, pour les établissements relevant du champ d'application du règlement général sur les explosifs, la législation en matière de stockage souterrain de gaz et la législation relative au transport de produits gazeux et autres au moyen de canalisations, le service compétent du ministère fédéral des Affaires économiques;

5º la direction générale de la Protection civile du ministère fédéral de l'Intérieur;

6º le service d'incendie compétent.

§ 3. Sont désignés comme services d'inspection pour l'application du présent accord de coopération:

1º le service désigné par le gouvernement flamand, pour les établissements situés en Région flamande;

2º le service désigné par le gouvernement wallon, pour les établissements situés en Région wallonne;

3º le service désigné par le gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale, pour les établissements situés en Région Bruxelles-Capitale;

4º le service chargé du contrôle de la sécurité du travail du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail ou, pour les établissements relevant du champ d'application du règlement général sur les explosifs, la législation en matière de stockage souterrain de gaz et la législation relative au transport de produits gazeux et autres moyen de canalisations, le service compétent du ministère fédéral des Affaires économiques.

§ 4. Les ministres fédéraux et régionaux compétents pour les services visés aux alinéas 1er, 2 et 3, désignent chacun en ce qui le concerne, les fonctionnaires chargées en particulier des missions précitées. Cette désignation est publiée au *Moniteur belge*. Toute modification sera communiquée de la même manière.

§ 5. Les difficultés entre services compétents seront réglées à la demande de l'une ou de plusieurs parties concernées par le présent accord, par le Comité de concertation visé à l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles.

Art. 6

Sont exclus de l'application du présent accord de coopération:

1º militaire inrichtingen, installaties of opslagplaatsen;

2º gevaren die samenhangen met ioniserende straling;

3º het vervoer van gevaarlijke stoffen en tijdelijke opslag tijdens het vervoer over de weg, per spoor, over binnenwateren of zeewateren of door de lucht, met inbegrip van laden en lossen en de overbrenging naar of van een andere tak van vervoer in havens, op kaden of in spoorwegemplacementen, buiten de door dit samenwerkingsakkoord bestreken inrichtingen;

4º het vervoer van gevaarlijke stoffen door pijpleidingen, met inbegrip van de pompstations, buiten de onder dit samenwerkingsakkoord begrepen inrichtingen;

5º winningsindustrieën die zich op het gebied van exploratie en exploitatie van delfstoffen in mijnen en groeven en op dat van boringen bewegen;

6º stortplaatsen voor afval.

HOOFDSTUK II

Het voorkomen van zware ongevallen

Art. 7

De exploitant neemt alle nodige maatregelen om zware ongevallen te voorkomen en om de gevolgen daarvan voor mens en milieu te beperken.

De exploitant moet te allen tijde aan de bevoegde inspectiediensten kunnen aantonen, met name voor de in artikel 28 bedoelde inspecties en controles, dat hij alle in dit samenwerkingsakkoord aangegeven noodzakelijke maatregelen heeft genomen.

Art. 8

§ 1. De exploitant zendt de in artikel 5, § 1, bedoelde coördinerende dienst binnen de volgende termijnen een kennisgeving:

1º voor nieuwe inrichtingen: uiterlijk op het ogenblik dat de aanvraag voor het verkrijgen van een vergunning die toelating inhoudt voor de exploitatie van de inrichting wordt ingediend;

2º voor bestaande inrichtingen: uiterlijk op 3 februari 2000;

3º voor inrichtingen die ingevolge een wijziging van de classificatie van stoffen en preparaten in de bijlage I, deel 2 vermelde categorieën, tengevolge van een wijziging of aanpassing aan de technische vooruitgang van een in die bijlage genoemde richtlijn, verplicht worden om kennisgeving te doen: uiterlijk twee jaar na de wijziging of aanpassing aan de technische vooruitgang van de desbetreffende richtlijn.

§ 2. De voorgeschreven kennisgeving, bedoeld in § 1, behelst de volgende gegevens:

1º de naam of de handelsnaam van de exploitant en het volledige adres van de inrichting in kwestie;

2º de zetel van de exploitant en het volledige adres ervan;

3º de naam of de functie van de persoon die met de leiding van de inrichting belast is, als dat een andere is dan de onder punt 1º bedoelde persoon;

4º voldoende gegevens om de gevaarlijke stoffen in kwestie of de categorie van de gevaarlijke stoffen te identificeren;

1º les établissements, installations ou aires de stockage militaires;

2º les dangers liés aux rayonnements ionisants;

3º le transport de substances dangereuses et le stockage temporaire intermédiaire par route, rail, voies navigables intérieures et maritimes ou par air, y compris les activités de chargement et de déchargement et le transport vers ou à partir d'un autre mode de transport aux quais de chargement, aux quais ou aux gares ferroviaires de triage, à l'extérieur des établissements visés par cet accord de coopération;

4º le transport de substances dangereuses par pipelines, y compris les stations de pompage, à l'extérieur des établissements visés par le présent accord de coopération;

5º les industries extractives dont l'activité est l'exploration et l'exploitation des matières minérales dans les mines et les carrières, ainsi que par forage;

6º les décharges de déchets.

CHAPITRE II

La prévention des accidents majeurs

Art. 7

L'exploitant prend toutes les mesures qui s'imposent pour prévenir les accidents majeurs et pour en limiter les conséquences pour l'homme et l'environnement.

L'exploitant doit à tout moment pouvoir prouver aux services d'inspection compétentes, notamment aux fins des inspections et des contrôles visés à l'article 28, qu'il a pris toutes les mesures nécessaires prévues par le présent accord de coopération.

Art. 8

§ 1er. L'exploitant transmet au service de coordination visé à l'article 5, § 1, une notification dans les délais suivants:

1º dans le cas de nouveaux établissements: au plus tard au moment de l'introduction de la demande d'un permis comportant l'autorisation d'exploitation de l'établissement;

2º dans le cas d'établissements existants: au plus tard le 3 février 2000;

3º pour les établissements qui, en raison d'une modification dans la classification des substances ou préparations dans les catégories mentionnées à l'annexe I, deuxième partie, intervenue à la suite d'une modification ou adaptation au progrès technique d'une directive mentionnée à ladite annexe, se voient dans l'obligation de transmettre une notification: au plus tard deux ans après la modification ou l'adaptation au progrès technique de la directive concernée.

§ 2. La notification prévue au § 1er contient les renseignements suivants:

1º le nom ou la raison sociale de l'exploitant, ainsi que l'adresse complète de l'établissement concerné;

2º le siège de l'exploitant avec l'adresse complète;

3º le nom ou la fonction du responsable de l'établissement, s'il s'agit d'une personne autre que celle visée au point 1º;

4º les informations permettant d'identifier les substances dangereuses ou la catégorie de substances en cause;

5º de hoeveelheid en de fysische vorm van de gevaarlijke stof of stoffen in kwestie;

6º de activiteit die in de installatie of op de opslagplaats wordt uitgeoefend of is gepland;

7º de onmiddellijke omgeving van de inrichting, zijnde de omstandigheden die een zwaar ongeval kunnen veroorzaken of de gevolgen ervan ernstiger kunnen maken.

§ 3. De in § 1 bedoelde kennisgeving is niet vereist voor de bestaande inrichtingen waarvoor de exploitant, vóór de inwerkingtreding van het huidige samenwerkingsakkoord, al een kennisgevingsdossier heeft ingediend krachtens de wetgeving die geldt op de datum van de inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord. Indien de coördinerende dienst deze gegevens niet in haar bezit heeft, worden zij op eenvoudig verzoek onverwijld aan de coördinerende dienst overgemaakt door de administraties die ze wel in hun bezit hebben. De coördinerende dienst kan evenwel een nieuwe kennisgeving eisen indien hij van oordeel is dat de gegevens die in het voormelde dossier vervat zijn niet meer beantwoorden aan de huidige stand van zaken.

§ 4. De kennisgeving wordt door de exploitant aan de coördinerende dienst overgemaakt in acht exemplaren. Met instemming van de coördinerende dienst kan de kennisgeving in digitale vorm geschieden volgens nader door hem bepaalde richtlijnen.

§ 5. De exploitant brengt in volgende gevallen onmiddellijk de coördinerende dienst op de hoogte:

1º bij een significante wijziging van de informatie opgenomen in de overeenkomstig § 2 verstrekte kennisgeving, zoals de wijziging van de hoeveelheid of de fysische vorm van de gevaarlijke stoffen of wijzigingen van de processen waarbij die stoffen worden gebruikt;

2º bij definitieve sluiting van de installatie.

§ 6. De coördinerende dienst bezorgt de in § 1 bedoelde kennisgevingen aan de beoordelingsdiensten, aan de bevoegde provinciegouverneur en aan de bevoegde burgemeester.

Art. 9

§ 1. De exploitant van een inrichting bedoeld in artikel 3, § 1, derde lid, stelt een document op waarin hij zijn preventiebeleid voor zware ongevallen uiteenzet en hij zorgt voor de correcte uitvoering van dat beleid. Het door de exploitant gevoerde beleid ter preventie van zware ongevallen moet borg staan voor een hoog beschermingsniveau voor mens en milieu door middel van passende maatregelen, middelen, structuren en beheerssystemen.

§ 2. Het in § 1 bedoelde document omvat een beschrijving van het preventiebeleid en van de wijze waarop dit beleid in de praktijk wordt gebracht. Deze beschrijving is afgestemd op de gevaren van zware ongevallen die de inrichting met zich meebrengt en heeft met name betrekking op:

1º de algemene doelstellingen en beginselen die door de exploitant worden gehanteerd voor de beheersing van de risico's van zware ongevallen;

2º de wijze waarop de volgende activiteiten binnen de inrichting zijn georganiseerd:

a) de opleiding van het personeel;

b) het werken met derden;

c) het identificeren van de gevaren en het evalueren van de risico's van zware ongevallen;

5º la quantité et la forme physique de la ou des substances dangereuses en cause;

6º l'activité exercée ou prévue dans l'installation ou sur l'aire de stockage;

7º l'environnement immédiat de l'établissement, étant les éléments susceptibles de causer un accident majeur ou d'aggraver ses conséquences.

§ 3. La notification prévue au § 1er n'est pas requise pour les établissements existants pour lesquels l'exploitant a déjà introduit un dossier de notification avant l'entrée en vigueur du présent accord de coopération, en vertu de la législation applicable à la date d'entrée en vigueur du présent accord de coopération. Si le service de coordination n'a pas reçu ces données, elles sont transmises sur simple demande et sans délais au service de coordination par les administrations qui les détiennent. Le service de coordination peut néanmoins exiger une nouvelle notification s'il estime que les données inclues dans le dossier mentionné ci-avant ne correspondent plus à l'état actuel de la situation.

§ 4. La notification est transmise par l'exploitant au service de coordination en huit exemplaires. Avec l'accord du service de coordination, la notification peut se faire sous forme digitale suivant les modalités déterminées par lui.

§ 5. L'exploitant informe immédiatement le service de coordination dans les cas suivants:

1º en cas de modification significative des informations contenues dans la notification fournie conformément au § 2, telles que des changements de la quantité ou de la forme physique des substances dangereuses ou des modifications des procédés qui mettent en œuvre ces substances;

2º en cas de fermeture définitive de l'installation.

§ 6. Le service de coordination transmet les notifications visés au § 1er aux services d'évaluation, au gouverneur compétent et au bourgmestre compétent.

Art. 9

§ 1. L'exploitant d'un établissement visé à l'article 3, § 1, alinéa 3, rédige un document définissant sa politique de prévention des accidents majeurs et il veille à l'application correcte de cette politique. La politique de prévention des accidents majeurs mise en place par l'exploitant doit garantir un niveau élevé de protection de l'homme et de l'environnement par des mesures, des moyens, des structures et des systèmes de gestion appropriés.

§ 2. Le document visé au § 1 comprend une description de la politique de prévention et des modalités pratiques de mise en œuvre de cette politique. Cette description est établie en fonction des risques d'accidents majeurs engendrés par l'établissement et a, notamment, trait:

1º aux objectifs et aux principes généraux mis en œuvre par l'exploitant pour la maîtrise des risques d'accidents majeurs;

2º aux modalités d'organisation des activités suivantes au sein de l'entreprise:

a) la formation du personnel;

b) le travail avec des tiers;

c) l'identification des dangers et l'évaluation des risques d'accidents majeurs;

d) het verzekeren van de veilige exploitatie, in alle omstandigheden (zowel onder andere bij normale werking als bij opstarting, tijdelijke stilstand en onderhoud) van de installaties, processen, apparatuur en opslagplaatsen in kwestie;

e) het ontwerpen van nieuwe installaties, processen of opslagplaatsen en het uitvoeren van wijzigingen aan bestaande installaties, processen of opslagplaatsen;

f) het beheersen van noodsituaties;

g) het opstellen en uitvoeren van periodieke inspectie- en onderhoudsprogramma's;

h) het melden en onderzoeken van zware ongevallen en schieronvallen;

i) andere activiteiten die verband houden met goed «beheer», zoals het periodiek evalueren en herzien van het preventiebeleid en van de wijze waarop dit beleid in de praktijk wordt gebracht.

Art. 10

§ 1. De exploitanten van de in artikel 3, § 1, tweede lid bedoelde inrichtingen:

1º voeren een beleid ter preventie van zware ongevallen, dat borg staat voor een hoog beschermingsniveau van de mens en van het milieu;

2º voeren een doeltreffend veiligheidsbeheerssysteem in, dat borg staat voor de uitvoering van dit beleid.

Het preventiebeleid voor zware ongevallen wordt schriftelijk vastgelegd en omvat de algemene doelstellingen en beginselen die door de exploitant worden gehanteerd voor de beheersing van de risico's van zware ongevallen.

Het veiligheidsbeheerssysteem omvat het gedeelte van het volledige beheerssysteem van de inrichting dat betrekking heeft op de organisatorische structuur, de verantwoordelijkheden, de praktijken, de procedures, de processen en de hulpmiddelen die het mogelijk maken om het preventiebeleid voor zware ongevallen vast te leggen en uit te voeren.

§ 2. De volgende punten komen aan bod in het veiligheidsbeheerssysteem:

1º de organisatie en het personeel:

a) de taken en verantwoordelijkheden van het personeel dat betrokken is bij het beheer van de gevaren van zware ongevallen op alle niveaus van de organisatie;

b) het beheer van de procedures voor het identificeren van de opleidingsbehoeften van dit personeel en voor het organiseren van die opleiding;

c) de betrokkenheid van het personeel;

d) het beheer van de procedures voor het werken met derden;

2º de identificatie en evaluatie van gevaren van zware ongevallen: het beheer van de procedures voor systematische identificatie van de gevaren van zware ongevallen die zich bij normale en abnormale werking kunnen voordoen, evenals voor de evaluatie van de daaraan verbonden risico's;

2º voeren een doeltreffend veiligheidsbeheerssysteem in, dat borg staat voor de uitvoering van dit beleid.

Het preventiebeleid voor zware ongevallen wordt schriftelijk vastgelegd en omvat de algemene doelstellingen en beginselen die door de exploitant worden gehanteerd voor de beheersing van de risico's van zware ongevallen.

d) l'assurance de la sécurité de l'exploitation, quelles que soient les circonstances (aussi bien, entre autres, lors du fonctionnement normal que lors de la mise en service, de l'arrêt temporaire et de l'entretien) des installations, procédés, équipements et aires de stockage concernés;

e) la conception de nouvelles installations, procédés ou aires de stockage et la réalisation de modifications apportées aux installations, procédés ou aires de stockage existants;

f) la maîtrise des situations d'urgence;

g) l'élaboration et l'exécution des programmes d'inspection et d'entretien périodiques;

h) le signalement et l'examen d'accidents majeurs et de quasi-accidents;

i) d'autres activités liées à la bonne «gestion», telles que l'évaluation et la révision périodiques de la politique de prévention et des modalités de mise en œuvre de ladite politique.

Art. 10

§ 1er. Les exploitants des établissements visés à l'article 3, § 1er, deuxième alinéa:

1º mènent une politique de prévention des accidents majeurs, garantissant un niveau élevé de protection de l'homme et de l'environnement:

2º mettent en œuvre un système efficace de gestion de la sécurité, garantissant l'application de cette politique.

La politique de prévention des accidents majeurs est fixée par écrit et comprend les objectifs et les principes généraux appliqués par l'exploitant pour la maîtrise des risques d'accidents majeurs.

Le système de gestion de la sécurité englobe la partie du système général de gestion de l'établissement relative à la structure organisationnelle, aux responsabilités, aux pratiques, aux procédures, aux procédés et aux dispositifs qui permettent de déterminer et de mettre en œuvre la politique de prévention des accidents majeurs.

§ 2. Les éléments suivants sont abordés dans le système de gestion de la sécurité:

1º l'organisation et le personnel:

a) les tâches et les responsabilités du personnel associé à la gestion des risques d'accidents majeurs à tous les niveaux de l'organisation;

b) la gestion des procédures d'identification des besoins en matière de formation de ce personnel et d'organisation de cette formation;

c) l'implication du personnel;

d) la gestion des procédures relatives au travail avec des tiers;

2º l'identification et l'évaluation des risques d'accidents majeurs: la gestion des procédures pour l'identification systématique des dangers d'accidents majeurs pouvant se produire en cas de fonctionnement normal ou anormal, ainsi que pour l'évaluation des risques qui y sont liés;

2º mettent en œuvre un système efficace de gestion de la sécurité, garantissant l'application de cette politique.

La politique de prévention des accidents majeurs est fixée par écrit et comprend les objectifs et les principes généraux appliqués par l'exploitant pour la maîtrise des risques d'accidents majeurs.

Het veiligheidsbeheerssysteem omvat het gedeelte van het volledige beheerssysteem van de inrichting dat betrekking heeft op de organisatorische structuur, de verantwoordelijkheden, de praktijken, de procedures, de processen en de hulpmiddelen die het mogelijk maken om het preventiebeleid voor zware ongevallen vast te leggen en uit te voeren.

§ 2. De volgende punten komen aan bod in het veiligheidsbeheerssysteem:

1º de organisatie en het personeel:

a) de taken en verantwoordelijkheden van het personeel dat betrokken is bij het beheer van de gevaren van zware ongevallen op alle niveaus van de organisatie;

b) het beheer van de procedures voor het identificeren van de opleidingsbehoeften van dit personeel en voor het organiseren van die opleiding;

c) de betrokkenheid van het personeel;

d) het beheer van de procedures voor het werken met derden;

2º de identificatie en evaluatie van gevaren van zware ongevallen: het beheer van de procedures voor systematische identificatie van de gevaren van zware ongevallen die zich bij normale en abnormale werking kunnen voordoen, evenals voor de evaluatie van de daaraan verbonden risico's;

3º de operationele controle: het beheer van de operationele procedures en werkinstructies voor het verzekeren van de veilige exploitatie in alle omstandigheden (zowel ondermeer bij normale werking als bij opstarting, tijdelijke stilstand, onderhoud) van de installaties, processen, apparatuur en opslagplaatsen in kwestie;

4º ontwerpbeheersing: het beheer van de procedures voor het ontwerpen van nieuwe installaties, processen of opslagplaatsen en voor het plannen en uitvoeren van wijzigingen aan bestaande installaties, processen of opslagplaatsen;

5º de planning van noodsituaties: het beheer van de procedures om door een systematische analyse de voorzienbare noodsituaties te onderkennen en om de noodplannen uit te werken, te testen en te herzien, om zo het hoofd te kunnen bieden aan dergelijke noodsituaties;

6º het toezicht: het beheer van de procedures voor het verzekeren van een permanent toezicht op de naleving van de doelstellingen die door de exploitant werden vastgelegd in zijn preventiebeleid en in zijn veiligheidsbeheerssysteem en voor het uitvoeren van de nodige correctieve acties indien tekortkomingen worden vastgesteld;

7º de audit en de herzieningen:

a) het beheer van de procedures voor het periodiek en systematisch evalueren van het preventiebeleid voor zware ongevallen en van de doeltreffendheid en geschiktheid van het veiligheidsbeheerssysteem;

b) het beheer van de procedures voor het periodiek herzien en actualiseren van het preventiebeleid en het veiligheidsbeheerssysteem door de exploitant;

De procedures, bedoeld in het eerste lid, 6º, omvatten eveneens:

1º het opstellen en uitvoeren van periodieke inspectie- en onderhoudsprogramma's;

2º het melden van zware ongevallen;

3º het melden van schierongevallen, inzonderheid deze waarbij de beschermingsmaatregelen hebben gefaald;

Le système de gestion de la sécurité englobe la partie du système général de gestion de l'établissement relative à la structure organisationnelle, aux responsabilités, aux pratiques, aux procédures, aux procédés et aux dispositifs qui permettent de déterminer et de mettre en œuvre la politique de prévention des accidents majeurs.

§ 2. Les éléments suivants sont abordés dans le système de gestion de la sécurité:

1º l'organisation et le personnel:

a) les tâches et les responsabilités du personnel associé à la gestion des risques d'accidents majeurs à tous les niveaux de l'organisation;

b) la gestion des procédures d'identification des besoins en matière de formation de ce personnel et d'organisation de cette formation;

c) l'implication du personnel;

d) la gestion des procédures relatives au travail avec des tiers;

2º l'identification et l'évaluation des risques d'accidents majeurs: la gestion des procédures pour l'identification systématique des dangers d'accidents majeurs pouvant se produire en cas de fonctionnement normal ou anormal, ainsi que pour l'évaluation des risques qui y sont liés;

3º le contrôle opérationnel: la gestion des procédures opérationnelles et des instructions de travail pour assurer l'exploitation en toute sécurité, quelles que soient les circonstances (aussi bien, entre autres, lors du fonctionnement normal que lors de la mise en service, d'un arrêt temporaire, de l'entretien), des installations, procédés, équipements et aires de stockage concernés;

4º la maîtrise de la conception: la gestion des procédures pour la conception de nouvelles installations, procédés ou aires de stockage et pour la planification et la réalisation des modifications apportées aux installations, procédés ou aires de stockage existants;

5º la planification des situations d'urgence: la gestion des procédures visant à identifier les situations d'urgence prévisibles et à élaborer, à mettre à l'essai et à revoir les plans d'urgence, à l'aide d'une analyse systématique afin de pouvoir faire face à de telles situations d'urgence;

6º la surveillance: la gestion des procédures visant à assurer une surveillance permanente du respect des objectifs fixés par l'exploitant dans sa politique de prévention et dans le système de gestion de la sécurité et pour l'exécution des actions correctives nécessaires au cas où des lacunes seraient constatées:

7º l'audit et les révisions:

a) la gestion des procédures d'évaluation périodique et systématique de la politique de prévention des accidents majeurs, de l'efficacité et de l'adéquation du système de gestion de la sécurité;

b) la gestion des procédures de révision périodique et d'actualisation par l'exploitant de la politique de prévention et du système de gestion de la sécurité.

Les procédures mentionnées au premier alinéa, 6º, englobent également:

1º l'élaboration et l'exécution des programmes d'inspections et d'entretien périodiques;

2º la déclaration d'accidents majeurs;

3º la déclaration de quasi-accidents, en particulier ceux pour lesquels il y a eu défaillance des mesures de protection;

4º het onderzoek van deze ongevallen of schierongevallen en het opvolgen van de lessen die daaruit kunnen worden getrokken.

Art. 11

§ 1. De coördinerende dienst bepaalt aan de hand van de door de exploitant overeenkomstig de artikelen 8 en 12 verstrekte informatie, voor welke inrichtingen of groepen van inrichtingen de waarschijnlijkheid en de mogelijkheid of de gevolgen van een zwaar ongeval groter kunnen zijn ten gevolge van de ligging en de nabijheid van andere inrichtingen en de aanwezigheid van andere gevaarlijke stoffen.

§ 2. De coördinerende dienst moet zich ervan vergewissen dat bij de aldus aangewezen inrichtingen:

1º op passende wijze toereikende informatie wordt uitgewisseld om die inrichtingen in staat te stellen rekening te houden met de aard en de omvang van het totale gevaar van een zwaar ongeval in hun beleid ter preventie van zware ongevallen, hun veiligheidsbeheerssystemen, hun veiligheidsrapporten en hun interne noodplannen;

2º voorzieningen worden getroffen voor samenwerking met het oog op de voorlichting van de bevolking, en bij het verstrekken van informatie aan de minister bevoegd voor de civiele bescherming, of zijn gemachtigde, met het oog op de voorbereiding van externe noodplanning.

Art. 12

§ 1. De exploitant van een inrichting bedoeld in artikel 3, § 1, tweede lid, moet een veiligheidsrapport indienen om:

1º aan te tonen dat er een beleid ter preventie van zware ongevallen en een veiligheidsbeheerssysteem voor het uitvoeren daarvan zijn ingevoerd overeenkomstig de in artikel 10 genoemde punten;

2º aan te tonen dat de gevaren van zware ongevallen geïdentificeerd zijn en dat de nodige maatregelen zijn getroffen om die te voorkomen en de gevolgen van dergelijke ongevallen voor mens en milieu te beperken;

3º aan te tonen dat het ontwerp, de constructie, de exploitatie en het onderhoud van alle met de werking samenhangende installaties, opslagplaatsen, apparatuur en infrastructuur die samenhangen met de gevaren van een zwaar ongeval binnen de inrichting, voldoende veilig en betrouwbaar zijn;

4º aan te tonen dat er interne noodplannen zijn gemaakt en om de nodige gegevens te verstrekken voor de opstelling van het externe noodplan;

5º te waarborgen dat voldoende gegevens aan de coördinerende dienst worden verschaft, zodat hij besluiten kan nemen of voorstellen kan doen over de vestiging van nieuwe activiteiten of over ontwikkelingen rond bestaande inrichtingen aan de daartoe bevoegde overheid.

§ 2. In het veiligheidsrapport worden ten minste de in bijlage II vermelde inlichtingen opgenomen. Het bevat tevens een bijgewerkte lijst van de gevaarlijke stoffen die aanwezig zijn of kunnen zijn in de inrichting.

§ 3. Het in § 1 bedoelde veiligheidsrapport wordt binnen de volgende termijnen aan de coördinerende dienst toegezonden:

1º voor nieuwe inrichtingen, binnen een termijn van drie maanden voor de inbedrijfstelling ervan;

2º voor bestaande inrichtingen die nog niet vallen onder de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij

4º l'examen de ces accidents ou quasi-accidents et le suivi des leçons pouvant en être tirées.

Art. 11

§ 1er. Le service de coordination détermine, en s'appuyant sur les informations fournies par l'exploitant conformément aux articles 8 et 12, les établissements ou les groupes d'établissements où la probabilité et la possibilité ou les conséquences d'un accident majeur peuvent être accrues, en raison de la localisation et de la proximité d'autres établissements et de leurs inventaires d'autres substances dangereuses.

§ 2. Le service de coordination doit s'assurer que pour les établissements ainsi identifiés:

1º les informations adéquates sont échangées, de façon appropriée, pour permettre à ces établissements de prendre en compte la nature et l'étendue du danger global d'accident majeur dans leurs politiques de prévention des accidents majeurs, leurs systèmes de gestion de la sécurité, leurs rapports de sécurité et leurs plans d'urgence internes;

2º des dispositions sont prises en vue d'une coopération relative à l'information du public, ainsi qu'à la fourniture d'informations au ministre compétent en matière de protection civile ou à son mandataire en vue de la préparation des plans d'urgence externes.

Art. 12

§ 1er. L'exploitant d'un établissement visé à l'article 3, § 1er, deuxième alinéa, est tenu de présenter un rapport de sécurité aux fins suivantes:

1º démontrer qu'une politique de prévention des accidents majeurs et un système de gestion de la sécurité pour son application sont mis en œuvre conformément aux éléments figurant à l'article 10;

2º démontrer que les dangers d'accidents majeurs ont été identifiés et que les mesures nécessaires pour les prévenir et pour limiter les conséquences de tels accidents pour l'homme et l'environnement ont été prises;

3º démontrer que la conception, la construction, l'exploitation et l'entretien de toute installation, aire de stockage, équipement et infrastructure liés à son fonctionnement, ayant un rapport avec les dangers d'accidents majeurs au sein de l'établissement, présentent une sécurité et une fiabilité suffisantes;

4º démontrer que des plans d'urgence internes ont été établis et fournir les éléments permettant l'élaboration d'un plan d'urgence externe;

5º assurer une information suffisante au service de coordination pour lui permettre de décider ou de faire des propositions à l'autorité compétente en la matière sur l'implantation de nouvelles activités ou d'aménagements autour d'établissements existants.

§ 2. Le rapport de sécurité contient au moins les éléments d'information énumérés à l'annexe II. Il contient également l'inventaire à jour des substances dangereuses qui sont ou peuvent être présentes dans l'établissement y figure également.

§ 3. Le rapport de sécurité prévu au § 1er est envoyé au service de coordination dans les délais suivants:

1º pour les établissements nouveaux, dans un délai de trois mois avant le début de l'exploitation;

2º pour les établissements existants, non encore soumis aux dispositions de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques

bepaalde industriële activiteiten en artikel 723*quinquies*, 4, van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming: uiterlijk op 3 februari 2002;

3º voor bestaande inrichtingen die reeds vallen onder de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten en artikel 723*quinquies*, 4, van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming: uiterlijk op 3 februari 2001;

4º onverwijld na de periodieke toetsing, zoals voorgeschreven in § 5.

5º voor inrichtingen die ingevolge een wijziging van de classificatie van stoffen en preparaten in de bijlage I, deel 2 vermelde categorieën, tengevolge van een wijziging of aanpassing aan de technische vooruitgang van een in die bijlage genoemde richtlijn, verplicht worden om een rapport op te stellen, uiterlijk twee jaar na de wijziging of aanpassing aan de technische vooruitgang van de desbetreffende richtlijn.

Het veiligheidsrapport wordt ingediend in zes exemplaren. Met instemming van de coördinerende dienst kan het worden ingediend in digitale vorm volgens nader door haar te bepalen richtlijnen.

§ 4. Voor nieuwe inrichtingen, binnen een termijn van drie maanden voor de inbedrijfstelling ervan of binnen een redelijke termijn na ontvangst van het rapport, in de andere gevallen, dient de coördinerende dienst:

1º de exploitant de conclusies betreffende het onderzoek van het veiligheidsrapport mee te delen, in voorkomend geval na aanvullende inlichtingen te hebben verzocht, of

2º aan de daartoe bevoegde overheid, op gemotiveerd advies van de beoordelingscommissie bedoeld in artikel 25, § 5, voor te stellen de ingebruikneming of de voortzetting van de exploitatie van de betrokken inrichting of een deel ervan te verbieden.

§ 5. Het veiligheidsrapport wordt periodiek geëvalueerd en indien nodig bijgewerkt:

1º ten minste om de vijf jaar;

2º op enig ander tijdstip op initiatief van de exploitant of op verzoek van de coördinerende dienst, als nieuwe feiten het rechtvaardigen of om rekening te houden met nieuwe technische kennis aangaande de veiligheid die bijvoorbeeld verkregen is na analyse van ongevallen of, voorzover mogelijk, van schierongevallen, of met ontwikkelingen in de kennis inzake de evaluatie van gevaren.

§ 6. Als tot genoegen van de coördinerende dienst wordt aangetoond dat bepaalde in de inrichting of in een deel van de inrichting zelf aanwezige stoffen, geen gevaar voor een zwaar ongeval kunnen opleveren, kan de coördinerende dienst overeenkomstig de criteria bedoeld in bijlage VI de voor het veiligheidsrapport vereiste gegevens beperken tot die welke van belang zijn voor de preventie van de resterende gevaren van zware ongevallen en voor de beperking van de gevolgen daarvan voor mens en milieu.

Als de coördinerende dienst van deze mogelijkheid gebruik maakt, richt hij een met redenen omklede lijst van de betrokken inrichtingen aan de Europese Commissie.

Art. 13

In geval van wijziging van een installatie, inrichting, opslagplaats of proces of van de aard of van de hoeveelheden gevaarlijke stoffen die voor de gevaren van zware ongevallen belangrijke gevolgen kunnen hebben, moet de exploitant:

d'accidents majeurs de certaines activités industrielles et de l'article 723*quinquies*, 4, du Règlement général pour la protection du travail: au plus tard le 3 février 2002;

3º pour les établissements existants déjà soumis aux dispositions de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles et de l'article 723*quinqies*, 4, du Règlement général pour la protection du travail: au plus tard le 3 février 2001;

4º sans délai après les révisions périodiques prévues au § 5.

5º pour les établissements qui, en raison d'une modification dans la classification des substances ou préparations dans les catégories mentionnées à l'annexe I, deuxième partie, intervenue à la suite d'une modification ou adaptation au progrès technique d'une directive mentionnée à ladite annexe, se voient dans l'obligation de rédiger un rapport, au plus tard deux ans après la modification ou l'adaptation au progrès technique de la directive concernée.

Le rapport de sécurité sera soumis en six exemplaires. Avec l'accord du service de coordination, il peut être remis sous forme digitale selon les modalités à déterminer par lui.

§ 4. Pour les établissements nouveaux, dans un délai de trois mois avant le début de l'exploitation, ou, dans les autres cas, dans des délais raisonnables après réception du rapport, le service de coordination:

1º communique à l'exploitant les conclusions concernant l'examen du rapport de sécurité, le cas échéant après avoir demandé des informations complémentaires, ou

2º propose à l'instance compétente en la matière, sur avis motivé de la commission d'évaluation visée à l'article 25, § 5, d'interdire la mise en service ou la poursuite de tout ou partie de l'établissement concerné.

§ 5. Le rapport de sécurité est périodiquement évalué et, si nécessaire, mis à jour:

1º au moins tous les cinq ans;

2º à n'importe quel autre moment, à l'initiative de l'exploitant ou à la demande du service de coordination, lorsque des faits nouveaux le justifient ou pour tenir compte de nouvelles connaissances techniques relatives à la sécurité, découlant, par exemple, de l'analyse des accidents ou, dans la mesure du possible, des quasi-accidents, ainsi que de l'évolution des connaissances en matière d'évaluation des dangers.

§ 6. Lorsqu'il est établi, à la satisfaction du service de coordination, que certaines substances se trouvant dans l'établissement ou dans une partie quelconque de l'établissement ne sauraient créer un danger d'accident majeur, le service de coordination peut, conformément aux critères repris à l'annexe VI limiter les informations requises dans les rapports de sécurité aux informations relatives à la prévention des dangers résiduels d'accidents majeurs et à la limitation de leurs conséquences pour l'homme et l'environnement.

Si le service de coordination fait usage de cette possibilité, il communique à la Commission européenne une liste motivée des établissements concernés.

Art. 13

En cas de modification d'une installation, d'un établissement, d'une aire de stockage, d'un procédé ou de la nature ou des quantités de substances dangereuses pouvant avoir des répercussions importantes sur le plan des dangers liés aux accidents majeurs, l'exploitant doit:

1º het beleid ter preventie van zware ongevallen en de beheerssystemen en procedures als bedoeld in de artikelen 9 en 10 opnieuw beoordelen en zo nodig herzien;

2º het veiligheidsrapport opnieuw beoordelen en zo nodig herzien en de coördinerende dienst over de bijzonderheden van een dergelijke herziening inlichten, alvorens een dergelijke wijziging wordt ingevoerd.

Art. 14

Het veiligheidsrapport, met inbegrip van de in artikel 12, § 2, bedoelde lijst, ligt bij de coördinerende dienst ter inzage van het publiek. De exploitant kan de coördinerende dienst verzoeken bepaalde delen van het rapport wegens het vertrouwelijke karakter van industriële, commerciële of persoonlijke gegevens niet openbaar te maken. De coördinerende dienst kan beslissen dat bepaalde delen van het rapport wegens hogervermelde redenen of wegens de veiligheid van de Staat, het voorkomen van sabotage of de nationale defensie niet openbaar mogen gemaakt worden.

Die gegevens worden in een bijlage opgenomen die niet ter beschikking van het publiek wordt gesteld.

HOOFDSTUK III

De noodplanning

Art. 15

§ 1. Door de exploitant wordt een intern noodplan opgesteld om:

1º incidenten te bedwingen en te beheersen om de effecten ervan tot een minimum te herleiden en de schade aan mens, milieu en goederen te beperken;

2º de binnen de inrichting te nemen maatregelen voor de bescherming van mens en milieu tegen de gevolgen van zware ongevallen uit te voeren.

§ 2. De interne noodplannen van de in artikel 12 bedoelde inrichtingen bevatten de in bijlage III, onder punt 1, vermelde gegevens. Zij worden opgesteld:

1º voor nieuwe inrichtingen: vóór de inbedrijfstelling ervan;

2º voor bestaande inrichtingen die nog niet onder de wet vallen van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten en artikel 723*quinquies*, 4, van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming: uiterlijk op 3 februari 2002;

3º voor bestaande inrichtingen die reeds vallen onder de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten en artikel 723*quinquies*, 4, van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming: uiterlijk op 3 februari 2001;

4º voor inrichtingen die ingevolge een wijziging van de classificatie van stoffen en preparaten in de bijlage I, deel 2, vermelde categorieën, tengevolge van een wijziging of aanpassing aan de technische vooruitgang van een in die bijlage genoemde richtlijn, verplicht worden om een intern noodplan op te stellen: uiterlijk twee jaar na de wijziging of aanpassing aan de technische vooruitgang van de desbetreffende richtlijn.

§ 3. De exploitant raadpleegt het Comité voor preventie en bescherming op het werk van de inrichting bij het opstellen van het intern noodplan.

1º revoir et, si nécessaire, réviser la politique de prévention des accidents majeurs, ainsi que les systèmes de gestion et les procédures prévus aux articles 9 et 10;

2º revoir et, si nécessaire, réviser le rapport de sécurité et fournir au service de coordination toutes les précisions concernant cette révision, avant de procéder à la modification.

Art. 14

Le rapport de sécurité, y compris la liste visée à l'article 12, § 2, peut être consulté par le public auprès du service de coordination. L'exploitant peut demander au service de coordination de ne pas rendre publiques certaines parties du rapport en vertu du caractère confidentiel de certaines données industrielles, commerciales ou personnelles. Le service de coordination peut décider que certaines parties du rapport ne peuvent être rendues publiques pour les raisons énumérées ci-avant ou pour des raisons de sûreté de l'État, de prévention de sabotage ou de défense nationale.

Ces données sont incluses dans une annexe qui n'est pas mise à la disposition du public.

CHAPITRE III

Plans d'urgence

Art. 15

§ 1er. L'exploitant élabore un plan d'urgence interne dans le but de:

1º contenir et maîtriser les incidents de façon à en minimiser les effets et à limiter les dommages causés à l'homme, à l'environnement et aux biens;

2º de mettre en œuvre les mesures à prendre à l'intérieur de l'établissement pour protéger l'homme et l'environnement contre les effets d'accidents majeurs.

§ 2. Les plans d'urgence interne des établissements visés à l'article 12 contiennent les informations visées à l'annexe III, sous le point 1. Ils sont élaborés:

1º pour les nouveaux établissements: avant leur mise en exploitation;

2º pour les établissements existants, non encore soumis aux dispositions de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles et de l'article 723*quinquies*, 4, du Règlement général pour la protection du travail: au plus tard le 3 février 2002;

3º pour les établissements existants déjà soumis aux dispositions de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles et de l'article 723*quinquies*, 4, du Règlement général pour la protection du travail: au plus tard le 3 février 2001;

4º pour les établissements qui, en raison d'une modification dans la classification des substances ou préparations dans les catégories mentionnées à l'annexe I, deuxième partie, intervenue à la suite d'une modification ou adaptation au progrès technique d'une directive mentionnée à ladite annexe, se voient dans l'obligation d'élaborer un plan d'urgence interne: au plus tard deux ans après la modification ou l'adaptation au progrès technique de la directive concernée.

§ 3. L'exploitant consulte le Comité de prévention et de protection au travail de l'établissement lors de l'élaboration du plan d'urgence interne.

Art. 16

Met het oog op het vaststellen van de noodplanningszone bepaalt de minister, bevoegd voor de civiele bescherming, na de gewestregeringen te hebben geraadpleegd, met welke grenswaarden, ongevallentypes, weersomstandigheden en scenario's door de exploitant moet rekening gehouden worden bij het afbakenen, in het veiligheidsrapport [bijlage II, punt II, *c)*], van het gebied dat door een zwaar ongeval zou kunnen worden getroffen.

Art. 17

§ 1. De minister bevoegd voor de civiele bescherming, waakt erover dat voor elke inrichting als bedoeld in artikel 12, binnen de door hem bepaalde termijn, een extern noodplan voor de buiten de inrichting te nemen maatregelen opgesteld wordt.

De minister kan met een gemotiveerd besluit, in het licht van de gegevens die zijn vervat in het veiligheidsrapport, vrijstelling verlenen van de verplichting tot het opstellen van een extern noodplan.

§ 2. De externe noodplannen dienen te worden opgesteld om:

1º incidenten te bedwingen en te beheersen, de effecten ervan tot een minimum te herleiden en de schade aan mens, milieu en goederen te beperken;

2º maatregelen ten uitvoer te leggen voor de bescherming van mens en milieu tegen de gevolgen van zware ongevallen;

3º aan de bevolking en aan de diensten of autoriteiten in het gebied in kwestie relevante informatie te verstrekken;

4º na een zwaar ongeval voor herstel en schoonmaak van het milieu te zorgen.

De externe noodplannen bevatten de in bijlage III, punt 2, vermelde gegevens overeenkomstig de onderrichtingen van de minister bevoegd voor de civiele bescherming en, wat het in punt 4º vermelde betreft, overeenkomstig de onderrichtingen verstrekt door de bevoegde gewestregering.

§ 3. De minister bevoegd voor de civiele bescherming draagt er zorg voor dat het publiek overeenkomstig zijn onderrichtingen wordt geraadpleegd over de externe noodplannen.

§ 4. Als de noodplanningszone zich uitstrekt tot buiten de grenzen van het Rijk deelt de minister bevoegd voor de civiele bescherming of zijn gemachtigde, de noodzakelijke gegevens mee aan de bevoegde overheid van de betrokken Staat.

De minister bevoegd voor de civiele bescherming waakt erover dat het noodplan is afgestemd op het noodplan van de andere Staat. Zo mogelijk wordt een gemeenschappelijk noodplan opgesteld als bedoeld in artikel 8, lid 3, van het Verdrag inzake de grensoverschrijdende gevolgen van industriële ongevallen, opgemaakt te Helsinki op 17 maart 1992.

Art. 18

De interne noodplannen worden met passende tussenpozen van niet meer dan drie jaar uitgetest en zo nodig herzien en bijgewerkt door de exploitanten. De minister bevoegd voor de civiele bescherming, of zijn gemachtigde, doen dat voor de externe noodplannen.

Bij dit onderzoek wordt rekening gehouden met veranderingen die zich in de betrokken inrichtingen en bij de betrokken hulpdiensten hebben voorgedaan, met nieuwe technische kennis en met inzichten omtrent de bij zware ongevallen te nemen maatregelen.

Art. 16

En vue de déterminer la zone de planification d'urgence, le ministre compétent en matière de protection civile, détermine, après avoir consulté les gouvernements régionaux, les valeurs limites, types d'accidents, conditions atmosphériques et scénarios à prendre en considération par l'exploitant pour délimiter dans le rapport de sécurité [annexe II, point II, *c)*] le territoire pouvant être touché en cas d'accident majeur.

Art. 17

§ 1er. Le ministre compétent en matière de protection civile veille à ce que soit rédigé pour chaque établissement visé à l'article 12, dans le délai qu'il fixe, un plan d'urgence externe pour ce qui est des mesures à prendre à l'extérieur de l'établissement.

Le ministre peut, par arrêté motivé et à la lumière des données reprises dans le rapport de sécurité, dispenser de l'obligation de rédaction d'un plan d'urgence externe.

§ 2. Les plans d'urgence externes doivent être établis en vue des objectifs suivants:

1º contenir et maîtriser les incidents de façon à en minimiser les effets et à limiter les dommages causés à l'homme, à l'environnement et aux biens;

2º mettre en œuvre les mesures nécessaires pour protéger l'homme et l'environnement contre les effets d'accidents majeurs;

3º communiquer les informations nécessaires au public et aux services ou aux autorités concernés de la région.

4º prévoir la remise en état et le nettoyage de l'environnement après un accident majeur.

Les plans d'urgence externes contiennent les informations visées à l'annexe III, point 2, conformément aux instructions du ministre compétent pour la protection civile et, pour ce qui est du point 4º, conformément aux instructions du gouvernement régional compétent.

§ 3. Le ministre compétent en matière de protection civile veille à ce que le public soit consulté sur les plans d'urgence externes, conformément à ses instructions.

§ 4. Si la zone de planification d'urgence s'étend hors des frontières du Royaume, le ministre compétent en matière de protection civile ou son mandataire, transmet les données nécessaires à l'autorité compétente de l'État concerné.

Le ministre compétent pour la protection civile veille à ce que le plan d'urgence soit mis en concordance avec le plan d'urgence de l'autre État. Dans la mesure du possible, un plan d'urgence commun est établi, comme prévu à l'article 8, troisième alinéa, de la Convention sur les effets transfrontières des accidents industriels, faite à Helsinki le 17 mars 1992.

Art. 18

Les plans d'urgence internes sont mis à l'essai et, si nécessaire, révisés et mis à jour à des intervalles appropriés qui ne doivent pas excéder trois ans, par les exploitants. Le ministre compétent en matière de protection civile ou son mandataire s'en charge pour ce qui est des plans d'urgence externe.

Cet examen tient compte des modifications intervenues dans les établissements concernés et auprès des services d'urgence concernés, des nouvelles connaissances techniques et des connaissances relatives aux mesures à prendre en cas d'accidents majeurs.

Art. 19

§ 1. De minister, bevoegd voor de civiele bescherming, of zijn gemachtigde, draagt er zorg voor dat de informatie over de bij een zwaar ongeval te treffen veiligheidsmaatregelen en de in dat geval te volgen gedragslijn ambtshalve wordt verstrekt aan de personen die kunnen worden getroçffen door een ongeval dat ontstaat in een inrichting als bedoeld in artikel 12.

Wanneer de gevolgen zich kunnen uitstrekken buiten het grondgebied van het Rijk, werkt hij hiertoe samen met de bevoegde overheid van de Staat die erdoor zou kunnen worden getroffen.

§ 2. Deze informatie wordt om de drie jaar opnieuw bekeken en zo nodig herhaald en bijgewerkt, in elk geval na wijzigingen in de zin van artikel 13. De informatie dient permanent voor het publiek beschikbaar te zijn. De informatie voor het publiek wordt met tussenpozen van maximaal vijf jaar herhaald.

De informatie omvat ten minste de in bijlage IV vermelde inlichtingen.

§ 3. Wanneer de minister bevoegd voor de civiele bescherming heeft besloten dat een inrichting dicht bij het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap geen gevaar voor een zwaar ongeval buiten de grenzen van het bedrijfsterrein oplevert als bedoeld in artikel 17, § 1, tweede lid, en derhalve de opstelling van een extern noodplan niet wordt verlangd, stelt hij de andere lidstaat daarvan in kennis.

HOOFDSTUK IV

Optreden bij en na een zwaar ongeval

Art. 20

§ 1. Het interne noodplan wordt onverwijld door de exploitant uitgevoerd, wanneer er:

1º zich een zwaar ongeval voordoet, of

2º zich een onbeheersbare gebeurtenis van zodanige aard voordoet dat redelijkerwijze mag worden aangenomen dat zij tot een zwaar ongeval leidt.

§ 2. Als het zware ongeval of de onbeheersbare gebeurtenis een gecoördineerde actie van de hulp- en interventiediensten vergt, wordt het extern noodplan in werking gesteld en uitgevoerd overeenkomstig de wetgeving op de civiele bescherming en de ter zake geldende onderrichtingen van de minister bevoegd voor de civiele bescherming.

Art. 21

Wanneer zich een zwaar ongeval voordoet moet de exploitant onmiddellijk het eenvormig oproepstelsel (de dienst 100) en het Coördinatie- en Crisiscentrum van de regering verwittigen.

Het eenvormig oproepstelsel verwittigt op zijn beurt de hulp- en interventiediensten die zijn ingeschakeld in het noodplan.

Het Coördinatie- en Crisiscentrum van de regering verwittigt de minister, bevoegd voor de civiele bescherming, naargelang het geval de federale minister bevoegd voor de Arbeid, of de federale minister bevoegd voor de Economie, de gewestelijke minister bevoegd voor het Leefmilieu, de coördinerende dienst en de bevoegde inspectiediensten. Ingeval een zwaar ongeval of de on-

Art. 19

§ 1er. Le ministre compétent en matière de protection civile ou son délégué veille à ce que les informations concernant les mesures de sécurité à prendre et la conduite à tenir en cas d'accident majeur soient fournies d'office aux personnes susceptibles d'être affectées par un accident majeur prenant naissance dans un établissement visé à l'article 12.

Lorsque les conséquences peuvent s'étendre hors des limites du Royaume, il collabore à cet effet avec l'autorité compétente de l'État pouvant être touché.

§ 2. Cette information est réexaminée tous les trois ans et, si nécessaire, est renouvelée et mise à jour au moins en cas de modification au sens de l'article 13. Cette information doit être mise en permanence à la disposition du public. L'intervalle maximal entre deux renouvellements de l'information destinée au public ne doit en aucun cas dépasser cinq ans.

L'information contient au moins les renseignements énumérés à l'annexe IV.

§ 3. Lorsque le ministre compétent en mlatière de protection civile a décidé qu'un établissement proche du territoire d'un autre État membre de la Communauté européenne ne saurait créer un danger d'accident majeur au-delà de son périmète au sens de l'article 17, § 1er, deuxième alinéa et que, par conséquent, il n'exige pas l'élaboration d'un plan d'urgence externe, il en informe l'autre État membre.

CHAPITRE IV

Intervention lors et après un accident majeur

Art. 20

§ 1er. Le plan d'urgence interne est mis en œuvre sans délai par l'exploitant:

1º lors d'un accident majeur, ou

2º lors d'un événement non maîtrisé dont on peut raisonnablement attendre, en raison de sa nature, qu'il conduise à un accident majeur.

§ 2. Si l'accident majeur ou l'événement non maîtrisé exige une action coordonnée des services de secours et d'intervention, le plan d'urgence externe est déclenché et exécuté conformément à la législation sur la protection civile et les instructions en la matière du ministre compétent en matière de protection civile.

Art. 21

Lorsqu'un accident majeur se produit, l'exploitant est tenu de prévenir immédiatement le système d'appel unifié (le service 100) et le Centre gouvernemental de coordination et de crise.

Le préposé du système d'appel unifié prévient à son tour les services de secours et d'intervention qui participent au plan d'urgence externe.

Le Centre gouvernemental de coordination et de crise prévient le ministre compétent en matière de protection civile, selon le cas, le ministre fédéral ayant le Travail dans ses attributions ou le ministre fédéral ayant les Affaires économiques dans ses attributions, le ministre régional compétent pour l'Environnement, le service de coordination et les services d'inspection compétentes. Si

middellijke dreiging daarvan grensoverschrijdende gevolgen heeft of zou kunnen hebben, brengt het Coördinatie- en Crisiscentrum van de regering onverwijld de bevoegde overheid van de betrokken staat op de hoogte.

Art. 22

§ 1. De exploitant moet na een zwaar ongeval zo spoedig mogelijk het Coördinatie- en Crisiscentrum van de regering en de bevoegde inspectiediensten de volgende inlichtingen verstrekken, zodra hij daarover beschikt:

1º de omstandigheden van het ongeval;

2º de daarbij betrokken gevaarlijke stoffen;

3º de beschikbare gegevens aan de hand waarvan de gevolgen van het ongeval voor mens en milieu kunnen worden geëvalueerd;

4º de getroffen noodmaatregelen.

De exploitant stelt hen in kennis van de voorgenomen maatregelen om:

1º de gevolgen op middellange en lange termijn van het ongeval te beperken;

2º herhaling van het ongeval te voorkomen.

Hij werkt de verstrekte informatie bij, als uit nader onderzoek nieuwe gegevens naar voren komen die die informatie of de daaruit getrokken conclusies wijzigen.

§ 2. De minister bevoegd voor de civiele bescherming of zijn gemachtigde, vergewist zich ervan dat de noodmaatregelen worden getroffen.

§ 3. Het bevoegde inspectieteam:

1º verzamelt door middel van inspectie, onderzoek of enigerlei andere passende wijze, met het oog op een volledige analyse van de omstandigheden, de technische of organisatorische oorzaken, de onmiddellijke of voorzienbare latere gevolgen, alsmede de beheersing van het zware ongeval door alle betrokken actoren, benodigde gegevens;

2º onderneemt de passende stappen om ervoor te zorgen dat de exploitant de noodzakelijke maatregelen tot verbetering neemt;

3º doet aanbevelingen voor toekomstige preventieve maatregelen;

4º vergewist zich ervan dat de noodzakelijk gebleken maatregelen op middellange en op lange termijn en de maatregelen voor herstel en schoonmaak van het milieu worden getroffen.

Art. 23

§ 1. Het bevoegde inspectieteam brengt de Commissie van de Europese Gemeenschap zo spoedig mogelijk op de hoogte van zware ongevallen die zich in België hebben voorgedaan en die beantwoorden aan de criteria van bijlage V.

Daarbij worden de volgende gegevens verstrekt:

1º de lidstaat en naam en adres van de voor de opstelling van het rapport verantwoordelijke dienst;

2º datum, tijd en plaats van het zware ongeval, met de volledige naam van de exploitant en het adres van de inrichting in kwestie;

3º een beknopte beschrijving van de omstandigheden van het ongeval, met vermelding van de daarbij betrokken gevaarlijke stoffen en de onmiddellijke gevolgen voor mens en milieu;

l'accident majeur ou la menace d'un accident majeur a ou pourrait avoir des conséquences transfrontières, le Centre gouvernemental de coordination et de crise prévient sans délai l'autorité compétente de l'État concerné.

Art. 22

§ 1er. L'exploitant doit, dès que possible après un accident majeur, communiquer au Centre de Coordination et de Crise du gouvernement et aux services d'inspection compétents, les informations suivantes, dès qu'il en a connaissance:

1º les circonstances de l'accident,

2º les substances dangereuses en cause,

3º les données disponibles pour évaluer les effets de l'accident sur l'homme et l'environnement et

4º les mesures d'urgence prises.

L'exploitant les informe des mesures envisagées pour:

1º pallier les effets à moyen et à long terme de l'accident,

2º éviter que l'accident ne se reproduise.

Il met à jour les informations fournies si une enquête plus approfondie révèle des éléments nouveaux modifiant ces informations ou les conclusions qui en ont été tirées.

§ 2. Le ministre compétent en matière de protection civile ou son mandataire s'assure que les mesures d'urgence sont prises.

§ 3. L'équipe d'inspection compétente:

1º recueille au moyen d'une inspection, d'une enquête ou par tout autre moyen approprié, les informations nécessaires en vue d'une analyse complète des circonstances, des causes d'origine technique ou organisationnelle, des conséquences immédiates ou différées prévisibles ainsi que de la gestion de l'accident par tous les acteurs concernés;

2º entreprend les démarches appropriées pour que l'exploitant prenne les mesures palliatives qui s'imposent;

3º fait des recommandations au sujet de futures mesures de prévention;

4º s'assure que les mesures à moyen et à long terme requises ainsi que les mesures nécessaires en vue de la remise en état et du nettoyage de l'environnement sont prises.

Art. 23

§ 1er. L'équipe d'inspection compétente informe dès que possible la Commission de la Communauté européenne des accidents majeurs survenus en Belgique et qui répondent aux critères de l'annexe V.

Les précisions suivantes sont fournies:

1º l'État membre, le nom et l'adresse de l'instance chargée d'établir le rapport;

2º la date, l'heure et le lieu de l'accident majeur, avec le nom complet de l'exploitant et l'adresse de l'établissement en cause;

3º une brève description des circonstances de l'accident, avec indication des substances dangereuses en cause et des effets immédiats sur l'homme et l'environnement;

4º een beknopte beschrijving van de getroffen noodmaatregelen en van de onmiddellijk te treffen voorzorgsmaatregelen om herhaling van het ongeval te voorkomen.

§ 2. Zodra de in artikel 21 bedoelde gegevens zijn verzameld, stelt het bevoegde inspectieteam de Commissie van de Europese Gemeenschap in kennis van de resultaten van de analyse en van de aanbevelingen middels het terzake voorgeschreven formulier.

De mededeling van die gegevens kan slechts uitgesteld worden om de uitkomst van een gerechtelijke procedure af te wachten, als verstrekking van de gegevens die procedure zou schaden.

§ 3. Het Coördinatie- en Crisiscentrum van de regering stelt de Commissie van de Europese Gemeenschap in kennis van de naam en het adres van elke in artikel 5 bedoelde dienst in België die over informatie betreffende zware ongevallen zou kunnen beschikken en de bevoegde autoriteiten van andere lidstaten die bij een dergelijk ongeval moeten ingrijpen van advies kan dienen.

HOOFDSTUK V

De ruimtelijke ordening

Art. 24

§ 1. De gewesten dragen er zorg voor dat de ten doel gestelde preventie van zware ongevallen en beperking van de gevolgen van dergelijke ongevallen in aanmerking worden genomen in hun beleid inzake de bestemming of het gebruik van de grond of in andere toepasselijke takken van hun beleid. Zij streven de verwezenlijking van die doelstellingen na door toezicht op:

1º de vestiging van nieuwe inrichtingen;

2º de in artikel 13 bedoelde wijzigingen van bestaande inrichtingen;

3º nieuwe ontwikkelingen rond bestaande inrichtingen zoals verbindingswegen, door het publiek bezochte plaatsen, woongebieden, wanneer de plaats van vestiging ervan of de ontwikkelingen zelf het risico van een zwaar ongeval kunnen vergroten of de gevolgen ervan ernstiger kunnen maken.

De gewesten dragen er zorg voor dat er in hun beleid rekening wordt gehouden met de noodzaak om op een langetermijnbasis voldoende afstand te laten bestaan tussen de onder dit akkoord vallende inrichtingen enerzijds en woongebieden, door het publiek bezochte gebieden, waardevolle natuurgebieden en bijzonder kwetsbare gebieden anderzijds, en, voor bestaande inrichtingen, aanvullende technische maatregelen te treffen overeenkomstig artikel 7, om de gevaren voor personen niet te vergroten.

§ 2. De gewesten dragen er zorg voor dat alle bevoegde autoriteiten en alle diensten die bevoegd zijn beslissingen op dit gebied te nemen passende adviesprocedures invoeren om de tenuitvoerlegging van de overeenkomstig § 1 vastgestelde beleidsmaatregelen te vergemakkelijken en zien er ook op toe dat het betrokken publiek zijn advies kan geven. Deze procedures worden zodanig opgezet, dat technisch advies inzake de aan de inrichting verbonden risico's beschikbaar is, hetzij op basis van een studie van het specifieke geval, hetzij op basis van algemene criteria, op het tijdstip waarop de besluiten worden genomen.

4º une brève description des mesures d'urgence prises et des mesures de précaution immédiatement nécessaires pour éviter que l'accident ne se reproduise.

§ 2. Dès que les informations prévues à l'article 21 ont été rassemblées, l'équipe d'inspection compétente informe la Commission de la Communauté européenne du résultat de son analyse et lui fait part de ses recommandations au moyen du formulaire prévu en la matière.

La communication de ces informations ne peut être différée que pour permettre la poursuite de procédures judiciaires jusqu'à leur aboutissement dans le cas où cette communication risquerait d'en affecter le cours.

§ 3. Le Centre gouvernemental de coordination et de crise communique à la Commission de la Communauté européenne le nom et l'adresse de tout service visé à l'article 5 qui pourrait disposer d'informations sur des accidents majeurs et qui serait en mesure de conseiller les autorités compétentes d'autres États membres tenues d'agir en cas de survenance d'un tel accident.

CHAPITRE V

L'aménagement du territoire

Art. 24

§ 1er. Les régions veillent à ce que les objectifs de prévention d'accidents majeurs et la limitation des conséquences de tels accidents soient pris en compte dans leurs politiques d'affectation ou d'utilisation du sol ou dans d'autres politiques pertinentes. Elles poursuivent ces objectifs par un contrôle:

1º de l'implantation des nouveaux établissements;

2º des modifications des établissements existants visées à l'article 13;

3º des nouveaux aménagements réalisés autour d'établissements existants, tels que voies de communication, lieux fréquentés par le public, zones d'habitation, lorsque le lieu d'implantation ou les aménagements sont susceptibles d'accroître le risque d'accident majeur ou d'en aggraver les conséquences.

Les régions veillent à ce que leur politique d'affectation ou d'utilisation du sol et/ou d'autres politiques pertinentes ainsi que les procédures de mise en œuvre de ces politiques tiennent compte de la nécessité, à long terme, de maintenir des distances appropriées entre, d'une part, les établissements visés par le présent accord et, d'autre part, les zones d'habitation, les zones fréquentées par le public et les zones présentant un intérêt naturel particulier ou ayant un caractère particulièrement sensible et, pour les établissements existants de mesures techniques complémentaires conformément à l'article 7, afin de ne pas accroître les risques pour les personnes.

§ 2. Les régions veillent à ce que toutes les autorités compétentes et tous les services habilités à prendre des décisions dans ce domaine établissent des procédures de consultation appropriées pour faciliter la mise en œuvre des mesures politiques arrêtées conformément au § 1 et pour que le public concerné puisse donner son avis. Ces procédures sont conçues pour que, au moment de prendre les décisions, un avis technique sur les risques liés à l'établissement soit disponible, sur la base d'une étude de cas spécifique ou sur la base de critères généraux.

HOOFDSTUK VI

Gegevensdoorstroming

Art. 25

§ 1. De coördinerende dienst bezorgt, onmiddellijk na ontvangst van de veiligheidsrapporten, een exemplaar van elk veiligheidsrapport aan:

1° de beoordelingsdiensten;

2° de bevoegde provinciegouverneur;

3° de bevoegde burgemeester.

Met instemming van alle betrokken diensten kunnen deze gegevens in digitale vorm worden overgemaakt of kunnen zij opgeslagen worden in een databank die toegankelijk is voor alle betrokken diensten.

§ 2. Als de gevolgen van een zwaar ongeval in een in artikel 12 bedoelde inrichting zich tot buiten het grondgebied van het Rijk kunnen uitstrekken, wordt een exemplaar van het veiligheidsrapport tevens overgemaakt aan de bevoegde overheid van de betrokken Staat indien deze laatste partij is bij het Verdrag inzake de grensoverschrijdende gevolgen van industriële ongevallen, opgemaakt te Helsinki op 17 maart 1992 en zulks met het oog op de toepassing van de procedure als bedoeld in bijlage III van dat verdrag, tenzij die procedure al werd toegepast in het kader van de vergunningverlening.

Als de gevolgen zich tot buiten het grondgebied van het gewest waar de inrichting is gelegen, kunnen uitstrekken, wordt een exemplaar van het veiligheidsrapport tevens overgemaakt aan de regering van het gewest of van de gewesten die kunnen worden getroffen.

§ 3. De beoordelingsdiensten onderzoeken, ieder wat hen betreft, de ontvangen veiligheidsrapporten en doen de coördinerende dienst hun gebeurlijke opmerkingen toekomen binnen een termijn van veertig werkdagen nadat zij het veiligheidsrapport hebben ontvangen, wanneer het een nieuwe inrichting betreft, en binnen de door de coördinerende dienst bepaalde termijn van tenminste zestig werkdagen, in de andere gevallen.

§ 4. De coördinerende dienst geeft uiterlijk binnen zestig werkdagen na ontvangst van het veiligheidsrapport, kennis van de de conclusies betreffende het onderzoek van het volledig bevonden veiligheidsrapport.

Voor bestaande inrichtingen die uiterlijk op 3 februari 2001 of 2002 een veiligheidsrapport moeten indienen, geldt dat de coördinerende dienst binnen een door hem bepaalde redelijke termijn kennis geeft van de conclusies aan de exploitant.

In voorkomend geval geeft hij aan welke wijzigingen of aanvullingen dienen te worden aangebracht binnen een redelijke termijn die hij bepaalt.

§ 5. De coördinerende dienst roept, als hij dat nodig acht of op vraag van één der beoordelingsdiensten, een beoordelingscommissie samen, waarin iedere bij het desbetreffende veiligheidsrapport betrokken beoordelingsdienst is vertegenwoordigd. De beoordelingscommissie onderzoekt de ontvangen opmerkingen en stelt gemeenschappelijke conclusies vast.

De exploitant wordt op zijn vraag gehoord.

§ 6. De exploitant bezorgt het aangepaste veiligheidsrapport aan de coördinerende dienst die voor verspreiding zorgt op de wijze bepaald in § 1 en § 2.

CHAPITRE VI

Transmission de données

Art. 25

§ 1er. Le service de coordination transmet, immédiatement après réception des rapports de sécurité, un exemplaire de chaque rapport de sécurité:

1° aux services d'évaluation;

2° au gouverneur de province compétent;

3° au bourgmestre compétent.

Avec l'accord de tous les services concernés, ces données peuvent être transmises sous forme digitale ou introduites dans une banque de données accessible à tous les services concernés.

§ 2. Si les conséquences d'un accident majeur survenu dans un établissement visé à l'article 12 peuvent s'étendre en dehors du territoire du Royaume, un exemplaire du rapport de sécurité est transmis à l'autorité compétente de l'État concerné si celui-ci est partie à la Convention sur les effets transfrontières des accidents industriels, faite à Helsinki le 17 mars 1992 et ce, en vue de l'application de la procédure prévue à l'annexe III de cette convention, à moins que cette procédure n'ait déjà été appliquée dans le cadre de l'attribution du permis d'exploitation.

Si les conséquences peuvent s'étendre en dehors de la région où l'établissement est situé, un exemplaire du rapport de sécurité est transmis au gouvernement de la région ou des régions qui peuvent être atteints.

§ 3. Les services d'évaluation examinent, chacun pour ce qui les concerne, les rapports de sécurité reçus et transmettent au Service de coordination leurs remarques éventuelles dans les quarante jours ouvrables suivant la réception du rapport de sécurité dans le cas d'un établissement nouveau et dans un délai d'au moins soixante jours ouvrables imparti par le service de coordination dans les autres cas.

§ 4. Le service de coordination fait connaître les conclusions relatives à l'examen du rapport de sécurité, au plus tard soixante jours ouvrables après la réception du rapport de sécurité jugé complet.

Pour les établissements existants qui doivent introduire un rapport de sécurité au plus tard le 3 février 2001 ou 2002, le service de coordination fait connaître les conclusions à l'exploitant dans un délai raisonnable déterminé par lui.

Le cas échéant, il désigne dans un délai raisonnable imparti par lui, les modifications ou compléments à apporter au rapport.

§ 5. S'il le juge opportun ou à la demande d'un des services d'évaluation, le service de coordination réunit une commission d'évaluation au sein de laquelle sont représentés les services d'évaluation concernés par le rapport de sécurité visé. La commission d'évaluation examine les remarques reçues et dépose des conclusions communes.

L'exploitant est entendu à sa demande.

§ 6. L'exploitant communique le rapport de sécurité modifié au service de coordination qui se charge de sa distribution selon les modalités prévues aux § 1er et § 2.

Een nieuwe termijn van zestig werkdagen begint te lopen vanaf het ogenblik dat de exploitant het gewijzigde of aangevulde veiligheidsrapport heeft ingediend bij de coördinerende dienst.

§ 7. De beoordelingsdiensten plegen op regelmatige basis overleg met het oog op een zo éénvormig mogelijke toepassing van dit samenwerkingsakkoord.

§ 8. De coördinerende diensten dienen volgens de procedure van richtlijn 91/692/EEG van de Raad om de drie jaar bij de Commissie van de Europese Gemeenschap een gemeenschappelijk verslag in over de inrichtingen bedoeld in de artikelen 8 en 12.

Art. 26

Het Coördinatie- en Crisiscentrum van de regering treedt op als verbindingsorgaan voor meldingen van industriële ongevallen overeenkomstig artikel 10 van het Verdrag inzake de grensoverschrijdende gevolgen van industriële ongevallen, opgemaakt te Helsinki op 17 maart 1992 en als verbindingsorgaan voor de wederzijdse bijstand overeenkomstig artikel 12 van dat verdrag.

HOOFDSTUK VII

Inspectie

Art. 27

§ 1. Er wordt per gewest, op basis van gelijkwaardigheid en met volledig behoud van de bevoegdheden, een inspectieteam gevormd, dat samengesteld is uit ambtenaren van de in artikel 5, § 3, bedoelde inspectie-autoriteiten.

§ 2. De coördinatie binnen elk inspectieteam en de algemene coördinatie over de verschillende inspectieteams wordt verzekerd door de daartoe aangewezen inspectiedienst van het federaal ministerie van Tewerkstelling en Arbeid. Deze coördinatiebevoegdheid wordt nader omschreven in bijlage VII.

Art. 28

§ 1. De inspectieteams zetten in gezamenlijk overleg een inspectiesysteem op. De inspecties of controlemaatregelen zijn niet afhankelijk van de ontvangst van een veiligheidsrapport of van andere ingediende rapporten. Ze zijn zodanig opgezet dat een planmatig en systematisch onderzoek van de in de inrichting gebruikte systemen van technische, organisatorische en bedrijfskundige aard wordt uitgevoerd om met name na te gaan of:

1º de exploitant kan aantonen dat hij, gelet op de activiteiten in de inrichting, passende maatregelen heeft getroffen om zware ongevallen te voorkomen;

2º de exploitant kan aantonen dat hij passende maatregelen heeft getroffen om de gevolgen van zware ongevallen op en buiten het bedrijfsterrein te beperken;

3º de gegevens en informatie, vervat in het veiligheidsrapport of in een ander ingediend rapport, de situatie in de inrichting trouw weergeven;

§ 2. Het in § 1 bedoelde inspectiesysteem dient aan de volgende voorwaarden te voldoen:

1º voor alle inrichtingen wordt een inspectieprogramma opgesteld en op gezette tijden geactualiseerd. Dit bestaat uit ten minste één inspectie per jaar in de artikel 12 bedoelde inrichtingen,

Un nouveau délai de soixante jours ouvrables prend cours dès que l'exploitant a introduit le rapport de sécurité modifié ou complété auprès du service de coordination.

§ 7. Les services d'évaluation se concertent régulièrement en vue d'une application aussi uniforme que possible du présent accord de coopération.

§ 8. Les services de coordination transmettent tous les trois ans à la Commission de la Communauté européenne un rapport commun sur les établissements repris aux articles 8 et 12 suivant la procédure reprise dans la directive 91/692/CE du Conseil.

Art. 26

Le Centre de coordination et de crise du gouvernement fait fonction d'organe de liaison pour la notification d'accidents industriels conformément à l'article 10 de la Convention sur les effets transfrontières des accidents industriels, faite à Helsinki le 17 mars 1992 et comme organe de liaison pour l'assistance mutuelle conformément à l'article 12 de ladite convention.

CHAPITRE VII

Inspection

Art. 27

§ 1. Une équipe d'inspection par région est mise en place, sur la base du principe d'équivalence et avec maintien de toutes les compétences, composée de fonctionnaires des autorités d'inspection visées à l'article 5, § 3.

§ 2. La coordination dans chaque équipe d'inspection et la coordination générale des différents équipes d'inspection est assuré par le service d'inspection du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail désigné à cet effet. Cette compétence de coordination est précisé dans l'annexe VII.

Art. 28

§ 1. Les équipes d'inspection organisent en concertation communes un système d'inspection. Les inspections ou mesures de contrôle ne dépendent pas de la réception du rapport de sécurité ou de toute autre rapport présenté. Elles sont conçues de manière à permettre un examen planifié et systématique des systèmes techniques, des systèmes d'organisation et de gestion appliqués dans l'établissement en cause afin d'examiner si:

1º l'exploitant peut prouver qu'il a pris des mesures appropriées, compte tenu des activités exercées dans l'établissement, en vue de prévenir tout accident majeur;

2º l'exploitant peut prouver qu'il a pris des moyens appropriés pour limiter les conséquences d'accidents majeurs sur le site et hors du site;

3º les données et les informations reçues dans le rapport de sécurité ou dans un autre rapport présenté reflètent fidèlement la situation de l'établissement;

§ 2. Le système d'inspection visé au paragraphe premier doit remplir les conditions suivantes:

1º un programme d'inspection est élaboré pour tous les établissements et actualisé en temps voulu. À moins qu'un programme d'inspections soit établi sur base d'une évaluation systématique

behalve als het inspectieprogramma is gesteund op een systematische evaluatie van de gevaren van zware ongevallen.

§ 2*bis* Het inspectieprogramma maakt tenminste melding van:

1º de aard van de geplande onderzoeken, de toe te passen methodiek en de voorziene periodiciteit;

2º de inspectiedienst die wordt belast met de concrete uitvoering van elk onderzoek.

De inspectiediensten staan in voor de correcte uitvoering van de inspecties waarmee zij door het inspectieprogramma worden belast. Er kunnen ook gezamenlijke inspecties worden voorzien.

2º na iedere inspectie wordt door de betrokken inspectiedienst een rapport opgesteld; een afschrift van dit rapport wordt bezorgd aan de andere inspectiediensten die deel uitmaken van het inspectie-team.

Als de door de exploitant getroffen maatregelen ter voorkoming van zware ongevallen of ter beperking van de gevolgen daarvan volgens het inspectieteam duidelijk onvoldoende zijn, dan wordt een afschrift van het betrokken inspectierapport overgemaakt aan de coördinerende dienst.

3º elke in het kader van het inspectieprogramma uitgevoerde inspectie wordt, indien noodzakelijk, binnen een redelijke termijn na de inspectie met de leiding van de inrichting besproken.

§ 3. De inspectiediensten kunnen van de exploitant alle aanvullende gegevens vragen die zij nodig hebben om de mogelijkheid van een zwaar ongeval op passende wijze te kunnen evalueren, om te kunnen bepalen in hoeverre de kans op of de gevolgen van zware ongevallen kunnen toenemen die door hun fysische vorm, bijzondere omstandigheden of hun locatie een bijzondere aandacht vereisen. Desgevallend bezorgen de inspectiediensten deze aanvullende gegevens aan de beoordelingsdiensten in kwestie.

Art. 29

§ 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie houden de ambtenaren van de inspectiediensten toezicht op de naleving van de voorschriften van dit samenwerkingsakkoord door exploitanten van inrichtingen die onder het toepassingsgebied van dit akkoord vallen.

§ 2. Zij mogen bij de uitoefening van hun opdracht:

1º op elk ogenblik van de dag of de nacht, zonder voorafgaande verwittiging, vrij binnengaan in alle plaatsen die aan hun toezicht onderworpen zijn; tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel enkel toegang wanneer de rechter in de politierechtbank daartoe vooraf toestemming heeft verleend;

2º overgaan tot elk onderzoek, elke controle, en elk verhoor, alsook alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen dat de bepalingen van dit samenwerkingsakkoord worden nageleefd en inzonderheid:

a) op de plaats die zij aanwijzen alle informatiegegevens laten opzoeken of zich laten overleggen;

b) alle bescheiden, documenten en andere informatiedragers die ter plaatse aanwezig zijn, inkijken;

c) zich van deze bescheiden, documenten en andere informatiedragers een afschrift laten overhandigen of, wanneer dit niet mogelijk is, die tegen ontvangstbewijs ter controle behouden of meenemen voor de tijd die vereist is voor het volbrengen van hun opdracht;

des dangers associés aux accidents majeurs, le programme comporte au moins une inspection par an dans les établissements visés à l'article 12.

§ 2*bis*. Le programme d'inspection mentionne au minimum:

1º la nature des examens prévus, la méthode appliquée et la périodicité prévue;

2º le service d'inspection chargée de l'exécution concrète de chaque enquête.

Les services d'inspection sont responsables de l'exécution correcte des inspections dont les charge le programme d'inspection. Des inspections conjointes peuvent être prévues.

2º après chaque inspection, un rapport d'inspection est établi par le service d'inspection concernée; une copie de cet accord est transmis aux autres services d'inspection faisant partie de l'équipe d'inspection.

Si l'équipe d'inspection estime que les mesures de prévention d'accidents majeurs ou de réduction de leurs conséquences se révèlent clairement insuffisantes, une copie du rapport d'inspection concerné est transmise au service de coordination.

3º toute inspection exécutée dans le cadre du programme d'inspection fera l'objet, dans un délai raisonnable après l'inspection, d'une discussion avec la direction de l'établissement.

§ 3. Les services d'inspection peuvent demander à l'exploitant de fournir toutes les informations complémentaires qui leur sont nécessaires pour pouvoir évaluer comme il convient la possibilité d'un accident majeur, déterminer l'augmentation possible des probabilités ou l'aggravation possible des conséquences d'accidents majeurs, et pour tenir compte des substances qui, en raison de leur forme physique, de conditions particulières ou de leur emplacement, peuvent exiger une attention particulière. Le cas échéant, les services d'inspection transmettent ces données complémentaires aux services d'évaluation concernées.

Art. 29

§ 1er. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires des services d'inspection compétents contrôlent l'application des dispositions du présent accord de coopération par les exploitants qui relèvent du champ d'application du présent accord.

§ 2. Dans l'exercice de leur mission:

1º ils peuvent pénétrer, à toute heure du jour ou de la nuit, sans avertissement préalable, dans tous les lieux soumis à leur contrôle; ils n'ont accès aux locaux habités que moyennant autorisation préalable délivrée par un juge du tribunal de police;

2º ils peuvent procéder à tout examen, contrôle et interrogatoire et requérir toutes les informations qu'ils estiment nécessaires pour s'assurer que les dispositions du présent accord de coopération sont respectées, et notamment:

a) faire rechercher et se faire produire toutes les informations à l'endroit désigné par eux;

b) consulter tout acte, tout document et toute autre source d'informations disponibles sur place;

c) se faire remettre une copie des actes, documents ou autres sources d'informations, ou, si ce n'est pas possible, les conserver ou emporter pour contrôle contre récépissé, le temps nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

d) een inventaris maken en zonder kosten monsters nemen of laten nemen en ze meenemen om ze te ontleden of ze te doen ontleden.

§ 3. Zij kunnen mondelinge of schriftelijke raadgevingen, aanmaningen en bevelen geven. Zij kunnen een termijn bepalen om zich in regel te stellen en processen-verbaal opmaken.

§ 4. Deze processen-verbaal hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen voorzover een afschrift ervan ter kennis wordt gebracht van de overtreder en, in voorkomend geval, van zijn werkgever, binnen een termijn van veertien dagen die een aanvang neemt de dag na de vaststelling van de overtreding. Wanneer de vervaldag, die in deze termijn begrepen is, een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag is, dan wordt deze verplaatst naar de eerstvolgende werkdag. Voor de toepassing van die termijn vormen het geven van een waarschuwing aan de overtreder of het verlenen van een termijn om zich in regel te stellen geen vaststelling van de overtreding.

§ 5. Bij de uitoefening van hun ambt kunnen zij de bijstand van de politie vorderen.

HOOFDSTUK VIII

Straffen

Art. 30

§ 1. Als de door de exploitant getroffen maatregelen ter voorkoming van zware ongevallen of ter beperking van de gevolgen daarvan duidelijk onvoldoende zijn, moeten de daartoe in het kader van de op de exploitatie van de inrichting van toepassing zijnde wetgeving, bevoegde overheden, de exploitatie of de inbedrijfstelling van een inrichting, installatie of opslagplaats of van een gedeelte daarvan stopzetten of verbieden overeenkomstig die wetgeving.

De beslissing van de daartoe bevoegde overheid wordt genomen:

1º hetzij ambtshalve;

2º hetzij na een met redenen omkleed verzoek van de beoordelingscommissie bedoeld in artikel 25, § 5;

3º hetzij na een met redenen omkleed verzoek van een of meer van de betrokken inspectiediensten.

§ 2. Tegen die beslissingen kan beroep worden aangetekend zoals bepaald in de op de exploitatie van de inrichting van toepassing zijnde wetgeving.

Art. 31

Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met een geldboete van 1 000 frank tot 1 000 000 frank of met één van die straffen alleen, de exploitant die, hoewel daartoe verplicht:

1º niet de in artikel 7, § 1, bedoelde maatregelen treft of niet overeenkomstig artikel 7, § 2, kan aantonen dat hij de noodzakelijke maatregelen heeft genomen;

2º geen kennisgeving indient als bedoeld in artikel 8;

3º geen document heeft opgesteld als bedoeld in artikel 9 of 10, niet zorgt voor de correcte uitvoering van het preventiebeleid of dit niet beoordeelt en zo nodig herziet als bedoeld in artikel 13;

d) établir un inventaire et prendre ou faire prendre sans frais des échantillons et les emporter afin de les analyser ou de les faire analyser.

§ 3. Ils peuvent donner des conseils oraux ou écrits, des avertissements ou des ordres. Ils peuvent en outre fixer un délai pour se mettre en règle et dresser des procès-verbaux.

§ 4. Ces procès-verbaux font foi jusqu'à preuve du contraire pour autant qu'une copie en soit communiquée au contrevenant et, le cas échéant, à son employeur, dans un délai de quatorze jours prenant cours le lendemain du jour de la constatation de l'infraction. Lorsque le jour de l'échéance, qui est compris dans ce délai, est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, il est reporté au prochain jour ouvrable. Pour l'application de ce délai, l'avertissement donné au contrevenant ou la fixation d'un délai pour se mettre en ordre n'emporte pas la constatation de l'infraction.

§ 5. Dans l'exercice de leurs fonctions, ils peuvent requérir l'assistance de la police.

CHAPITRE VIII

Sanctions

Art. 30

§ 1er. Quand les mesures prises par l'exploitant en vue de prévenir des accidents majeurs ou de limiter leurs conséquences sont nettement insuffisantes, les autorités compétentes en vertu de la législation régissant l'exploitation de l'établissement, arrêtent ou interdisent totalement ou partiellement l'exploitation ou la mise en exploitation de l'établissement, de l'installation ou de l'aire de stockage conformément à ladite législation.

La décision de l'autorité compétente est prise:

1º soit d'office;

2º soit sur demande motivée de la commission d'évaluation visé à l'article 25, § 5;

3º soit sur demande motivée d'un ou plusieurs services d'inspection concernés.

§ 2. Il peut être fait appel de cette décision conformément à la législation applicable à l'exploitation de l'établissement.

Art. 31

Est puni d'une peine d'emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 1 000 francs à 1 000 000 de francs ou de l'une de ces peines seulement, l'exploitant qui, bien qu'il y soit tenu:

1º n'applique pas les mesures prévues à l'article 7, § 1er, ou ne peut faire la preuve qu'il a pris les mesures nécessaires conformément à l'article 7, § 2;

2º n'introduit pas une notification prévue à l'article 8;

3º n'a pas rédigé de document tel que visé à l'article 9 ou 10, n'assure pas l'exécution correcte de la politique de prévention ou ne l'évalue pas et ne la révise pas le cas échéant comme prévu à l'article 13;

4º niet binnen de voorgeschreven termijnen een veiligheidsrapport als bedoeld in artikel 12 indient of actualiseert of dit niet beoordeelt en zo nodig herziet als bedoeld in artikel 13;

5º geen intern noodplan opstelt als bedoeld in artikel 15, het intern noodplan niet beproeft en zo nodig herziet als bedoeld in artikel 18 of het intern noodplan niet uitvoert in het geval bedoeld in artikel 19, § 1;

6º de informatie bedoeld in artikel 21 of 22 niet verstrekt;

7º geen gevolg geeft aan de verwittigingen of bevelen van de inspectiediensten.

De wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboetes toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten is van toepassing op voormelde inbreuken. Een administratieve geldboete van 2 000 tot 50 000 frank kan worden opgelegd.

Art. 32

De bevoegde gewestelijke diensten delen de in het kader van de wetgeving op milieuvergunning voorgeschreven veiligheidsstudie of het in dat kader voorgeschreven veiligheidsrapport mee aan de Algemene Directie van de civiele bescherming van het federale ministerie van Binnenlandse Zaken alvorens, naar gelang het geval, een beslissing wordt genomen over de aanvraag of de vergunningsprocedure wordt ingezet.

HOOFDSTUK IX

Slotbepalingen

Art. 33

Ter wille van de doorzichtigheid stellen de bevoegde diensten de op grond van dit samenwerkingsakkoord verkregen inlichtingen, ter beschikking van alle natuurlijke of rechtspersonen die daarom verzoeken.

De door de bevoegde diensten ontvangen inlichtingen kunnen evenwel vertrouwelijk worden gehouden in de gevallen bepaald door de op de bevoegde dienst in kwestie toepasselijke wetgeving inzake de openbaarheid van bestuur.

Art. 34

Kennisgevingen, noodplannen en informatie voor het publiek opgesteld krachtens de op de datum van de inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord bestaande wetgeving blijven van kracht tot zij worden vervangen krachtens de overeenkomstige bepalingen van dit samenwerkingsakkoord.

Art. 35

De bijlagen I, II, III, IV, V en VI van dit samenwerkingsakkoord kunnen bij samenwerkingsakkoord dat niet bij wet, decreet of ordonnantie behoeft te worden goedgekeurd, worden gewijzigd om ze aan te passen aan de vooruitgang van de techniek.

Art. 36

Dit samenwerkingsakkoord treedt, ieder wat hem betreft, inwerking op de dag dat de wet, het decreet of de ordonnantie houdende instemming met het akkoord in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

4º n'introduit ou n'actualise pas dans les délais prescrits un rapport de sécurité comme visé à l'article 12 ou ne l'évalue pas et ne le révise pas le cas échéant comme prévu à l'article 13;

5º ne rédige pas de plan d'urgence interne comme visé à l'article 15, ne met pas à l'essai le plan d'urgence interne et, le cas échéant, ne le révise pas comme prévu à l'article 18 ou n'exécute pas le plan d'urgence interne dans le cas visé à l'article 19, § 1er;

6º ne fournit pas l'information visée à l'article 21 ou 22;

7º ne donne pas suite aux avertissements ou aux ordres de l'autorité d'inspection.

La loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales est applicable à ces infractions. Une amende administrative de 2 000 à 50 000 francs peut être infligée.

Art. 32

Les services régionaux compétents notifient l'étude ou le rapport de sécurité prévus dans leur législation de permis d'environnement à la Direction générale de la protection civile du ministère fédéral de l'Intérieur avant, selon le cas, qu'une décision soit prise sur la demande ou que la procédure de permis soit entamée.

CHAPITRE IX

Dispositions finales

Art. 33

Dans un but de transparence, les services compétents mettent les informations reçues en application du présent accord de coopération, à la disposition de toute personne physique ou morale qui en fait la demande.

Les informations reçues par les services compétents peuvent cependant être tenues confidentielles dans les cas visés par la législation applicable au service compétent concerné en matière de publicité de l'administration.

Art. 34

Les notifications, plans d'urgence et informations au public établis en vertu de la législation existante le jour de l'entrée en vigueur du présent accord, restent en vigueur jusqu'au moment où ils sont remplacés en vertu des dispositions du présent accord de coopération.

Art. 35

Les annexes I, II, III, IV, V et VI du présent accord de coopération peuvent être modifiés par accord de coopération non soumis à l'approbation par loi, décret ou ordonnance, en vue de les adapter au progrès technique.

Art. 36

Le présent accord de coopération entre en vigueur, chacun en ce qui le concerne, le jour de la publication de la loi, du décret ou de l'ordonnance d'assentiment au *Moniteur belge*.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, verenigde kamers, op 31 maart 1999 door de staatssecretaris voor Veiligheid verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van ... tussen de federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken», heeft op 8 april 1999 het volgende advies gegeven:

Volgens artikel 84, eerste lid, 2º, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt om spoedbehandeling verzocht:

«omdat het samenwerkingsakkoord de omzetting beoogt van de Europese SEVESO II-richtlijn (96/82/EEG) waarvan de uiterste datum van omzetting op 3 februari 1999 verstreken is.

Gezien de aard van de inrichtingen die door het samenwerkingsakkoord worden behandeld, is het tevens noodzakelijk dat de tenuitvoerlegging van de bepalingen van het SEVESO-samenwerkingsakkoord zo spoedig mogelijk gebeurt. De tenuitvoerlegging van het samenwerkingsakkoord moet alle bevoegdheidsproblemen, zowel in de regelgeving als bij de praktische toepassing ervan, op gecoördineerde en doeltreffende wijze oplossen.

Tenslotte is het de bedoeling om nog de goedkeuring in minstens een Kamer van het Parlement te bekomen vóór de ontbinding begin van de maand mei».

*
* *

Gelet op de korte termijn welke hem voor het geven van zijn advies wordt toegemeten, heeft de Raad van State zich moeten bepalen tot het maken van de hiernavolgende opmerkingen.

*
* *

Strekking van het ontwerp

Overeenkomstig artikel 92*bis*, § 3, *b)*, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen moeten de federale overheid en de gewesten in ieder geval een samenwerkingsakkoord sluiten «voor de toepassing op federaal en gewestelijk vlak van de door de Europese Gemeenschap vastgestelde regelen inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten».

Ter uitvoering van die bijzondere-wetsbepaling is op 25 maart 1999 tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest het samenwerkingsakkoord gesloten «betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken». Dat samenwerkingsakkoord strekt tot de omzetting in het Belgische interne recht van richtlijn 96/82/EG van de Raad van 9 december 1996 betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken (de zogenaamde Seveso II-richtlijn)(1).

Het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe instemming te verlenen met dat samenwerkingsakkoord.

(1) *PB* L 10 van 14 januari 1997, blz. 13.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, chambres réunies, saisi par le secrétaire d'État à la Sécurité, le 31 mars 1999, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi «portant assentiment à l'accord de coopération du ... entre l'État fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale relatif à la maîtrise de dangers majeurs impliquant des substances dangereuses», a donné le 8 avril 1999 l'avis suivant:

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2º, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée:

«omdat het samenwerkingsakkoord de omzetting beoogt van de Europese SEVESO II-richtlijn (96/82/EEG) waarvan de uiterste datum van omzetting op 3 februari 1999 verstreken is.

Gezien de aard van de inrichtingen die door het samenwerkingsakkoord worden behandeld, is het tevens noodzakelijk dat de tenuitvoerlegging van de bepalingen van het SEVESO-samenwerkingsakkoord zo spoedig mogelijk gebeurt. De tenuitvoerlegging van het samenwerkingsakkoord moet alle bevoegdheidsproblemen, zowel in de regelgeving als bij de praktische toepassing ervan, op gecoördineerde en doeltreffende wijze oplossen.

Tenslotte is het de bedoeling om nog de goedkeuring in minstens een Kamer van het Parlement te bekomen vóór de ontbinding begin van de maand mei».

*
* *

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, le Conseil d'État a dû se limiter à formuler les observations suivantes.

*
* *

Portée du projet

Conformément à l'article 92*bis*, § 3, *b)*, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'autorité fédérale et les régions concluent en tout cas un accord de coopération «pour l'application aux niveaux fédéral et régional des règles fixées par la Communauté européenne concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles».

Ex exécution de cette disposition de la loi spéciale, le 25 mars 1999 l'État fédéral, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale ont conclu l'accord de coopération «concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses». Cet accord de coopération tend à transposer, en droit interne belge, la directive 96/82/CE du Conseil du 9 décembre 1996 concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses (la directive «Seveso II»)(1).

L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet de donner assentiment à cet accord de coopération.

(1) *JO* nº L 10 du 14 janvier 1997, p. 13.

Algemene opmerkingen over het samenwerkingsakkoord

1. Luidens artikel 94, § 2, van de voornoemde bijzondere wet van 8 augustus 1980 «blijven de procedures, regelingen en feitelijke toestanden die bestaan op 1 januari 1989 voor iedere aangelegenheid bedoeld in artikel 92*bis*, §§ 2, 3 en 4, van kracht totdat een samenwerkingsakkoord voor die aangelegenheid is gesloten».

Blijkens de parlementaire voorbereiding legt de aangehaalde bepaling van artikel 94, § 2, «aan de betrokken overheden een absolute verplichting op ... (het) *status quo* te behouden zolang geen akkoord voor de betrokken aangelegenheid is gesloten» (1), en heeft die bepaling tot gevolg «dat de bestaande feitelijke toestanden en reglementen worden beschouwd als samenwerkingsakkoorden ... (zodat) een wijziging aan een bestaande toestand alleen mogelijk (is) via een samenwerkingsakkoord» (2).

Hoewel het samenwerkingsakkoord waarvan het ontwerp van wet de goedkeuring beoogt, de richtlijn 96/82/EG grotendeels zelf in het interne recht omzet, wordt in een aantal bepalingen ervan de implementatie van sommige voorschriften van de richtlijn evenwel opgedragen, hetzij aan de federale overheid, hetzij aan de gewesten (3).

De vraag rijst of die werkwijze niet strijdig is met de voornoemde artikelen 92*bis*, § 3, *b)*, en 94, § 2, van de bijzondere wet en, meer bepaald, of die bijzondere-wetsbepalingen niet vereisen dat in het samenwerkingsakkoord een volledig uitgewerkte regeling wordt opgenomen ter implementatie van de richtlijn 96/82/EG.

Die vraag blijkt ontkennend te moeten worden beantwoord.

Blijkens de parlementaire voorbereiding van artikel 92*bis*, § 3, *b)*, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 werd de verplichting om een samenwerkingsakkoord te sluiten voor de implementatie van de voornoemde richtlijn opgelegd omdat die richtlijn «te paard (zit) tussen federale (civiele bescherming, arbeidsbescherming) en regionale (leefmilieu) bevoegdheden» (4) en omdat een samenwerkingsakkoord bijgevolg het aangewezen middel leek voor een gecoördineerde omzetting van de richtlijn.

Die beoogde coördinatie vereist niet dat de volledige omzetting van de richtlijn in het samenwerkingsakkoord zelf wordt geregeld. Het volstaat, enerzijds, dat in het samenwerkingsakkoord al de regelingen worden opgenomen die werkelijk «te paard zitten» op de bevoegdheden van zowel de federale als de gewestelijke overheid en, anderzijds, dat gegarandeerd wordt dat de betrokken federale en gewestelijke regelgevingen zodanig op elkaar worden afgestemd dat een volledige en correcte omzetting van de richtlijn kan worden verwezenlijkt.

Dat niet alle aspecten van de richtlijn in het samenwerkingsakkoord kunnen worden uitgewerkt, wordt onder meer aangetoond door artikel 24 van het samenwerkingsakkoord, dat de omzetting beoogt van artikel 12 van de richtlijn 96/82/EG en dat betrekking heeft op een exclusieve gewestelijke bevoegdheid (met name de ruimtelijke ordening). Het valt moeilijk in te zien hoe de verplichtingen opgelegd bij artikel 12 van de richtlijn, die vooral te maken hebben met individuele maatregelen, volledig uitgewerkt zouden kunnen worden in het samenwerkingsakkoord zelf.

2. Hoewel in de memorie van toelichting bij het samenwerkingsakkoord wordt gesteld dat het samenwerkingsakkoord «in

(1) Stuk Kamer, nr. 635/1, 88/89, blz. 48. Zie ook R. Moerenhout en J. Smets, *De samenwerking tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten*, Deurne, Kluwer, 1994, nrs. 256 en volgende.

(2) Stuk Kamer, nr. 635/18, 88/89, blz. 616.

(3) Zulks is met name het geval in de artikelen 24, 30 en 32 van het samenwerkingsakkoord.

(4) Stuk Senaat, nr. 558/1, 1992-1993, blz. 45.

Observations générales sur l'accord de coopération

1. Selon l'article 94, § 2, de la loi spéciale précitée du 8 août 1980, «les procédures, règlements et situations de fait existant au 1er janvier 1989 pour chaque matière visée à l'article 92*bis*, §§ 2, 3 et 4, restent en vigueur jusqu'à la conclusion d'un accord de coopération pour cette matière».

Suivant les travaux préparatoires, la disposition précitée de l'article 94, § 2, «impose une obligation absolue aux autorités concernées, de maintenir (le) statu quo aussi longtemps qu'un accord n'a pas été conclu pour la matière concernée» (1) et cette disposition a pour conséquence que «les situations et règlements de fait existants (sont assimilés) à des accords de coopération, (en sorte qu') une situation existante ne peut être modifiée que par un accord de coopération» (2).

Bien que l'accord de coopération, auquel le projet de loi entend donner assentiment, transpose lui-même en majeure partie la directive 96/82/CE précitée dans le droit interne, un nombre de ses dispositions confie toutefois soit à l'autorité fédérale, soit aux régions, la mise en œuvre de certaines prescriptions de la directive (3).

La question se pose de savoir si ce procédé n'est pas contraire aux articles 92*bis*, § 3, *b)*, et 94, § 2, précités, de la loi spéciale et, plus particulièrement, si ces dispositions de la loi spéciale ne requièrent pas que l'accord de coopération comprenne une réglementation entièrement finalisée pour mettre en œuvre la directive 96/82/CE.

Cette question appelle, de toute évidence, une réponse négative.

Selon les travaux préparatoires de l'article 92*bis*, § 3, *b)*, de la loi spéciale du 8 août 1980, l'obligation de conclure un accord de coopération a été imposée pour transposer la directive précitée, pour le motif que cette dernière «est à cheval entre les compétences fédérales (protection civile, protection du travail) et régionales (environnement)» (4) et qu'un accord de coopération paraissait, par conséquent, constituer le moyen indiqué pour transposer la directive de manière coordonnée.

Pour arriver à cette coordination ainsi recherchée, il n'est pas nécessaire que la transposition complète de la directive soit réglée par l'accord de coopération même. Il suffit, d'une part, que l'accord de coopération englobe toutes les réglementations qui se trouvent réellement «à cheval» sur les compétences de l'autorité fédérale comme de l'autorité régionale et, d'autre part, qu'il soit garanti que les législations fédérales et régionales concernées soient mises en harmonie les unes avec les autres de manière à pouvoir réaliser une transposition complète et adéquate de la directive.

Le fait que tous les aspects de la directive ne puissent être détaillés dans l'accord de coopération est illustré, notamment, par l'article 24 de cet accord qui vise à transposer l'article 12 de la directive 96/82/CE et qui se rapporte à une compétence exclusivement régionale (à savoir l'aménagement du territoire). On voit mal comment les obligations imposées par l'article 12 de la directive, qui ont principalement trait à des mesures individuelles, pourraient être finalisées dans l'accord de coopération même.

2. Bien que l'exposé des motifs se rapportant à l'accord de coopération précise que celui-ci «remplacera (en principe)

(1) Doc. Chambre, nº 635/1, 88/89, p. 48. Voir également R. Moerenhout et J. Smets, «*De samenwerking tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten*», Deurne, Kluwer, 1994, nºs 256 et suivants.

(2) Doc. Chambre, nº 635/18, 88/89, p. 616.

(3) Tel est notamment le cas des articles 24, 30 et 32 de l'accord de coopération.

(4) Doc. Sénat, nº 558/1, 1992-1993, p. 45.

beginsel ... de volledige bestaande federale en gewestelijke wetgeving op het bestreken domein (zal) vervangen» (algemene toelichting, punt 6), regelt het samenwerkingsakkoord niet het lot van de vigerende federale en gewestelijke regelingen.

Er moet in dat verband worden gewezen op artikel 33 van het samenwerkingsakkoord. Luidens die bepaling blijven kennisgevingen, noodplannen en informatie voor het publiek ingevolge «de in lid 1 bedoelde wetgeving» van kracht tot ze worden vervangen krachtens de overeenkomstige bepalingen van het samenwerkingsakkoord. Dat artikel 33 bestaat slechts uit één lid. De verwijzing naar «de in lid 1 bedoelde wetgeving» kan erop wijzen dat het de bedoeling was in dat eerste lid een aantal bestaande regelingen op te heffen.

Aangezien het samenwerkingsakkoord, luidens artikel 1 ervan, «rechtstreeks toepasselijk is», zouden hoe dan ook op het ogenblik van de inwerkingtreding van het samenwerkingsakkoord ook de overeenkomstige opheffingen *casu quo* aanpassingen van de vigerende federale en gewestelijke regelingen in werking moeten treden.

Binnen de korte termijn die hem voor het geven van zijn advies is toegemeten, heeft de Raad van State niet kunnen nagaan of het voldoende is, wat het Vlaamse Gewest betreft, de artikelen 3.6.1 en 3.6.2 van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid op te heffen (zie artikel 4 van het ontwerpdecreet).

3. Volgens de rechtspraak van het Arbitragehof, en inzonderheid arrest nr. 17/94 van 3 maart 1994, «(mag het sluiten van een samenwerkingsakkoord waarin (...) artikel 92*bis* (van de wet van 8 augustus 1980) hoewel elke vorm van samenwerking onvermijdelijk een beperking van de autonomie van de betrokken overheden impliceert, (...) niet een uitwisseling, een afstand of een teruggave van bevoegdheden tot gevolg hebben; dit ware een schending van de door of krachtens de Grondwet bepaalde regels voor het vaststellen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten(1)».

Daaruit volgt dat wanneer een samenwerkingsakkoord, zoals hier zeker het geval is, tegelijkertijd de bevoegdheden raakt van de verschillende partijen bij het akkoord, in dat akkoord niet een bepaalde overheid die tot een bepaald bevoegdheidsniveau behoort, opgedragen mag worden alleen bepaalde beslissingen te nemen, zonder dat overheden van de andere betrokken bevoegdheidsniveaus, op het stuk van hun bevoegdheden, deel kunnen hebben aan het nemen van die beslissingen of zich kunnen verzetten tegen de maatregelen die de eerste overheid van plan is uit te vaardigen.

Wat dat betreft, valt op het onderzochte akkoord algemeen beschouwd niets aan te merken.

Er vallen echter wel bezwaren te maken tegen sommige bepalingen ervan die tegelijkertijd enerzijds de gewestelijke bevoegdheden inzake milieubescherming en politie over de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen raken, en anderzijds de bevoegdheden van de federale overheid inzake arbeidsbescherming en civiele bescherming.

Dat geldt bijvoorbeeld voor artikel 11 en 12, § 5, 2º, en § 6, voor zover deze bepalingen de coördinerende diensten — die door de gewestregeringen worden aangewezen — als enige bevoegd maken om zelfstandig verschillende beslissingen te nemen.

Hetzelfde geldt voor artikel 16, voor zover het alleen de federale minister bevoegd voor civiele bescherming opdraagt te bepalen welke gegevens de exploitant in aanmerking moet nemen om in het veiligheidsrapport het grondgebied af te bakenen dat bij een

(1) Overweging B.5.3. van het arrest, *Belgisch Staatsblad* van 13 april 1994, blz. 9847.

l'ensemble de la législation fédérale et régionale pour les domaines concernés» (commentaire général, point 6), l'accord de coopération ne règle pas le sort des réglementations fédérales et régionales existantes.

À cet égard, il faut signaler l'article 33 de l'accord de coopération. Cette disposition prévoit que les notifications, plans d'urgence et informations au public établis en vertu de «l'alinéa 1er de la législation en question», restent en vigueur jusqu'au moment où ils sont remplacés en vertu des dispositions de l'accord de coopération. Cet article 33 se compose d'un seul alinéa. La référence à «l'alinéa 1er de la législation en question» peut indiquer qu'il s'agissait, dans cet alinéa 1er, d'abroger un nombre de réglementations existantes.

Dès lors que l'accord de coopération est, selon son article 1er, «d'application directe», il faudrait en toute hypothèse qu'à l'entrée en vigueur de cet accord, les abrogations ou, le cas échéant, les adaptations correspondantes des réglementations fédérales et régionales existantes entrent, elles aussi, en vigueur.

3. Selon la jurisprudence de la Cour d'arbitrage, et singulièrement son arrêt nº 17/94 du 3 mars 1994, «Bien que toute forme de coopération implique inévitablement une limitation de l'autonomie des autorités concernées, la conclusion d'un accord de coopération prévu par l'article 92*bis* (de la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles) ne peut entraîner un échange, un abandon ou une restitution de compétence; il s'agirait là d'une violation des règles établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'État fédéral, des communautés et des régions(1)».

Il s'ensuit que là où, comme en l'espèce, un accord de coopération concerne indissociablement les compétences des diverses parties à l'accord, celui-ci ne peut charger une autorité relevant d'un niveau de pouvoir de prendre seule certaines décisions, sans que des autorités relevant des autres niveaux de pouvoir concernés ne puissent, dans le domaine de leurs compétences, avoir part à ces décisions ou s'opposer aux mesures envisagées par la première autorité.

À cet égard, de manière générale, l'accord à l'examen ne s'expose pas à la critique.

Des objections peuvent cependant être formulées à propos de l'une ou l'autre de ses dispositions, qui concernent indissociablement, d'une part, les compétences régionales en matière de protection de l'environnement et de police des établissements dangereux, insalubres et incommodes et, d'autre part, les compétences que détient l'autorité fédérale dans les domaines de la protection du travail et de la protection civile.

Ainsi en va-t-il de l'article 11 et 12, § 5, 2º, et § 6, en tant ces dispositions chargent exclusivement les services de coordination — lesquels sont désignés par les gouvernements régionaux — de prendre seuls diverses décisions.

Il en va de même de l'article 16, en tant qu'il charge le seul ministre fédéral compétent en matière de protection civile de déterminer les éléments à prendre en considération par l'exploitant pour délimiter dans le rapport de sécurité la zone de planification

(1) Considérant B.5.3. de l'arrêt, *Moniteur belge* du 13 avril 1994, p. 9842.

zwaar ongeval getroffen kan worden. De regeling legt die federale overheid weliswaar de verplichting op om de gewestregeringen te raadplegen, maar een loutere verplichting tot raadpleging is niet voldoende om, in het licht van het genoemde arrest nr. 17/94 van het Arbitragehof, inperking van de autonomie van de gewesten door het onderzochte artikel te rechtvaardigen.

Bij de artikelen 17 en 18 valt een soortgelijk bezwaar te maken, voor zover ze de federale overheid opdragen de externe noodplannen uit te werken. Die plannen behoren immers niet alleen tot de federale bevoegdheden voor civiele bescherming, maar ook tot de gewestelijke bevoegdheden op het gebied van milieubescherming en politie over de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen(1). Wat dat betreft, en in tegenstelling tot wat te verstaan gegeven wordt in artikel 17, § 2, tweede lid, is er geen reden om de bevoegdheden van de gewesten te beperken tot de gegevens voor de externe noodplannen die betrekking hebben op de punten genoemd in artikel 17, § 2, eerste lid, 4º, namelijk het herstel en de schoonmaak van het leefmilieu na een zwaar ongeval.

De tekst moet dienovereenkomstig worden herzien.

4. In de aanhef van en in de memorie van toelichting bij het akkoord wordt gezegd dat «de bij de toepassing van dit akkoord betrokken federale en gewestelijke ministers zich ertoe verbinden onverwijld een permanente overlegstructuur op te zetten». Die overlegstructuur zou ertoe strekken «de opvolging en duitvoering van (het) akkoord te verzekeren», en wordt omschreven als «noodzakelijk» «voor de toepassing» van dat akkoord.

Het akkoord bevat echter geen bepaling over die structuur en maakt er zelfs geen melding van.

Indien het daadwerkelijk de bedoeling is van de federale overheid en de gewesten om zulk een overlegstructuur in het leven te roepen en bedrijfsklaar te maken, dan dienen zij de oprichting, de samenstelling, de taken en de werkwijze ervan in het akkoord te regelen, waarbij ze erover moeten waken dat er geen overlapping ontstaat met andere instellingen die ook zorgen voor de controle van de voortgang en de uitvoering van het akkoord.

5. Uit artikel 92*bis*, § 5, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 blijkt dat de geschillen die onder de partijen zouden rijzen als gevolg van de uitlegging of de uitvoering van het voorliggende akkoord, beslecht moeten worden door een samenwerkingsgerecht in de zin van deze bepaling van de bijzondere wet.

Overeenkomstig het vierde lid van de genoemde bepaling moet het akkoord de wijze regelen waarop de leden van het rechtscollege, met uitzondering van de voorzitter, worden aangewezen.

Bovendien moet in het akkoord, krachtens het achtste lid, een regeling worden getroffen voor de werkingskosten van het rechtscollege.

Het akkoord moet dienovereenkomstig worden aangevuld.

6. Verscheidene bepalingen van het akkoord — artikel 8, § 1, artikel 12, § 3, en artikel 15, § 2 — stellen nauwkeurig de uiterste datum vast waarop de exploitanten van inrichtingen bepaalde stukken moeten overzenden.

Ter wille van de rechtszekerheid dient te worden nagegaan of geen van de genoemde tijdstippen aan de datum van inwerkingtreding van het akkoord voorafgaat(2).

Bovendien dient erop gelet te worden dat de exploitanten, vanaf de bekendmaking van de voorliggende bepalingen in het *Belgisch Staatsblad*, over voldoende tijd beschikken om de vereiste stukken op te stellen.

(1)

(2) Zie, wat die datum betreft, de opmerking over artikel 35 van het akkoord.

d'urgence. Certes, le texte impose à cette autorité fédérale de consulter les gouvernements régionaux. Mais, une simple obligation de consultation ne suffit pas à rendre admissible au regard de l'arrêt nº 17/94 précité de la Cour d'arbitrage la restriction apportée par l'article examiné à l'autonomie des régions.

Les articles 17 et 18 s'exposent à une objection analogue, en tant qu'ils chargent les autorités fédérales d'élaborer les plans d'urgence externes. En effet, ces plans ne relèvent pas seulement des compétences fédérales en matière de protection civile, mais aussi des compétences régionales dans les domaines de la protection de l'environnement et de la police des établissements dangereux, insalubres et incommodes(1). À cet égard et contrairement à ce que laisse entendre l'article 17, § 2, alinéa 2, il n'y a aucune raison de limiter les compétences de la région aux éléments des plans d'urgence externes qui se rapportent aux points visés à l'alinéa 1er, 4º, du même article, c'est-à-dire à la remise en état et au nettoyage de l'environnement après un accident majeur.

Le texte sera revu en conséquence.

4. Le préambule et l'exposé des motifs de l'accord font état de ce que «les ministres fédéraux et régionaux impliqués dans l'application de cet accord s'engagent à instaurer, sans délai, une structure permanente de concertation». Celle-ci aurait pour but «d'assurer le suivi et l'exécution» de l'accord, «au bon fonctionnement» duquel elle est présentée comme «nécessaire».

L'accord ne consacre toutefois aucune disposition à cette structure et n'en fait même pas mention.

Si l'autorité fédérale et les régions ont effectivement l'intention de créer et de mettre en place une telle structure de concertation, il leur appartient d'en régler dans l'accord la création, la composition, les missions et le fonctionnement, et ce en veillant à éviter tout double emploi avec d'autres organes intervenant également dans «le suivi et l'exécution» de l'accord.

5. Il ressort de l'article 92*bis*, § 5, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes insitutionnelles que les litiges entre parties qui naîtraient de l'interprétation ou de l'exécution de l'accord à l'examen doivent être tranchés par une juridiction de coopération au sens de cette disposition de la loi spéciale du 8 août 1980.

Conformément à l'alinéa 4 de ladite disposition, l'accord règle le mode de désignation des membres de la juridiction autres que le président.

En outre, en vertu de l'alinéa 8, l'accord détermine le règlement des frais de fonctionnement de la juridiction.

L'accord sera complété en conséquence.

6. Plusieurs dispositions de l'accord — l'article 8, § 1er, l'article 12, § 3, et l'article 15, § 2 — fixent de manière précise la date ultime à laquelle les exploitants d'établissements ont l'obligation de communiquer des documents déterminés.

Afin de respecter le principe de la sécurité juridique, il convient de s'assurer qu'aucune des dates envisagées n'est antérieure à celle de l'entrée en vigueur de l'accord(2).

En outre, il importe de veiller à ce que, à partir de la publication au *Moniteur belge* des textes à l'examen, les exploitants disposent d'un délai suffisant pour établir les documents requis.

(1) Voir à ce sujet l'avis de la section de législation du Conseil d'État L. 17.628/2, donné le ... sur le projet devenu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 décembre 1986 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles (pp. 7 et 8).

(2) Sur cette date, voir l'observation relative à l'article 35 de l'accord.

Bijzondere opmerkingen over het samenwerkingsakkoord

Art. 5

Met betrekking tot paragraaf 4 zij opgemerkt dat uit artikel 29 van het akkoord blijkt dat de ambtenaren van de inspectiediensten belast zijn met taken van gerechtelijke politie.

Aangezien het meer bepaald om gewestelijke ambtenaren gaat, mogen zulke taken, gelet op artikel 11, derde lid, 1º, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, alleen maar aan «Beëdigde» ambtenaren worden toevertrouwd.

Er dient bijgevolg bepaald te worden dat de betrokkenen de eed afleggen met het oog op het vervullen van die taken.

De tekst moet dienovereenkomstig worden aangevuld.

Art. 9

De tekst moet worden aangevuld om ervoor te zorgen dat het vereiste document, overeenkomstig artikel 7, 2º, van de genoemde richtlijn 96/82/EG, «ter beschikking» (... van de bevoegde autoriteiten (wordt gehouden)».

Art. 11

Deze bepaling strekt tot omzetting van artikel 8 van de genoemde richtlijn 96/82/EG, met als opschrift «domino-effet».

Aangezien niet kan worden uitgesloten dat dit effect geldt voor inrichtingen die op het grondgebied van verschillende gewesten gelegen zijn, moet de onderzochte bepaling worden herzien zodat met dat geval rekening wordt gehouden. Ze zou er in het bijzonder in moeten voorzien dat de coördinerende dienst informatie kan krijgen over zulke inrichtingen.

Art. 12

Er is een gebrek aan samenhang tussen artikel 12, § 3, eerste lid, en § 4, van het akkoord en artikel 25, § 4, eerste lid, van hetzelfde akkoord, met betrekking tot de termijnen voor het versturen en bestuderen van het veiligheidsrapport dat moet worden opgemaakt in het geval van nieuwe inrichtingen.

Art. 15

Paragraaf 3 strekt tot omzetting van artikel 11, 3º, van richtlijn 96/82/EG, voor zover die bepaling van de richtlijn de Lidstaten oplegt ervoor te zorgen dat de interne noodplannen opgesteld worden met raadpleging van het personeel van de inrichting.

Voor de ondernemingen waar een comité voor preventie en bescherming op het werk moet worden ingesteld, is het dienstig van bij de omzetting van deze bepaling van communautair recht te bepalen dat de exploitant bij het uitwerken van het intern noodplan het genoemde comité moet raadplegen.

De aandacht wordt er evenwel op gevestigd dat de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk niet voorschrijft dat in alle inrichtingen en instellingen die personeel tewerkstellen zulk een comité moet worden ingesteld(1).

Het zou dan ook wenselijk zijn de ontworpen regeling aan te vullen om lacunes bij de omzetting van artikel 11, 3º, van de genoemde richtlijn te voorkomen.

(1) Zie hoofdstuk VIII van deze wet.

Observations particulières

Art. 5

Au sujet du paragraphe 4, on relève qu'il résulte de l'article 29 de l'accord que les fonctionnaires des services d'inspection sont chargés de missions de police judiciaire.

S'agissant, en particulier, des fonctionnaires régionaux de telles missions ne peuvent, eu égard à l'article 11, alinéa 3, 1º, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, être confiées qu'à des agents «assermentés».

Il convient donc de prévoir que les intéressés prêtent serment en vue d'exercer ces missions.

Le texte sera complété en conséquence.

Art. 9

Le texte doit être complété en vue de garantir que, conformément à l'article 7, 2º, de la directive 96/82/CE, précité, le document requis soit «tenu à la disposition des autorités compétentes».

Art. 11

Cette disposition est destinée à transposer l'article 8 de la directive 96/82/CE, précitée, intitulé «effet domino».

Comme on ne peut exclure que cet effet concerne des établissements situés sur le territoire de régions distinctes, la disposition examinée doit être revue pour prendre en compte cette hypothèse.

Art. 12

L'article 12, § 3, alinéa 1er, et § 4, et l'article 25, § 4, alinéa 1er, de l'accord contiennent des dispositions incohérentes relatives aux délais d'envoi et d'examen du rapport de sécurité à établir dans le cas d'établissements nouveaux.

Art. 15

Le paragraphe 3 tend à transposer l'article 11, 3º, de la directive 96/82/CE, en tant que cette disposition de la directive impose aux États membres de veiller à ce que les plans d'urgence internes soient élaborés en consultation avec le personnel employé dans l'établissement.

Dans les entreprises dans lesquelles doit être institué un comité pour la prévention et la protection au travail, il est adéquat de transposer cette disposition de droit communautaire en prévoyant l'obligation, pour l'exploitant, de consulter le comité précité lors de l'élaboration du plan d'urgence interne.

L'attention est toutefois attirée sur ce que la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail ne prévoit pas la mise en place d'un tel comité dans tous les établissements et institutions occupant du personnel(1).

Le texte sera, dès lors, complété pour éviter toute faille dans la transposition de l'article 11, 3º, de la directive SEVESO.

(1) Voir le chapitre VIII de cette loi.

Art. 17

Naast wat in algemene opmerking nr. 3 is gezegd, moet worden verduidelijkt welke autoriteiten bevoegd zijn om de noodplannen op te stellen en vast te stellen, alsook welke procedure daarbij moet worden gevolgd.

Art. 24

De Raad van State wijst erop dat de omzetting van artikel 12 van richtlijn 96/82/EG inhoudt dat alle gewesten nagaan of hun rechtsbepalingen inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw aan de vereisten van het communautaire recht voldoen en die rechtsbepalingen, zo nodig, dienovereenkomstig aanpassen.

Art. 25

1. Naast de onder artikel 12 gemaakte opmerking over het eerste lid van paragraaf 4 van de onderzochte bepaling, valt op te merken dat in die paragraaf niet wordt bepaald over welke termijn de overheid beschikt om, na ontvangst van het veiligheidsrapport, de exploitant mee te delen of dit rapport volledig dan wel onvolledig is. Die onzekerheid wordt nog versterkt doordat de Nederlandse versie en de Franse versie van het derde lid niet met elkaar overeenstemmen.

2. Paragraaf 5 van het onderzochte artikel voorziet in de oprichting van een beoordelingscommissie «waarin iedere bij het desbetreffende veiligheidsrapport betrokken beoordelingsdienst is vertegenwoordigd».

Die paragraaf bepaalt de taken van dat orgaan, maar niet de regels betreffende de samenstelling en de werkwijze ervan. Hij moet op dit punt worden aangevuld.

Art. 30

1. Volgens de memorie van toelichting beoogt deze bepaling de tenuitvoerlegging van artikel 17 van richtlijn 96/82/EG.

Bij deze bepaling worden «de daartoe in het kader van de op de exploitatie van de inrichting van toepassing zijnde wetgeving, bevoegde overheden» — gewestelijke of federale overheidsinstanties, naar gelang van het geval — ermee belast de maatregelen uit te vaardigen waarover in die communautairrechtelijke regelgeving wordt gedacht.

Het staat aan alle betrokken bevoegdheidsniveaus na te gaan of hun rechtsbepalingen toereikend zijn om die maatregelen uit te vaardigen en die rechtsbepalingen, zo nodig, dienovereenkomstig aan te passen.

2. Het onderzochte artikel blijft op verscheidene punten achter bij de verplichtingen die artikel 17, lid 1, van richtlijn 96/82/EG aan de lidstaten oplegt.

Zo blijkt uit de Franse versie van het ontworpen artikel niet dat de bevoegde autoriteiten verplicht zijn, en niet louter de mogelijkheid hebben, om de exploitatie of inbedrijfstelling van een inrichting, installatie of opslagplaats geheel of gedeeltelijk te verbieden, in de gevallen vermeld in het voornoemde artikel 17, lid 1, eerste alinea. Bovendien wordt in die Franse versie het geval aangehaald dat de door de exploitant getroffen maatregelen «ne sont manifestement pas suffisantes», terwijl in de richtlijn sprake is van «nettement insuffisantes».

Bovendien wordt in de onderworpen bepaling met geen woord gerept over de maatregelen waarover in het voornoemde artikel 17, lid 1, tweede alinea, wordt gedacht.

Art. 17

Outre ce qui a été dit dans l'observation générale nº 3, il convient de préciser quelle est ou quelles sont les autorités compétentes pour élaborer et fixer les plans d'urgence et quelle est la procédure à suivre à cet effet.

Art. 24

La transposition de l'article 12 de la directive 96/82/CE implique que chacune des régions vérifie si sa législation en matière d'aménagement du territoire et d'urbanisme satisfait aux exigences de droit communautaire et, le cas échéant, adapte cette législation en conséquence.

Art. 25

1. Outre l'observation relative à l'alinéa 1er du paragraphe 4, de la disposition examinée, faite sous l'article 12, on relèvera que ce paragraphe ne détermine pas le délai dont dispose l'administration pour informer l'exploitant du caractère complet ou incomplet du rapport de sécurité après sa réception. Cette incertitude est encore aggravée par la discordance existant entre les versions française et néerlandaise de l'alinéa 3.

2. En son paragraphe 5, l'article examiné prévoit la mise en place d'une commission d'évaluation «au sein de laquelle sont représentés les services d'évaluation concernés par le rapport de sécurité visé».

Le texte détermine les missions de cet organe, mais s'abstient d'en fixer les règles de composition et de fonctionnement. Il doit être complété sur ce point.

Art. 30

1. Selon les termes de l'exposé des motifs, «cette disposition vise l'exécution» de l'article 17 de la directive 96/82/CE.

Elle charge les «autorités compétentes en vertu de la législation régissant l'exploitation de l'établissement» — selon le cas, il s'agit d'autorités régionales ou d'autorités fédérales — de prendre les mesures qu'envisage ce texte de droit communautaire.

Il appartient à chacun des niveaux de pouvoir concernés de vérifier si sa législation suffit à prendre ces mesures et, le cas échéant, d'adapter sa législation en conséquence.

2. Le texte à l'examen est, sur plusieurs points, en retrait par rapport aux obligations que l'article 17, § 1er, de la directive 96/82/CE impose aux États membres.

Ainsi, la version française du texte ne fait pas apparaître que les autorités compétentes ont l'obligation, et non pas simplement la faculté, d'interdire en tout ou en partie l'exploitation ou la mise en exploitation d'un établissement, d'une installation ou d'une aire de stockage, dans les cas mentionnés à l'alinéa 1er de l'article 17, § 1er, précité. En outre, elle évoque l'hypothèse où les mesures prises par l'exploitant «ne sont pas manifestement suffisantes», alors que la directive fait état de mesures «nettement insuffisantes».

Par ailleurs, la disposition à l'examen ne dit mot des mesures qu'envisage l'alinéa 2 de l'article 17, § 1er, précité.

Het onderzochte artikel moet dienovereenkomstig worden herzien.

Art. 31

1. Blijkens het beginsel van de wettelijkheid van strafbaarstellingen, dat voortvloeit uit artikel 7, eerste alinea, van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, uit artikel 15, eerste alinea, van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, uit artikel 12, tweede lid, van de Grondwet en, wat de gewesten betreft, uit artikel 11, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, behoort de wetgever in voldoende duidelijke, nauwkeurige en rechtszekerheid biedende bewoordingen te bepalen welke feiten strafbaar worden gesteld.

Verscheidene strafbaarstellingen waarin de onderzochte bepaling voorziet, voldoen niet aan die voorwaarde.

Dat geldt in het bijzonder voor de strafbaarstellingen genoemd in enerzijds het eerste lid, 1º (1), en anderzijds het eerste lid, 3º, in zoverre dit 3º betrekking heeft op het geval dat de exploitant «niet zorgt voor de correcte uitvoering van het preventiebeleid».

Die strafbaarstellingen zijn te vaag. Ze moeten worden verduidelijkt of, indien zulks niet mogelijk is, vervallen.

2. In het tweede lid wordt niet vermeld hoe, met inachtneming van de verschillende bevoegdheidsniveaus die bij het samenwerkingsakkoord partij zijn, uitvoering moet worden gegeven aan de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten.

Voorts wordt erop gewezen dat heel wat aspecten van de bij die wet ingevoerde regeling afhangen van het feit dat de bewuste strafbare feiten in artikel 1 of artikel 1*bis* van die wet worden vermeld. Het onderzochte tweede lid bevat weer niet de verduidelijkingen die noodzakelijk zijn om de wet van 30 juni 1971 te kunnen toepassen op de in het akkoord vermelde strafbare feiten.

Dat lid moet dus grondig worden herzien.

Art. 32

In de memorie van toelichting staat dat die bepaling «de tenuitvoerlegging beoogt» van artikel 20 van richtlijn 96/82/EG.

Daaruit vloeit voort dat alle diensten zich voor de op grond van het akkoord verkregen inlichtingen moeten houden aan de rechtsbepalingen die inzake toegang tot gegevens op die diensten van toepassing zijn.

Het staat aan alle betrokken bevoegdheidsniveaus na te gaan of hun rechtsbepalingen terzake volledig verenigbaar zijn met artikel 20, lid 1, van richtlijn 96/82/EG en inzonderheid na te gaan of hun rechtsbepalingen geen andere redenen bevatten om inlichtingen vertrouwelijk te houden, dan die welke exhaustief worden opgesomd in de tweede alinea van deze bepaling. Indien nodig moeten in het terzake geldende recht de nodige wijzigingen worden aangebracht.

Art. 33

Het voorgelegde artikel is moeilijk te begrijpen. Dat is waarschijnlijk te wijten aan het feit dat dit artikel onvolledig is. In dat verband wordt verwezen naar algemene opmerking nr. 2.

Art. 34

Het onderzochte samenwerkingsakkoord is een akkoord dat, overeenkomstig artikel 92*bis*, § 1, tweede lid, van de bijzondere

(1) Daarin wordt verwezen naar artikel 7, §§ 1 en 2, van het akkoord, terwijl dat artikel niet in paragrafen is ingedeeld.

Le texte sera revu en conséquence.

Art. 31

1. Il résulte du principe de la légalité des incriminations, principe résultant de l'article 7 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, de l'article 12, alinéa 2, de la Constitution et, en ce qui concerne les régions, de l'article 11, alinéa 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, qu'il incombe au législateur de définir les faits qu'il érige en infraction en des termes suffisamment clairs, précis et prévisibles.

Plusieurs des incriminations que prévoit la disposition à l'examen ne satisfont pas à ces conditions.

Il en va singulièrement ainsi des incriminations qu'énoncent, d'une part, l'alinéa 1er, 1º (1), et, d'autre part, l'alinéa 1er, 3º, en ce qu'il vise le cas où l'exploitant «n'assure pas l'exécution correcte de la politique de prévention».

Trop vagues, ces incriminations doivent être précisées ou, à défaut, omises.

2. L'alinéa 2 est en défaut de préciser comment, en tenant compte de la diversité des niveaux de pouvoir qui sont parties à l'accord de coopération, il y a lieu d'appliquer la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales.

En outre, il est rappelé qu'un grand nombre d'éléments du régime mis en place par cette loi dépendent du fait que les infractions dont il s'agit sont prévues à l'article 1er ou à l'article 1er*bis* de ladite loi. L'alinéa 2 à l'examen est, à nouveau, en défaut d'apporter les précisions nécessaires pour l'application de la loi du 30 juin 1971 aux infractions prévues par l'accord.

Cet alinéa doit donc être fondamentalement revu.

Art. 32

Selon l'expression utilisée dans l'exposé des motifs, cette disposition «vise l'exécution» de l'article 20 de la directive 96/82/CE.

Il en résulte qu'en ce qui concerne les informations reçues en application de l'accord, chaque service observe la législation qui s'applique à lui en matière d'accès à l'information.

Il appartient à chacun des niveaux de pouvoir concernés de vérifier si sa législation en cette matière est pleinement compatible avec l'article 20, § 1er, de la directive 96/82/CE, et notamment ne contient pas d'autres motifs de confidentialité des informations que ceux qui sont limitativement énumérés par l'alinéa 2 de cette disposition. Le cas échéant, les adaptations nécessaires seront apportées au droit en vigueur à ce sujet.

Art. 33

Le texte soumis pour examen est difficilement compréhensible en raison vraisemblablement de son caractère incomplet. Il est fait référence à cet égard à l'observation générale nº 2.

Art. 34

L'accord de coopération à l'examen est l'un de ceux qui, conformément à l'article 92*bis*, § 1er, alinéa 2, de la loi spéciale du

(1) Dont on relève au passage que les textes français et néerlandais divergent. De plus, il y est fait référence à l'article 7, § 1er, § 1er, de l'accord, qui n'est pas divisé en paragraphes.

wet van 8 augustus 1980 eerst gevolg heeft nadat alle betrokken wetgevers ermee hebben ingestemd.

Dat geldt ook voor de eventuele wijzigingen van dat akkoord en inzonderheid voor die welke betrekking zouden hebben op de bijlagen I, II, III, IV, V en VII.

Er mag dus niet worden bepaald, zoals in artikel 34 het geval is, dat de bijlagen I, II, III, IV, V en VII van dit samenwerkingsakkoord kunnen worden gewijzigd bij een samenwerkingsakkoord dat niet bij wet, decreet of ordonnantie behoeft te worden goedgekeurd, om ze aan te passen aan de vooruitgang van de techniek (1).

Artikel 34 moet bijgevolg vervallen.

Art. 35

Er mag niet worden bepaald dat het akkoord, ieder wat hem betreft, in werking treedt op de dag dat de wet, het decreet of de ordonnantie houdende instemming met het akkoord in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, aangezien dit akkoord volgens artikel 92*bis*, § 1, tweede lid, van de voormelde bijzondere wet van 8 augustus 1980, eerst gevolg heeft nadat de federale wetgever en elk van de gewestwetgevers ermee hebben ingestemd.

Artikel 35 moet dus vervallen.

BIJLAGE II

Wat de «gegevens en minimuminlichtingen die in het in artikel 12 bedoelde veiligheidsrapport aan de orde moeten komen» betreft, wordt gewezen op punt V, D, «Beschrijvingen van het interne noodplan bedoeld in artikel 15.»

De vraag rijst of die bewoordingen wel beantwoorden aan de bedoeling van de stellers van het akkoord, aangezien in de desbetreffende rubriek van bijlage II van richtlijn 96/82/EG alleen sprake is van een «synthese van de in A), B) en C) beschreven punten, die nodig is voor het interne noodplan bedoeld in artikel 11».

Slotopmerking

De Nederlandse tekst en de Franse tekst bevatten een aantal discrepanties waarvan sommige al zijn vermeld. Het is noodzakelijk die te verhelpen.

(1) Zoals de afdeling wetgeving van de Raad van State reeds in verscheidene adviezen heeft opgemerkt, kan de in het voornoemde artikel 92*bis* vereiste instemming eerst worden betuigd wanneer de concrete inhoud van het akkoord bekend is (zie, inzonderheid, advies L. 24.479/VR van 24 oktober 1995 over een voorontwerp van decreet van het Waalse Gewest «portant approbation de l'accord de coopération concernant la prévention et gestion des déchets d'emballages», Parl. St., Waalse Gewestraad, 1995-1996, nr. 162/1, blz. 3 en 4; advies L. 24.502/VR van 24 oktober 1995 over een voorontwerp van decreet «tot goedkeuring van het samenwerkingsakkoord betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval», Parl. St., Vlaams Parlement, 1995-1996, nr. 400/1, blz. 84 tot 86; advies L. 24.503/VR van 24 oktober 1995 over een voorontwerp van ordonnantie «houdende instemming met het samenwerkingsakkoord betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval», Parl. St., Raad van Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, A-93/1-95/96, blz. 60 en 61).

8 août 1980 de réformes institutionnelles, n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment des divers législateurs concernés.

Il en va de même des modifications qui seraient apportées à cet accord, et notamment de celles qui concerneraient les années I, II, III, IV, V et VII.

Il ne peut donc être prévu que, selon les termes utilisés à l'article 34, «les annexes I, II, III, IV, V et VII du présent accord de coopération peuvent être modifiées par accord de coopération non soumis à l'approbation par loi, décret ou ordonnance, en vue de les adapter au progrés technique» (1).

En conséquence, l'article 34 doit être omis.

Art. 35

Il ne peut être prévu que l'accord «entre en vigueur, chacun en ce qui le concerne, le jour de la publication de la loi, du décret ou de l'ordonnance d'assentiment au *Moniteur belge*», puisque, conformément à l'article 92*bis*, § 1er, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 précitée, cet accord n'aura d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment du législateur fédéral et de chacun des législateurs régionaux.

L'article 35 doit être omis.

ANNEXE II

Observation finale

Les textes français et néerlandais contiennent de nombreuses discordances. Il est impérieux d'y remédier.

(1) Comme l'a déjà fait observer la section de législation du Conseil d'État dans plusieurs avis, l'assentiment requis par l'article 92*bis* précité ne peut être donné qu'après que le contenu concret de l'accord soit connu (voir, notamment, l'avis L. 24.479/VR donné le 24 octobre 1995, sur un avant-projet de décret de la Région wallonne portant approbation de l'accord de coopération concernant la prévention et gestion des déchets d'emballages, Doc. parl. wallonne, 1995-1996, nº 162/1 (annexes), pp. 3 et 4; l'avis L. 24.502/VR donné le 24 octobre 1995, sur un avant-projet de décret «tot goedkeuring van het samenwerkingsakkoord betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval», Doc. parl. flamand, 1995-1996, nº 400/1, pp. 84 à 86; l'avis L. 24.503/VR, donné le 24 octobre 1995, sur un avant-projet d'ordonnance portant approbation concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballages, Doc. CRB, A-93/1-95/96, pp. 60 et 61).

De verenigde kamers waren samengesteld uit:

De heer W. DEROOVER, kamervoorzitter, voorzitter;

De heer R. ANDERSEN, kamervoorzitter;

De heren D. ALBRECHT, P. LEMMENS, P. LIENARDY en P. QUERTAINMONT, staatsraden;

De heren H. COUSY, J. KIRKPATRICK en A. SPRUYT, assessoren van de afdeling wetgeving;

De dames A. BECKERS en M. PROOST, griffiers.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heren W. DEROOVER en R. ANDERSEN.

De verslagen werden uitgebracht door de heren B. JADOT en B. SEUTIN, auditeurs. De nota's van het Coördinatiebureau werden opgesteld en toegelicht door de heren J. DRIJKONINGEN, referendaris, en A. LEFEBVRE, adjunct-referendaris.

De Griffier, *De Voorzitter,*

A. BECKERS. W. DEROOVER.

Les chambres réunies étaient composées de:

M. W. DEROOVER, président de chambre, président;

M. R. ANDERSEN, président de chambre;

MM. D. ALBRECHT, P. LEMMENS, P. LIENARDY et P. QUERTAINMONT, conseillers d'État;

MM. H. COUSY, J. KIRKPATRICK et A. SPRUYT, assesseurs de la section de législation;

Mmes A. BECKERS et M. PROOST, greffiers.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de MM. W. DEROOVER et R. ANDERSEN.

Les rapports ont été présentés par MM. B. JADOT et B. SEUTIN, auditeurs. Les notes du Bureau de coordination ont été rédigées et exposées par MM. J. DRIJKONINGEN, référendaire, et A. LEFEBVRE, référendaire adjoint.

Le Greffier, *Le Président,*

A. BECKERS. W. DEROOVER.

58.332 — E. Guyot, n. v., Brussel